

W. MOZART

COŚÍ FAN TUTTE

ossia

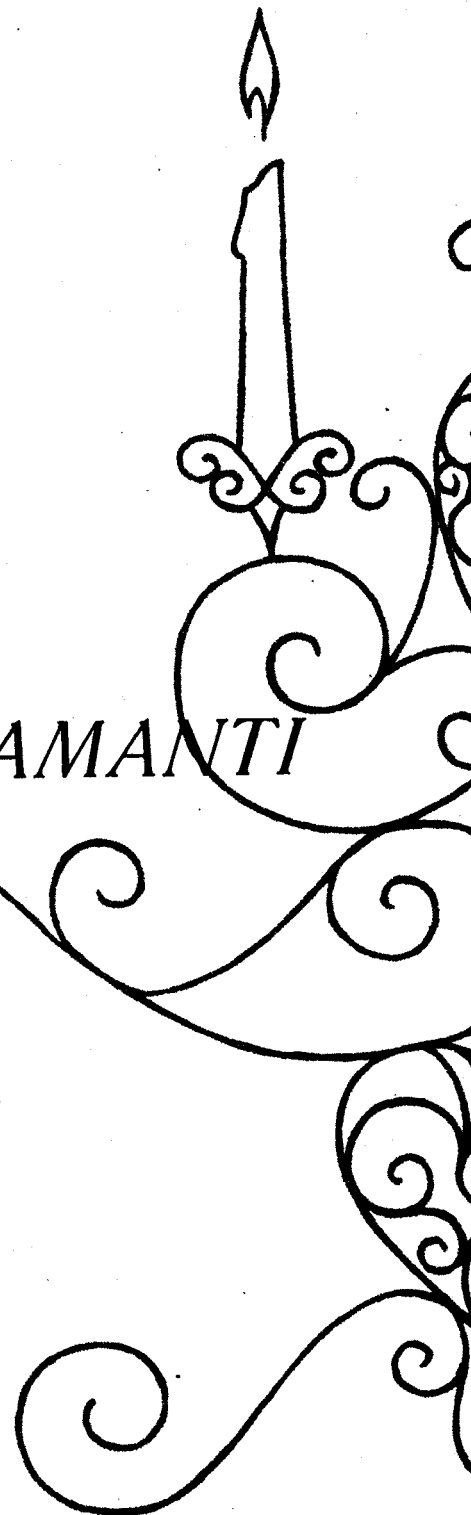
LA SCUOLA DEGLI AMANTI

*OPERA BUFFA
IN DUE ATTI*

Comedia di LORENZO da PONTE

*Riduzione
per canto e pianoforte
di H. LEVI*

CASA EDITRICE MUSICA MOSCA 1969



В. МОЦАРТ

ТАК
ПОСТУПАЮТ
ВСЕ
ЖЕНЩИНЫ

или
ШКОЛА ВЛЮБЛЕННЫХ

*Комическая опера
в двух действиях*

*Либретто ЛОРЕНЦО да ПОНТЕ
Русский текст М. УЛИЦКОГО*

*Переложение
для пения с фортепиано
Г. ЛЕВИ*

ИЗДАТЕЛЬСТВО МУЗЫКА МОСКВА 1969

СОДЕРЖАНИЕ • INDICE

Увертюра	5
Sinfonia	

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ • ATTO PRIMO

КАРТИНА ПЕРВАЯ • QUADRO PRIMO

1. Терцет. „Моя Дорабелла чиста как слеза“	11
Terzetto “La mia Dorabella carape non è”	
2. Терцет. „Что такое верность женщины?“	18
Terzetto “È la fede delle femmine”	
3. Терцет. „Милой даме“	22
Terzetto “Una bella serenata”	

КАРТИНА ВТОРАЯ • QUADRO SECONDO

4. Дуэт Фьордилиджи и Дорабеллы. „Вот этой персоне“	27
Duetto di Fiordiligi e Dorabella “Ah guarda sorella”	
5. Ария Дона Альфонсо. „Рассказать я вам бы рад“	36
Aria di Don Alfonso “Vorrei dir, e cor non ho”	
6. Квintет. „Сжальтесь, боги!“	39
Quintetto “Sento, o Dio!”	
7. Дуэтино Феррандо и Гульельмо. „Судьба—это басня“	53
Duetto di Ferrando e Guglielmo “Al fato dan legge”	
8. Хор. „Все солдату трын-трава!“	56
Coro “Bella vita militar”	
9. Квintет. „Писать ты будешь письма?“	59
Quintetto “Di scrivermi ogni giorno”	
10. Терцетино. „Пусть ветер наполнит“	66
Terzettino “Soave sia il vento”	

КАРТИНА ТРЕТЬЯ • QUADRO TERZO

11. Речитатив и ария Дорабеллы. „Оставь меня!“	72
Recitativo ed Aria di Dorabella “Ah scostati!”	
12. Ария Деспины. „Обманщики все мужчины!“	80
Aria di Despina “In uomini, in soldati”	

КАРТИНА ЧЕТВЕРТАЯ • QUADRO QUARTO

13. Секстет. „Эта дама Деспинетта!“	86
Sestetto “Alla bella Despinetta”	
14. Сцена, речитатив и ария Фьордилиджи. „Как вы смели?“	106
Scena, Recitativo ed Aria di Fiordiligi “Temerari”	

15. Ария Гульельмо. „Прекрасные дамы“ 119
Aria di Guglielmo “Non state ritrosi”
16. Терцет. „Смех ваш некстати“ 122
Terzetto “E voi ridete?”
17. Ария Феррандо. „Влюбленным, любимым...“ 128
Aria di Ferrando “Un’ aura amorosa”

КАРТИНА ПЯТАЯ · QUADRO QUINTO

18. Финал. „Ах, печаль легла на плечи“ 132
Finale “Ah che tutta in un momento”

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ · ATTO SECONDO

КАРТИНА ПЕРВАЯ · QUADRO PRIMO

19. Ария Деспины. „В восемнадцать лет девчонка“ 197
Aria di Despina “Una donna a quindici anni”
20. Дуэт Фьордилиджи и Дорабеллы. „На брюнета пал мой выбор“ . . . 205
Duetto di Fiordiligi e Dorabella “Prenderò quel brunettino”
21. Дуэт Феррандо и Гульельмо. Хор. „Нам обоим нет прощенья“ . . . 212
Duetto di Ferrando e Guglielmo. Coro. “Secondate, aurette amiche”

КАРТИНА ВТОРАЯ · QUADRO SECONDO

22. Квартет. „Идите наощупь, как будто бы в ад“ 216
Quartetto “La mano a me date, movetevi un pò!”
23. Дуэт Дорабеллы и Гульельмо. „Я дал вам сердечко“ 224
Duetto di Dorabella e Guglielmo “Il core vi dono”
24. Сцена и ария Феррандо. „В безотрадных моих сновиденьях“ . . . 232
Scena ed Aria di Ferrando “Ah! io veggio quell’ anima bella”
25. Речитатив и рондо Фьордилиджи. „Я твоя, мой друг далекий“ . . . 241
Recitativo e Rondo di Fiordiligi “Per pietà, ben mio, perdona”
26. Сцена и ария Гульельмо. „Вот на что способны дамы!“ 252
Scena ed Aria di Guglielmo “Donne mie, la fate a tanti”
27. Речитатив и каватина Феррандо. „Я предан, осмеян!“ 264
Recitativo e Cavatina di Ferrando “Tradito, schernito”

КАРТИНА ТРЕТЬЯ · QUADRO TERZO

28. Ария Дорабеллы. „Хитер амур-змееныш“ 270
Aria di Dorabella “È amore un ladroncello”
29. Дуэт Фьордилиджи и Феррандо. „Все к лицу мне—мундир и шпага!“ 277
Duetto di Fiordiligi e Ferrando “Fra gli amplessi in pochi istanti”
30. Ариетта Дона Альфонсо „Все бранят милых женщин“ 288
Arietta di Don Alfonso “Tutti accusan le donne”

КАРТИНА ЧЕТВЕРТАЯ · QUADRO QUARTO

31. Финал. „ Мы дрались оружием грозным“ 290
Finale “Fate presto, o cari amici”

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

ФЬОРДИЛИДЖИ, неаполитанка	<i>Сопрано</i>
ДОРАБЕЛЛА, ее сестра	<i>Меццо-сопрано</i>
ДЕСПИНА, служанка в их доме	<i>Сопрано</i>
ФЕРРАНДО, офицер, жених Дорабеллы	<i>Тенор</i>
ГУЛЬЕЛЬМО, офицер, жених Фьордилиджи	<i>Бас</i>
ДОН АЛЬФОНСО, брюзга, друг Феррандо и Гульельмо	<i>Бас</i>

Солдаты, слуги, музыканты.

Действие происходит в Неаполе

PERSONAGGI

FIORDILIGI, napoletana	<i>Soprano</i>
DORABELLA, sua sorella	<i>Mezzo-soprano</i>
DESPINA, serva di casa	<i>Soprano</i>
FERRANDO, ufficiale, fidanzato di Dorabella	<i>Tenore</i>
GUGLIELMO, ufficiale, fidanzato di Fiordiligi	<i>Basso</i>
DON ALFONSO, brontolone, amico di Ferrando e Guglielmo	<i>Basso</i>

Soldati, servi, musicisti.

L'azione della comedia si svolge a Napoli.

Так поступают все женщины

Così fan tutte

B. A. МОЦАРТ
W. A. MOZART

Увертюра

Sinfonia

Andante

The first system of the overture is marked *Andante*. It consists of two staves, treble and bass clef. The first measure has a forte (*f*) dynamic, followed by a piano (*p*) dynamic. The music features a mix of chords and melodic lines, with some notes beamed together.

The second system of the overture is marked *Presto*. It consists of two staves, treble and bass clef. The first measure has a forte (*f*) dynamic, followed by a piano (*p*) dynamic. The music is more rhythmic and features a series of chords and eighth notes.

The third system of the overture is marked *Presto*. It consists of two staves, treble and bass clef. The first measure has a forte (*f*) dynamic, followed by a piano (*p*) dynamic. The music is more rhythmic and features a series of chords and eighth notes.

The fourth system of the overture is marked *Presto*. It consists of two staves, treble and bass clef. The first measure has a forte (*f*) dynamic, followed by a piano (*p*) dynamic. The music is more rhythmic and features a series of chords and eighth notes.

The fifth system of the overture is marked *Presto*. It consists of two staves, treble and bass clef. The first measure has a forte (*f*) dynamic, followed by a piano (*p*) dynamic. The music is more rhythmic and features a series of chords and eighth notes.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The right hand features a continuous eighth-note melody with slurs, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation, continuing the piece. The right hand maintains the eighth-note melodic pattern, and the left hand continues with its accompaniment.

Third system of musical notation. The right hand melody becomes more varied, incorporating some sixteenth-note passages. The left hand accompaniment remains consistent.

Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with some rests. The left hand has a section of chords marked with a forte (*f*) dynamic.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and some accidentals. The left hand has a section of chords marked with a piano (*p*) dynamic.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a section of chords marked with a forte (*f*) dynamic.

Seventh system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a section of chords marked with a piano (*p*) dynamic and includes the instruction *ten.* (tension) in two places.

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a bass line with chords. Dynamics include *ten.* and *p*.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with slurs, and the left hand has a steady accompaniment. Dynamics include *ten.* and *p*.

Third system of musical notation. The right hand has a flowing melodic line, and the left hand has a consistent accompaniment. Dynamics include *ten.* and *p*.

Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with some rests, and the left hand has a bass line with chords. Dynamics include *ten.* and *p*.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a bass line with chords. Dynamics include *f* and *p*.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a bass line with chords. Dynamics include *f*.

Seventh system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a bass line with chords. Dynamics include *p*.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with eighth and sixteenth notes, including slurs and ties. The left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. Dynamic markings include *f* and *p*.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic development with slurs and ties. The left hand accompaniment includes chords and moving lines. Dynamic markings include *f* and *p*.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and ties. The left hand accompaniment includes chords and moving lines. A dynamic marking of *f* is present.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and ties. The left hand accompaniment includes chords and moving lines. A dynamic marking of *p* is present.

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and ties. The left hand accompaniment includes chords and moving lines.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and ties. The left hand accompaniment includes chords and moving lines.

Seventh system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and ties. The left hand accompaniment includes chords and moving lines.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a complex, multi-measure chordal texture with many sharps and naturals. The left hand (bass clef) plays a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the first measure.

Second system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and a dynamic marking of *p* (piano) in the second measure. The left hand continues with a steady accompaniment.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs. The left hand has a steady accompaniment.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a steady accompaniment. Dynamic markings of *f* and *p* are present.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a steady accompaniment.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a steady accompaniment.

Seventh system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a steady accompaniment. A dynamic marking of *f* is present.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of chords and single notes, with various accidentals (sharps, flats, naturals) and a key signature of one sharp (F#).

Second system of musical notation, continuing the piece with similar chordal textures and melodic lines in both staves.

Third system of musical notation, showing a transition with a *p* (piano) dynamic marking in the bass staff and a *f* (forte) dynamic marking in the treble staff.

Fourth system of musical notation, featuring a *p* (piano) dynamic marking in the bass staff and a *f* (forte) dynamic marking in the treble staff.

Fifth system of musical notation, including a *cresc.* (crescendo) marking in the treble staff.

Sixth system of musical notation, featuring a *f* (forte) dynamic marking in the bass staff.

Seventh system of musical notation, concluding the page with a final cadence and a double bar line.

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

ATTO PRIMO

Картина первая

Quadro primo

Кафе. За столиком оживленно беседуют Феррандо, Гульельмо и Дон Альфонсо.
 Nel cafe. Ferrando, Guglielmo e Don Alfonso stanno a tavola e conversano animato.

Терцет

1

Terzetto

Allegro

ФЕРРАНДО
FERRANDO

Мо-я До-ра-бел-ла чи-ста, как сле-
 La mia Do-ra-bel-la sa-ra-se non

Ф.
Ф.

-за, чи-ста, как сле-за. Та-кой сот-во-ри-ли е-е не-бе-
 è, sa-ra-se non è: fe-del quan-to bel-la il cie-lo la

Ф. Ф.
 - са, та - кой со - тво - ри - ли е - е не - бе - ца!
fe, fe - del quan - to bel - la il cie - lo la fe.

ГУЛЬЕЛМО
 GUGLIELMO

Мо - я Фьор - ди.
La mia Fior - di.

Г. Г.
 - ли - джи, как ло - тос неж - на, как ло - тос неж - на. Е - е кра - со -
li - gi tradir - mi non sa, tra - dir - mi non sa, u - gua - le in lei

Г. Г.
 - те е - е вер - ность рав - на, е - е кра - со - те е - е вер - ность рав -
cre - do co - stan - za e bel - tà, u - gua - le in lei cre - do co - stan - za e bel -

ДОН АЛЬФОНСО
 DON ALFONSO

Мой лоб ук - ра - ша - ют по - зна - ний се - ди - ны,
Hoi cri - ni già gri - gi ex ca - the - dra par - lo,

Г. Г.
 - на!
 - tà.

Д.А.
D.A.

и мне, как мужчи - не, смешон э - тот спор, и мне, как муж
ma ta - li li - ti - gi fi - ni - sca - no qua, *ma ta - li li -*

p

ФЕРР.
FERR.

Вы так безрас - суд - но всех жен - щин чер -
No, det - to ci a - ve - te che in - fi - de es, ser

Д.А.
D.A.

чи - не, смешон э - тот спор.
ti - gi fi - ni - sca - no qua.

mf *p* *mf* *p*

Г.
G.

Вы так безрас - суд - но всех жен - щин чер -
No, det - to ci a - ve - te che in - fi - de es, ser

Ф.
F.

- ни - те! Вы нам до - ка - жи - те, что честь - э - то вздор.
pon - no, pro - var - cel' do - ve - te, se a - ve - te o ne - sta.

Д.А.
D.A.

Дру - зья, э - то
Tai pro - ve la.

Г.
G.

- ни - те! Вы нам до - ка - жи - те, что честь - э - то вздор.
pon - no, pro - var - cel' do - ve - te, se a - ve - te o ne - sta.

cresc. *p*

Ф. Ф. 
 нуж - ны нам у - ли - ки, иль шпа - гу на - ру - жу! Ко - нец на - шей
 No, no le vo - gliam o: o fuo - ri la spa - da, o fuo - ri la

Д.А. Д.А. 
 ди - ко...
 - scia - mo...

Г. Г. 
 нуж - ны нам у - ли - ки, иль шпа - гу на - ру - жу! Ко - нец на - шей
 No, no le vo - gliam o: o fuo - ri la spa - da, o fuo - ri la



Ф. Ф. 
 друж - бе! За - кончит о - ру - жье за нас раз - го - вор!
 spa - da, o fuo - ri la spa - da rom - piam l'a - mi - sta.

Д.А. Д.А. 
 Безум - цы все
 О раз - зо де.

Г. Г. 
 друж - бе! За - кончит о - ру - жье за нас раз - го - вор!
 spa - da, o fuo - ri la spa - da rom - piam l'a - mi - sta.



Ф. Ф. 
 За - дет за жи - во - е! За - дет за жи -
 Sul vi - vo mi toc - ca, sul vi - vo mi

Д.А. Д.А. 
 тро - е!
 - si - re! Мы друж - бу рас - строим,
 o раз - зо де - si - re!

Г. Г. 
 За - дет за жи - во - е! За - дет за жи -
 Sul vi - vo mi toc - ca, sul vi - vo mi



Ф. Ф. *vo-e! tos-ca, Кто слово дур-но-е о милой мне скажет, тот ля -*
chi la.scia di boc-ca sor-ti-re un ac-cen-to, che tor -

Д.А. Д.А. *а что мы до-ка-жем? Что каждый от-ва-жен, но спор*
cer-car di sco-pri-re quel mal che tro-va-to me-schi -

Г. Г. *во-е! tos-ca, Кто слово дур-но-е о ми - лой мне скажет, тот ля -*
chi la.scia di boc-ca sor-ti - re un ac-cen-to che tor -

Ф. Ф. *- жет то, вот здесь не дви-жим! Кто сло-во дур -*
che tor - to le fa, chi la.scia di

Д.А. Д.А. *э - тим мы не ре-шим. А что мы*
- ni, me - schi - ni ci fa, cer-car di

Г. Г. *- жет то, вот здесь не дви-жим! Кто сло-во дур -*
che tor - to le fa, chi la.scia di

Ф. Ф. *- но - е о ми - лой мне ска-жет, тот ля -*
boc-ca sor-ti-re un ac-cen-to che tor -

Д.А. Д.А. *до - ка - жем? Что каж - дый от - ва - жен, но спор*
sco-pri-re quel mal che tro-va-to, me - schi -

Г. Г. *- но - е о ми - лой мне ска-жет, тот ля -*
boc-ca sor-ti - re un ac-cen-to che tor -

Ф. Ф. - жет - то, вот че здесь не то дви - ле

Д.А. Д.А. э - ни тим мы не ре - ci

Г. Г. - жет - то, вот че здесь не то дви - ле

Ф. Ф. - жим, вот здесь не то, дви - ле

Д.А. Д.А. - шим. От - ва жен, но спор не ре - ci

Г. Г. - жим, вот здесь не то, дви - жим, не - дви - ле

fa, che tor ni, me - schi ni ci

Ф. Ф. - жим, вот здесь не дви - жим, вот здесь не - дви -

Д.А. Д.А. - шим. От - ва жен, но спор не решим, но спор не ре - ci

Г. Г. - жим, вот здесь не дви - жим, не дви - жим, вот здесь не - дви -

fa, che tor to le fa, che tor - to le ni, me - schi - ni ci fa, me - schi - ni ci

Ф.
Ф.

ЖИМ, вот здесь не дви-жим!
fa, che tor - to le fa.

Д.А.
Д.А.

ШИМ, но спор не ре-шим!
fa, me - schi - ni ci fa.

Г.
Г.

ЖИМ, вот здесь не дви-жим!
fa, che tor - to le fa.

cresc. *f* *tr.*

Феррандо (*обнажая шпагу*)

С одним из нас должны вы драться!

Гульельмо (*обнажая шпагу*)

Оружием хочу пресечь
Я оскорбительную речь.

Дон Альфонсо (*взявшись за эфес*)

Я предпочел бы воздержаться.
Дуэль одну я признаю:
За трапезой, когда я пью,
Я мастер, осушив бутылку,
Орудовать ножом и вилкой.
Чем больше съем я острых блюд,
Тем я свирепей — просто лют.
Друзья! Закончим спор улыбкой.

Гульельмо

Нет!

Феррандо

Ваши отговорки зыбки.

Гульельмо

Невестам нашим нанесли
Вы оскорбленье!

Дон Альфонсо

Я в пыли
Готов валяться перед вами,
Подставив грудь под острие
Двух шпаг, и крикнуть: верность дамы
Есть примитивное вранье.

Феррандо (*наступая на Дона Альфонсо*)

Гульельмо! Уступи мне право
Ударить первому.

Гульельмо (*наступая на Дона Альфонсо*)

Нет, я!

Феррандо

Гульельмо, уступи!

Гульельмо

Нет!

Дон Альфонсо

Браво!
Вы оба рыцари, друзья!

(*К Феррандо*)

Скажи мне, из какого теста
Испечена твоя невеста?

Феррандо

Моя — из мяса и костей.

Гульельмо

Да... Кости есть и у моей.

Дон Альфонсо

Но женщина ль твоя голубка?

Гульельмо

А кто ж? Она ведь ходит в юбке!

Дон Альфонсо

Да... В юбке каждая жена,
Но в ней — мужчина... сатана!

Терцет

2

Terzetto

Allegro

ДОН АЛЬФ.
DON ALF.

scherzando

Что та - ко - е вер - ность жен - щи - ны? Ложь и
È la fe - de del - le fem - mi - ne so - me

Д.А.
D.A.

прав - да, был и сказ - ка. В каж - дом сло - ве, в каж - дой
l'a - ra - ba fe - ni - ce, che vi sia, cia - scun lo

Д.А.
D.A.

лас - ке двойной от - те - нок. Где в нем
di - ce, cia - scun lo di - ce do - ve

Д.А.
D.A.

верность? Где из - мена? Кто ска - жет
si - a, do - ve si - a, nes - sun lo

ФЕРР.
FERR. *con fuoco*

Верность-э - то До - ра - белла!
La fe - ni - ce è Do - ra - bel - la, До - ра -
Do - ra -

Д.А.
D.A.

мне!
sa.
ГУЛЬ.
GUGL.

con fuoco

Верность-э - то Фьорди - ли джи!
La fe - ni - ce è Fior - di - li - gi,

Верность-э - то До - ра - белла!
La fe - ni - ce è Do - ra - bel - la, Верь - те мне: она свя - та - я!
la fe - ni - ce è Do - ra - bel - la!

Ф.
F.

Фьор - ди - ли джи. Верь - те мне: она свя - та - я!
Fior - di - li - gi, la fe - ni - ce è Fior - di - li - gi!

Г.
G.

ДОН АЛЬФ.
DON ALF.

Тако - неч - но, и дру - га - я вам вер - ны, но лишь во сне, но лишь во
Non è gue - sta, non è quel - la, non fu mai, non vi sa - rà, non vi sa -

сне, по - верь - те мне! Что та - ко - е вер - ность женщины? Ложь и прав - да, быль и
rà, non vi sa - rà. È la fe - de del - le fem - mi - ne co - me l'a - ra - ba fe -

Д.А.
D.A.

ФЕРР.
FERR.

Утверж - да - ю э - то сме - ло: вер - ность - э - то До - ра - бел - ла!
La fe - ni - ce è Do - ra - bel - la, Do - ra - bel - la è la fe - ni - ce,

Д.А.
D.A.

сказка.
ni - ce.

В каждой
Che vi

ГУЛЬ.
GUGLI.

Зна - ю и при - том на - вер - но: Фьор - ди - ли - джи - э - то вер - ность,
La fe - ni - ce è Fior - di - li - gi, Fior - di - li - gi è la fe - ni - ce,

p

Ф.
F.

До - ра - бел - ла!
Do - ra - bel - la!

Д.А.
D.A.

лас - ке есть от - те - нок...
sia, cias - sun lo di - ce,

Где ж бес -
Do - ve

Г.
G.

Фьор - ди - ли - джи!
Fior - di - li - gi!

cresc. *f* *p*

Ф.
F.

До - ра - бел - ла!
Do - ra - bel - la!

Д.А.
D.A.

- стыд - ство?
si - a?

Где при - личье?
Do - ve si - a?

Ни там, ни
Nes - sun lo

Г.
G.

Фьор - ди - ли - джи!
Fior - di - li - gi!

pp

Ф. F. *sotto voce*
 До - ра - бел - ла!
 Do - ra - bel - la.

Д.А. D.A. *f*
 тут. Нет! Все нам лгут.
 sa. Nes - sun lo sa.

Г. G. *sotto voce*
 Фьор - ди - ли - джи!
 Fior - di - li - gi.

Вздор!	Феррандо	Ум...	Феррандо
Вздор!	Гульельмо	Юмор!	Гульельмо
Все вымысел поэтов.	Феррандо	Как хорошо, что я не умер Еще вчера... Не то бог весть, Что я напел бы в преисподней.	Дон Альфонсо
Нет! Старческий нелепый бред.	Гульельмо	Молчите! А не то сегодня Покинете вы белый свет.	Гульельмо
Так думает анахорет, В пещере скрывшийся от света.	Феррандо	На свете верных женщин нет!	Дон Альфонсо
Насмешка!	Феррандо	Вас просто слушать невозможно!	Феррандо
Клевета!	Гульельмо	Довольно! Дети! Сабли в ножны! С обоими держу пари. Я ставлю тысячу.	Дон Альфонсо
Издёвка!	Феррандо	Хоть три.	Гульельмо
Поклёп!	Гульельмо	Идет! Но — слово: вы невестам Не намеکنете даже жестом,	Дон Альфонсо
Что убеждает вас В любви и верности плутовки?	Дон Альфонсо	Клянemся!	Феррандо
Печаль красноречивых глаз... Их бескорытье...	Феррандо	Шпагами солдат!	Гульельмо
Клятвы...	Гульельмо	За ужином нашел я клад.	Дон Альфонсо
Чести!..	Феррандо	Не торопитесь, бога ради, За ваши деньги пир закатим.	Гульельмо
Возвышенность души...	Гульельмо		

Терцет 3 Terzetto

Allegro
ФЕРР.
FERR.

Музыка: Феррари (Ferrari), Терцет (Terzetto), Allegro.

Вокальные партии: Ф. Ф. (Феррари), Ф. Ф. (Феррари), Ф. Ф. (Феррари), Ф. Ф. (Феррари).

Пiano: p, f, cresc.

Русские и итальянские тексты:

Ми - лой
U na

да - ме я в на - гра - ду за - ка -
bel la se re - na - ta far io

жу - три се ре на - ды. Ва ши
vo - glio alla mia de - a, far far io

день - ги я ис - тра чу для он
vo - glio, far io vo gio alla mia

да - ты.
de - a.
ГУЛЬ.
GUGL.

В честь мо - ей не - ве - сты вер - ной не бе -
In o - nor di Ci - te - re - a un con -

G.
G.
-сам да-ю о-бет, что у-стро-ю бес-примерный за-ваш
-vi - to io vo - glio far, in o-nor' di Ci-te-re-a in con-

ДОН АЛЬФ.
DON ALF.

Г.
Г.
счет для дру-зей бан-кет.
-vi - to io vo - glio far.

Бу-ду
Sarò anch'

ФЕРР.
FERR.

Д.А.
D.A.
го-стем и я, на-вер-но?
io de-con-vi-ta-ti?

Мой синь-ор, со-мне-нья
Ci sa-re-te, si Si-

Г.
G.
Мой синь-ор, со-мне-нья
Ci sa-re-te, si Si-

Ф. F.
нет! за вас, наш бесценный гость, будет поднят первый тост!
-gnor, ci sa-re-te, si Si-gnor, ci sa-re-te, si Si-gnor.

Г. G.
нет! за вас, наш бесценный гость, будет поднят первый тост!
-gnor, ci sa-re-te, si Si-gnor, ci sa-re-te, si Si-gnor.

Ф. F.
ДОН АЛЬФ.
DON ALF.

Бу - дем
E che
sotto voce

Г. G.
Бу - дем
E che
sotto voce

Ф. F.
ПИТЬ МЫ за здо - ро - вье той, что серд - це бе - ре -
brin - di si re - pli - ca - ti far vo - glia - mo al dio d'a -

Д.А. D.A.
ПИТЬ МЫ за здо - ро - вье той, что серд - це бе - ре -
brin - di si re - pli - ca - ti far vo - glia - mo al dio d'a -

Г. G.
ПИТЬ МЫ за здо - ро - вье той, что серд - це бе - ре -
brin - di si re - pli - ca - ti far vo - glia - mo al dio d'a -

Ф. Ф. - жет! Той, что да - рит нас лю - бо - вью, той, что
- mor, e che brin - di si re - pli - ca - ti far vo -

Д. А. - жет! Той, что да - рит нас лю - бо - вью, той, что
Д. А. - mor, e che brin - di si re - pli - ca - ti far vo -

Г. - жет! Той, что да - рит нас лю - бо - вью, той, что
Г. - mor, e che brin - di si re - pli - ca - ti far vo -

Ф. Ф. ве - рит, той, что ждет! бу-дем пить мы за здо-ро - вье
- glia - mo al dio d'a - mor, e che brin-di si re- pli - ca - ti,

Д. А. ве - рит, той, что ждет! бу-дем пить мы за здо-ро - вье
Д. А. - glia - mo al dio d'a - mor, e che brin-di si re- pli - ca - ti,

Г. ве - рит, той, что ждет! бу-дем пить мы за здо-ро - вье
Г. - glia - mo al dio d'a - mor, e che brin-di si re- pli - ca - ti,

Ф. Ф. той, что сердце бе-ре-жет! бу-дем пить мы за здо-ро - вье
far vo - glia-mo al dio d'a-mor, e che brin-di si re - pli - ca - ti,
sotto voce

Д. А. той, что сердце бе-ре-жет! бу-дем пить мы за здо-ро - вье
Д. А. far vo - glia-mo al dio d'a-mor, e che brin-di si re - pli - ca - ti,
sotto voce

Г. той, что сердце бе-ре-жет! бу-дем пить мы за здо-ро - вье
Г. far vo - glia-mo al dio d'a-mor, e che brin-di si re - pli - ca - ti,

sotto voce

Ф. Ф. той, что ве-рит, той,кто ждет, той, что ве-рит,той,кто ждет, той, что ве - рит,
far vo-glia-mo al dio d'a-mor, far' vo-glia-mo al dio d'a-mor, far' vo - gliam_o al

Д.А. Д.А. той, что ве-рит, той,кто ждет, той, что ве-рит,той,кто ждет,той, что ве - рит,
far vo-glia-mo al dio d'a-mor, far' vo-glia-mo al dio d'a-mor, far' vo-gliam_o al

Г. Г. той, что ве - рит,той,кто ждет,той, что ве - рит,той,кто ждет,той, что ве - рит,
far vo-gliam_o al dio d'a-mor, far' vo-gliam_o al dio d'a-mor, far' vo-gliam_o al

(уходят)
(partono)

Ф. Ф. той, кто ждет!
 dio d'a - mor!

Д.А. Д.А. той, кто ждет!
 dio d'a - mor!

Г. Г. той, кто ждет!
 dio d'a - mor!

Картина вторая

Quadro secondo

Сад с видом на море. По сторонам две скамейки. Фьордилиджи и Дорабелла сидят, любуются медальонами.

Nel giardino sul mare. Due panchettini. Fiordiligi e Dorabella amirano i proprii medaglioni.

Дуэт Фьордилиджи и Дорабеллы

4

Duetto di Fiordiligi e Dorabella

Andante

ФЬОРДИЛИДЖИ (показывая сестре свой медальон)
FIORDILIGI (mostrando alla sorella il suo medaglione)

Вот э - той пер - со - не в мо -
Ah guar - da so - rel - la, ah

Фьор.
Fior.

- ем ме - даль - о - не
guar - da so - rel - la, вер - ной
guar - da,

Фьор.
Fior.

бу - ду. Кля - лась я ма - дон - не пре - крас - но - му ю - но - ше все серд - це от -
guarda, se vos - ca più bel - la, se a spet - to più no - bi - le si può ri - tro -

Фьор.
Fior.

- дать, все серд - це от - дать.
- var, si può ri - tro - var.

ДОРАБЕЛЛА (любясь своим медальоном)
 DORABELLA (ammirando il suo medaglione)

A
Os.

Дор.
Dor.

мой в ме - даль - о - не, как солн - це в лу -
- ser - va tu in po - co, os - ser - va, che

Дор.
Dor.

чи - стой ко - ро - не. Чье серд - це он тро - нет, то
fo - co ha nei sguar - di, se fiam - ma, se dar - di non

stacc.

Дор.
Дор.

бу - дет пы - лать! Чье сердце он тронет, то бу - дет пы - лать,
sem_bran scoc-car, se fiat-ma, se dar-di non sem_bran scoc-car,

ФЬОРД.
FIORD.

Кра - сив он и стро - ен, мой
Si ve - deun sem - bian - te guer.

Дор.
Дор.

то бу - дет пы - лать.
non sem - bran scoc-car.

Фьор.
Fior.

сме - лый, храб - рый во - ин!
- zia - ro ed a - tan - te.

Дор.
Дор.

Гла - за э - ти власт - ны! Пы -
Si ve - de una fac - cia, che al.

Дор.
Dor.

- ла - ют о - гнем и соблазном. При - вле - ка - ют бла - го -
- let - ta, che al - lét - ta, che al - lét - ta, e mi - nas - cia, e mi -

ФЬОРД.
FIORD.

Же - но - ю, ра - бой быть на - ве - ки со - глас -
Io so - no fe - li - ce, io so - no fe - li -

Дор.
Dor.

род - ством и со - блаз - ном. Ра - бой быть на - ве - ки со - глас -
- нас - cia, e mi - нас - cia. Io so - no, io so - no fe - li -

Фьор.
Fiord.

Allegro

- на!
- ce!

Ког - да биз - ме - ни ли мы мыс - лен - но
Se que - sto mio co - re mai can - gia de -

Дор.
Dor.

- на!
- ce!

Ког - да биз - ме - ни ли мы мыс - лен - но
Se que - sto mio co - re mai can - gia de -

Allegro

Фьор.
Fior.

да-же, пусть бо-ги нас стро-го на-ка-жут! Лю-бо
- si - o, mai can-gia, mai can-gia de-si - o, А - то -

Дор.
Dor.

да-же, пусть бо-ги нас стро-го на ка-жут! Лю-бо
- si - o, mai can-gia, mai can-gia de-si - o, А - то -

Фьор.
Fior.

вью, лю-бо вью, лю-бо - вью все
- re, А - то re, mi fac - cia vi -

Дор.
Dor.

вью, лю-бо вью, лю-бо - вью все
- re, А - то re, mi fac - cia vi -

Adagio a tempo

Фьор.
Fior.

серд - це пол - но! Лю - бо вью все серд - це пол - но!
- ven - do re - nar, mi fac - cia vi - ven - do re - nar,

Дор.
Dor.

серд - це пол - но! Лю - бо вью все серд - це пол - но! Лю -
- ven - do re - nar, mi fac - cia vi - ven - do re - nar, А -

Adagio a tempo

Фьор.
Fior.

Ког-да биз - ме - ни - ли мы
Se que-sto mio co-re mai

Дор.
Dor.

- бо - вью все серд-це, все серд-це пол-но.
- то - ре, mi fac - cia vi - ven - do ре - nar,

Фьор.
Fior.

мыс-лен-но да-же, пусть бо-ги нас стро-го за э-то на-ка-жут! Лю-бо-вью, лю-
can-gia de - si - o, A - то - ре mi fac - cia vi - ven - do ре - nar, A - то - ре mi

Дор.
Dor.

Лю - бо - вью, лю -
A - то - ре mi

Фьор.
Fior.

- бо - вью все серд-це пол-но. Лю-бо-вью го-ря-чей все серд-це пол-но!
fac - cia - vi - ven - do ре - nar. A - то - ре mi fac - cia vi - ven - do ре - nar,

Дор.
Dor.

- бо - вью все серд-це пол-но. Ког-
fac - cia vi - ven - do ре - nar. Se

Фьор.
Flor.

Дор.
Dor.

да биз - ме - ни ли мы мыслен но да же, пусть бо - ги нас стро - го за
que - sto mio co - re mai can - gia de - si - o, A - то - re mi fac - cia vi -

Фьор.
Flor.

Дор.
Dor.

Лю - бо - вью го - ря - чей все серд - це пол -
A - то - re mi fac - cia vi - ven - do re -

э - то на - ка жут! Лю - бо - вью го - ря - чей все серд - це пол -
- ven - do re - nar, A - то - re mi fac - cia vi - ven - do re -

Фьор.
Flor.

Дор.
Dor.

- но. Лю - бо вью пол - но! Лю - бо
- nar, vi - ven do ре - nar, vi - ven -

- но. Лю - бо вью пол - но! Лю - бо
- nar, vi - ven do ре - nar, vi - ven -

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

вью пол - но! Го - ря чей лю - бо - вью все сердце пол -
do re - nar, mi fac - cia re - nar, mi fac - cia re -

p

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

- но! го - ря - чей лю - бо - вью все сердце пол - но!
- nar, А - то - ре ми fac - cia vi - ven - do re - nar!

- но! го - ря - чей лю - бо - вью все сердце пол - но!
- nar, А - то - ре ми fac - cia vi - ven - do re - nar!

cresc.

f

Дорабелла

Мне кажется, что я с утра
Сегодня встала сумасбродкой.

Фьордилиджи

Ты ею и легла вчера.

Дорабелла

Я в венах чувствую шекотку...
По ним бежит такой огонь,
Что в пламя может превратиться,
Его лишь только пальцем тронь.

Фьордилиджи

Мужским, конечно.

Дорабелла

Ах, сестрица!
Кто выдумал, что до венеца
От часа первого свиданья
Должны быть месяцы страданья?

Фьордилиджи

Такого злого мудреца
Я привязала бы к столбу,
Под солнцем, в жаркий день июля,
Во рту пожар... и пот на лбу,
А перед ним стоит кастрюля
И в ней прохладное вино,
Но пить его запрещено.

Дорабелла

Идея! Моего Феррандо
Сегодня ж привяжу к веранде.

Фьордилиджи

А я Гульельмо привяжу.
Мы обе молча сядем рядом.

Дорабелла

Нет! Я не выдержу. Скажу:
Какой восторг ласкать нас взглядом,

Фьордилиджи

Они как тигры зарычат.

Дорабелла

А вдруг перегрызут веревки?

Фьордилиджи

Сбежим.

Дорабелла

На выдумки мы ловки,
Но женихи к нам не спешат.

Фьордилиджи

А мы?

Дорабелла

Мы жаждем их объятий.

Фьордилиджи

Идут!

Дорабелла

Нет. Это их приятель,
Ворчун Альфонсо.

Входит Дон Альфонсо, мрачный и сосредоточенный.

Дон Альфонсо

Ваш слуга!

Фьордилиджи

Синьор мой! Как печальны вы!

Дон Альфонсо

Мне горько... Я не стану лгать.

Дорабелла

Случилось что-нибудь?

Дон Альфонсо

Увы...

Фьордилиджи

С моим любимым?..

Дорабелла

Мой жених?..

Дон Альфонсо

Ве...ли...кий... бог... поми...луй... их.

Allegro agitato

ДОН АЛЬФ.
DON ALF.

Рас-ска-зать я вам бы рад... я сам бы
Vor-rei dir, e cor non ho, e cor non

Д.А.
D.A.

рад... зу - бы... гу - бы... мо - и дро -
ho bal - bet - tan - do il lab - bro

Д.А.
D.A.

- жат... в гор - ле го - лос мой о - хрип, кне - бу весь я -
va fuor la vo-ce u-scir non rido ma mi re - sta

Д.А.
D.A.

- зык при - лип... Но - вость э - та...
mez - za qua. Che fa - re - te?

Д.А.
D.A.

не - ту слов... так ме - ня все по - тря - сло... Что же
Che - fa - rò? oh che gran fa - ta - li - tà. dar di

Д.А.
D.A.

мо - жет ху - же быть, пе - чаль - ней быть? Не мо -
peg - gio non si può, ah non si può, ho di

Д.А.
D.A.

- гу... я вас у - бить... не мо - гу я
voi, di lor pie - tà, ho di voi, di

cresc. p

Д.А.
D.A.

вас у - бить... не мо - гу я вас у - бить... я
lor pie - tà, ho di voi, di lor pie - tà, di

cresc. p

Д. А.
D. A.

вас у - бить... я вас у - бить!
voi pie - tà, di lor pie - tà.

Фьордиллиджи

Ударьте лучше прямо в лоб!

Дорабелла

Пронзите грудь, но только сразу!

Фьордиллиджи

Я чувствую в туманных фразах
Губительный намек... на гроб.

Дон Альфонсо

До гроба далеко... но гарь
И дым уж отравляют воздух.

Дорабелла

Какой убийственный словарь!

Дон Альфонсо

Ах! Ваши женихи...

Фьордиллиджи

О, звезды!
Мой болен?

Дон Альфонсо

Нет.

Дорабелла

Мой?

Дон Альфонсо

Нет!

Дорабелла

О, ужас!

Дон Альфонсо

Король наш взялся за оружие.
Всех воинов велел собрать
На поле брани.

Фьордиллиджи

Воевать?

Дорабелла

Так... не моргнув... на поле брани?
Ведь там Феррандо могут ранить.

Фьордиллиджи

Гульельмо могут там убить.

Дон Альфонсо

Да, дети, что и говорить:
Война — густое решето,
Просеивает очень мало
Живых и целых... Но зато,
Кого фортуна охраняла,
Вернется тот, оваян славой...

Дорабелла

На что мне муж хромой... дырявый?

Фьордиллиджи

Милей сокровищ всей земли
Здоровый муж... Таков мой принцип.

Дорабелла

Пускай воюют короли!
Пускай за них дерутся принцы!
Вся королевская семья!
А у Феррандо неземное
На родине есть дорогое
Сокровище!..

Дон Альфонсо

Какое?

Дорабелла

Я!

*Входят Феррандо и Гульельмо.
Они удручены, еле передвигаются.*

Квintет

6

Quintetto

Andante

ГУЛЬ.
GUGL.

Сжалъ - тесь, бо - ги!
Sen - to, o Di - o,

Не хо - дят
che que - sto

p

ФЕРР.
FERR.

Рот мой замкнут.
Il mio lab_bro

но - ги!
pie.de

Словно я цепя - ми скован.
è re - stio nel gir - lea_van.te.

Да - же слова
pal - pi - tan.te

не мо - гу про.из - не.сти.
non rio dei - to pro.nun.ziar.

Д. АЛЬФ. (юношам)
D. ALF. (ai giovani)

Для ге -
Nei mo -

Д. А.
D. A.

- ро - ев нет о - пас - но - сти! Ва - ши стра - хи без - рас -
- men - tii più ter - ri - bi - li sua vir - tu l'e - roe pa -

ФЬОРД.
FIORD.

При - ми - рить - ся с го - рем труд - но! При - ми - рить - ся с го - рем
Or che ab - biam la nuo - va in - te - sa, or che ab - biam la nuo - va in -

ДОРАВ.
DORAB.

При - ми - рить - ся с го - рем труд - но! При - ми - рить - ся с го - рем
Or che ab - biam la nuo - va in - te - sa, or che ab - biam la nuo - va in -

Д. А.
D. A.

- суд - ны.
- le - sa.

Фьор.
Fiord.

тру - дно! О ка - зать долж - ны нам ми - лость: что бы серд - це не то -
- te - sa, a voi re - sta a fa - re il me - no; fa - te co - re, fa - te

Дор.
Dorab.

тру - дно! О ка - зать долж - ны нам ми - лость: что бы серд - це не то -
- te - sa, a voi re - sta a fa - re il me - no; fa - te co - re, fa - te

Фьор.
Fior.

-ми-лось, о-бе-им сра-зу выкин-жал вон-зи-те вгрудь. Нам кин-
co-re, a entrambe in se-no im-mer-ge-te-ci l'ac-ciar, im-mer-

Дор.
Dor.

-ми-лось, о-бе-им сра-зу выкин-жал вон-зи-те вгрудь. Нам кин-
co-re, a entrambe in se-no im-mer-ge-te-ci l'ac-ciar, im-mer-

Фьор.
Fior.

-жал вон-зи-те вгрудь.
-ge-te-ci l'ac-ciar.

Дор.
Dor.

-жал вон-зи-те вгрудь.
-ge-te-ci l'ac-ciar.

ФЕРР.
FERR.

Как ни боль-но, но так слу-чи-лось,
I-dol mi-o! la sor-te in-col-ja

ГУЛЬ.
GUGL.

Как ни боль-но, но так слу-чи-лось,
I-dol mi-o! la sor-te in-col-ja

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

Ф.
F.

Г.
G.

Стану
No cri -

Нет, нет, э - то на - важ - де - нье!
Ah, no, no, non par - ti - ra - i,

мы у - хо - дим в даль - ний путь...
se ti deg - gioab - ban - do - nar!

мы у - хо - дим в даль - ний путь...
se ti deg - gioab - ban - do - nar!

fp *fp*

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

тру - пом в пер - вый день я!
- del, non te - ne an - drai,

Сча - стье у ме - ня ты
pria ti vo - to - ri - re ai

Луч - ше у - ме - реть се - го - дня!
vo - gio pria ca - var - mi il so - re.

fp *fp*

Фьор.
Fior.

от-нял.
pie-di.

ФЕРР. (тихо, Дону Альфонсо)
FERR. (piano, a Don Alfonso)

Ты по-пал-ся?
Co-sa di-ci?

Д. АЛЬФ.
D. ALF.

(тихо, юношам)
(piano, ai giovani)

О, ни-
Saldo a-

ГУЛЬ. (тихо, Дону Альфонсо)
GUGL. (piano, a Don Alfonso)

Ты рас-стро-ен?
Te n'av-ve-di?

Д. А.
D. A.

- сколько! Я спо-ко-ен. Не драз-ни-те, слиш-ком ра-но!
- mi-co, saldo a-mi-co, fi-нет lau-da, fi-нет lau-da!

ФЬОРД.
FIORD.
sotto voce

O, судь - ба! O, судь -
Il de - stin, il de -

ДОРАБ.
DORAB. *sotto voce*

O, судь - ба! O, судь -
Il de - stin, il de -

ФЕРР.
FERR.

sotto voce

O, судь -
Il de -

Д.А.
D.A.

sotto voce

O, судь - ба! Се - стра об -
Il de - stin, co - si de -

ГУЛЬ.
GUGL.

sotto voce

O, судь - ба! Се - стра об -
Il de - stin, co - si de -

Фьор.
Fior.

- ба! Се - стра об - ма - на! O на -
- stin co - si de - frau - da le spe -

Дор.
Dor.

- ба! Се - стра об - ма - на! O на -
- stin co - si de - frau - da le spe -

Ф.
F.

- ба! Се - стра об - ма - на!
- stin co - si de - frau - da

Д.А.
D.A.

- ма - на! O, судь - ба, се - стра об - ма - на!
frau - da le spe - ran - ze de' mor - ta - li,

Г.
G.

- ма - на! O, судь - ба, се - стра об - ма - на!
frau - da le spe - ran - ze de' mor - ta - li,

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

Ф.
F.

Д.А.
D.A.

Г.
G.

О на - деж - ды! О меч - тань - я! О на - деж - ды! О меч -
 le spe - ran - ze de' mor -
 il des - tin co - si de - frau - da le spe - ran - ze de' mor -

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

Ф.
F.

Д.А.
D.A.

Г.
G.

sf p cresc.
 - тань - я! Кто в пле - ну та - ких стра - да - ний, кто со - лжет, что жизнь ми -
 - ta - li. Ah chi mai fra tan - ti ma - li, chi mai può la vi - ta a -
sf p cresc.
 - тань - я! Кто в пле - ну та - ких стра - да - ний, кто со - лжет, что жизнь ми -
 - ta - li. Ah chi mai fra tan - ti ma - li, chi mai può la vi - ta a -
sf p cresc.
 - тань - я! Кто в пле - ну та - ких стра - да - ний, кто со - лжет, что жизнь ми -
 - ta - li. Ah chi mai fra tan - ti ma - li, chi mai può la vi - ta a -
sf p cresc.
 - тань - я! Кто в пле - ну та - ких стра - да - ний, кто со - лжет, что жизнь ми -
 - ta - li. Ah chi mai fra tan - ti ma - li, chi mai può la vi - ta a -

Фьор.
Flor.

f *p*

-ла? Кто? Кто, кто, кто? Ска - жет
-тар, chi? chi? chi? chi? chi? chi? рид

Дор.
Dor.

f *p*

-ла? Кто? Кто, кто, кто? Ска - жет
-тар, chi? chi? chi? chi? chi? chi? рид

Ф.
F.

f *p*

-ла? Кто? Кто, кто, кто? Ска - жет
-тар, chi? chi? chi? chi? chi? chi? рид

Д.А.
D.A.

f *p*

-ла? Кто? Кто, кто, кто? Ска - жет
-тар, chi? chi? chi? chi? chi? chi? рид

Г.
G.

f *p*

-ла? Кто? Кто, кто, кто? Ска - жет
-тар, chi? chi? chi? chi? chi? chi? рид

tr *tr* *tr* *tr* *sf* *p* *p*

Фьор.
Flor.

f

кто, что жизнь ми - ла?! Кто?
mai la vi - ta a - тар, chi?

Дор.
Dor.

f

кто, что жизнь ми - ла, кто? Нет, нет, э - то на - важ.
mai la vi - ta a - тар, chi? Ah, no, no, non par - ti -

Ф.
F.

f

кто, что жизнь ми - ла?! Кто?
mai la vi - ta a - тар, chi?

Д.А.
D.A.

f

кто, что жизнь ми - ла?! Кто?
mai la vi - ta a - тар, chi?

Г.
G.

f

кто, что жизнь ми - ла?! Кто?
mai la vi - ta a - тар, chi?

f *fp*

Фьор.
Fior.

Ста - ну тру - пом в пер - вый день я.
No cri - del, non te - ne an - dra - i.

Дор.
Dor.

- де - нье!
ra - i,

Луч - ше у - ме - реть се -
vo - glio pria ca - var - mi il

fp

Фьор.
Fior.

Сча - стье у ме - ня ты от - нял!
Pria ti vo to - ri - re ai pie - di.

Дор.
Dor.

- го - дня!
co - re.

Ф.
F.

(Ты по - пал - ся)
(Co - sa di - ci?)

Г.
G.

(Ты рас -
(Te n'av -

fp

Д. АЛЬФ.
D. ALF.

Г.
G.

О, ни - сколь - ко! Я спо - ко - ен. Не драз - ни - те, слиш - ком
Sal - do a - mi - co, sal - do a - mi - co, fi - nem lau - da, fi - nem

- стро - ен?)
- ve - di?)

ФЬОРД.
FIORD.

sotto voce

ДОРАБ.
DORAB.

sotto voce

Д. А.
D. A.

ра - но!
lau - da!

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

ФЕРР.
FERR. *sotto voce*

Д. А.
D. А.

sotto voce

ГУЛЬ.
GUGL. *sotto voce*

Фьор.
Fior.

- ма - на! O на -
- frau - da le spe -

Дор.
Dor.

- ма - на! O на -
- frau - da le spe -

Ф.
F.

- ма - на!
- frau - da

Д. А.
D. А.

- тань - я!
- ta - li,

Г.
G.

- тань - я!
- ta - li,

Фьор.
Fior.

- деж - ды! O на - деж - ды! O меч - тань - я! Кто в пле.
- ran - ze, le spe - ran - ze de' mor - ta - li. Ah chi

Дор.
Dor.

- деж - ды! O на - деж - ды! O меч - тань - я! Кто в пле.
- ran - ze, le spe - ran - ze de' mor - ta - li. Ah chi

Ф.
F.

O на - деж - ды! O меч - тань - я! Кто в пле.
le spe - ran - ze de' mor - ta - li. Ah chi

Д. А.
D. А.

O судь - ба, се - стра об - ма - на! O на - деж - ды! O меч - тань - я! Кто в пле.
il de - stin co - si de - frau - da le spe - ran - ze de' mor - ta - li. Ah chi

Г.
G.

O судь - ба, се - стра об - ма - на! O на - деж - ды! O меч - тань - я! Кто в пле.
il de - stin co - si de - frau - da le spe - ran - ze de' mor - ta - li. Ah chi

Фьор.
Flor.

Дор.
Dor.

Ф.
F.

Д. А.
D. A.

Г.
G.

ну та-ких стра-да-ний, кто со-лжет, что жизнь ми-ла! Кто?
 mai fra tan - ti ma - li, chi mai può la vi - ta a - mar, chi?

ну та-ких стра-да-ний, кто со-лжет, что жизнь ми-ла! Кто?
 mai fra tan - ti ma - li, chi mai può la vi - ta a - mar, chi?

ну та-ких стра-да-ний, кто со-лжет, что жизнь ми-ла! Кто?
 mai fra tan - ti ma - li, chi mai può la vi - ta a - mar, chi?

ну та-ких стра-да-ний, кто со-лжет, что жизнь ми-ла! Кто?
 mai fra tan - ti ma - li, chi mai può la vi - ta a - mar, chi?

ну та-ких стра-да-ний, кто со-лжет, что жизнь ми-ла! Кто?
 mai fra tan - ti ma - li, chi mai può la vi - ta a - mar, chi?

cresc. *f* *cresc.* *f* *cresc.* *f* *cresc.* *f* *cresc.* *f*

tr *tr*

cresc. *f*

Фьор.
Flor.

Дор.
Dor.

Ф.
F.

Д. А.
D. A.

Г.
G.

Кто? Кто? Кто? Ска-жет кто, что жизнь ми-
 chi? chi? chi? chi può mai la vi - ta a -

Кто? Кто? Кто? Ска-жет кто, что жизнь ми-
 chi? chi? chi? chi può mai la vi - ta a -

Кто? Кто? Кто? Ска-жет кто, что жизнь ми-
 chi? chi? chi? chi può mai la vi - ta a -

Кто? Кто? Кто? Ска-жет кто, что жизнь ми-
 chi? chi? chi? chi può mai la vi - ta a -

Кто? Кто? Кто? Ска-жет кто, что жизнь ми-
 chi? chi? chi? chi può mai la vi - ta a -

p *p* *p* *p* *p*

tr *tr*

sf *p* *p*

Фьор.
Fior.

ла? Ска - жет кто, что жизнь ми - ла? Ска - жет
-тар, ah chi mai ридò la vi - ta a - тар, ah chi mai

Дор.
Dor.

ла, жизнь ми - ла, скажет кто, что жизнь ми - ла, жизнь ми - ла, скажет
-тар, chi mai ридò, chi mai ридò la vi - ta a - тар, chi mai ридò chi mai

Ф.
F.

ла. Кто, кто, ска - жет кто, что жизнь ми - ла. Кто, кто, ска - жет
-тар, chi mai, chi mai ридò la vi - ta a - тар, chi mai, chi mai

Д. А.
D. А.

ла. Кто, ска - жет кто, что жизнь ми - ла. Кто, ска - жет
-тар, chi mai, chi ридò la vi - ta a - тар, chi mai, chi

Г.
G.

ла. Кто, ска - жет кто, что жизнь ми - ла. Кто, ска - жет
-тар, chi mai, chi ридò la vi - ta a - тар, chi mai, chi

Фьор.
Fior.

кто, что жизнь ми - ла, скажет кто, что жизнь ми -
ридò la vi - ta a - тар, chi mai ридò la vi - ta a -

Дор.
Dor.

кто, что жизнь ми - ла, скажет кто, что жизнь ми -
ридò la vi - ta a - тар, chi mai ридò la vi - ta a -

Ф.
F.

кто, что жизнь ми - ла, скажет кто, что жизнь ми -
ридò la vi - ta a - тар, chi mai ридò la vi - ta a -

Д. А.
D. А.

кто, что жизнь ми - ла, скажет кто, что жизнь ми -
ридò la vi - ta a - тар, chi mai ридò la vi - ta a -

Г.
G.

кто, что жизнь ми - ла, скажет кто, что жизнь ми -
ридò la vi - ta a - тар, chi mai ридò la vi - ta a -

Фьор.
Fior.

sf *p* *f*

-ла, скажет кто, что жизнь ми - ла? Скажет
- *mar, chi mai può la vi - ta a - mar, chi mai*

Дор.
Dor.

sf *p* *f*

-ла, скажет кто, что жизнь ми - ла? Скажет
- *mar, chi mai può la vi - ta a - mar, chi mai*

Ф.
F.

-ла, скажет кто, что жизнь ми - ла, скажет кто, что
- *mar, chi mai può la vi - ta a - mar, chi mai può la*

Д. А.
D. А.

-ла, ска - жет кто, что жизнь ми - ла, скажет кто, что
- *mar, chi mai può la vi - ta a - mar, chi mai può la*

Г.
G.

-ла, ска - жет кто, что жизнь ми - ла, скажет кто, что
- *mar, chi mai può la vi - ta a - mar, chi mai può la*

sfp *f*

Фьор.
Fior.

кто, что жизнь ми - ла?
può la vi - ta a - mar?

Дор.
Dor.

кто, что жизнь ми - ла?
può la vi - ta a - mar?

Ф.
F.

жизнь ми - ла?
vi - ta a - mar?

Д. А.
D. А.

жизнь ми - ла?
vi - ta a - mar?

Г.
G.

жизнь ми - ла?
vi - ta a - mar?

Феррандо (Дорабелле)

Не плачь... Нам встреча предстоит.
Меня украсит подвиг ратный.

Гульельмо (Фьордилиджи)

Не плачь... Отдам войне визит,
Раскланяюсь... и в путь обратный.

Дон Альфонсо

Пусть плачут. Девушки к воде
Соленой привыкают с детства.
У женщин нет другого средства,
Слеза — отдушина в беде.

Фьордилиджи (Гульельмо)

Мой друг... Оставь мне шпагу. Ею
Прерву тотчас же путь земной,
Когда, обманута судьбой,
Не выйдя замуж, овдовею.

Дорабелла (Феррандо)

Нет!.. Шпагу мне не оставляй.
Судьба убьет меня печалью.
Она меня отправит в рай... (Плачет.)
Не буду портить кожу сталью.

Дуэтино Феррандо и Гульельмо

7

Duettino di Ferrando e Guglielmo

Andante

ФЕРР.

FERR.



Судь - ба - э - то бас - ня, ста - ра, вся в за - пла - тах, судь -
Al fa - to dan leg - ge que - gli oc - chi vez - zo - si; A -

ГУЛЬ.
GUGL.



Судь - ба - э - то бас - ня, ста - ра, вся в за - пла - тах, судь -
Al fa - to dan leg - ge que - gli oc - chi vez - zo - si; A -

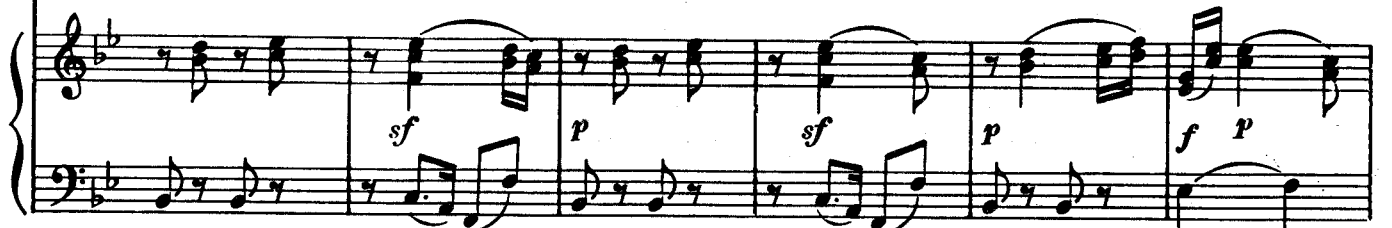
Andante



- ба не о - пас - на в сра - жень - ях сол - да - ту. Звез - дой пу - те - вод - ной лю -
- тор li pro - teg - ge nè i lo - ro ri - po - si le bar - ba - re stel - le ar -



- ба не о - пас - на в сра - жень - ях сол - да - ту. Звез - дой пу - те - вод - ной лю -
- тор li pro - teg - ge nè i lo - ro ri - po - si le bar - ba - re stel - le ar -



Ф.
F.
Г.
G.

-бовь све-тит нам. За-чем бро-ви хмурить? И шпа-гу, и серд-це вру-
-di - scon tur-bar. Il ci - glio se - re-no, mio be-ne,a me gi-ra, mio

-бовь све-тит нам. За-чем бро-ви хмурить? И шпа-гу, и серд-це вру-
-di - scon tur-bar. Il ci - glio se - re-no, mio be-ne,a me gi-ra, mio

Ф.
F.
Г.
G.

-чим мы а - му - ру... Вдво - ем, на зло смер-ти, вер-нем-ся мы
be - ne,a me gi - ra; fe - li-ce al tuo se - no io spe-ro tor-

-чим мы а - му - ру... Вдво - ем, на зло смер-ти, вер-нем-ся мы
be - ne,a me gi - ra; fe - li-ce al tuo se - no io spe-ro tor-

cresc. *f colla parte*

Ф.
F.
Г.
G.

к вам. Вдво - ем, на зло смер-ти, вер-нем-ся мы к вам, вер-
-nar fe - li-ce al tuo se - no io spe-ro tor - nar, io

к вам. Вдво - ем, на зло смер-ти, вер-нем-ся мы к вам, вер-
-nar fe - li-ce al tuo se - no io spe-ro tor - nar, io

mf p mf p

Ф.
F.
Г.
G.

нем - ся мы к вам, вер - нем - ся мы
spe - ro tor - nar, io spe - ro tor -

нем - ся мы к вам, вер - нем - ся мы
spe - ro tor - nar, io spe - ro tor -

mf *mf*

Ф.
F.
Г.
G.

к вам, вер - нем - ся мы к вам, вер - нем - ся мы к вам.
- nar, io spe - ro tor - nar, io spe - ro tor - nar.

к вам, вер - нем - ся мы к вам, вер - нем - ся мы к вам.
- nar, io spe - ro tor - nar, io spe - ro tor - nar.

cresc. *f*

Дон Альфонсо (про себя)

Такой от них не ждал я прыти,
Играют оба четко роль.
Комедия пустилась вдоль
По вьющейся реке событий.

Феррандо (Дорабелле)

В душе печаль и в сердце боль,
Труба зовет меня к отплытью.

Дорабелла (падает на грудь Феррандо)

Теряю силы...

Фьордиллиджи (падает на грудь Гульельмо)

Умираю...

Гульельмо

Живи!.. Не то я захвораю.

Maestoso

S. A.

ХОР Все сол - да - ту трын - тра - ва! Все сол - да - ту трын - тра - ва! Нын - че
 CORO Bel - la vi - ta mi - li - tar, bel - la vi - ta mi - li - tar! O - gni

Т. В.

мно-го, зав-тра ма-ло, толь-ко знай ме-най при-ва-лы, для ко-
di si can-gia lo-co og-gi mol-to, do-man po-so, ora in

-стра ру-би дро-ва. В мо-ре шторм, на су-ше вью-га!
ter-ra ed or sul mar. Il fra-gor di trom-be e pif-fe-ri,

Вы-ру-чай, сол-дат, друг дру-га!
lo-spa rar-di schiop-pi e bom-be *Ес-ли for-za as-*

бу-дешь пла-кать, по-гиб-нешь ты в дра-ке; зна-чит, смерть пра-
-cre-sce al brac-cio, e all' a-ni-ta va-ga sol di tri-on-

tr tr tr

- val Все сол да ту трын тра -
 - far. Bel la vi ta mi li -

- val Все сол да ту трын тра ва!
 - tar, bel la vi ta mi li tar!

Дон Альфонсо (девушкам)

Утешьтесь. Надо быть покорней.
Прощанья время истекло.

Феррандо

Прощай!

Дорабелла

Когда же это зло
Из жизни женщин вырвут с корнем?

Квintет

9

Quintetto

Andante

ФЬОРД. (плача, к Гульельмо)

FIORD. (piangendo, a Guglielmo)

Музыкальный фрагмент для первого систем. Включает вокальную партию Фьорд и фортепиано. Темп — Анданте.

Фьор.
Fiord.

бу - дешь пиш - ма?
- *ti* *ogni* *gior* *no!*

ДОРAB. (плача, к Феррандо)

DORAB. (piangendo, a Ferrando)

Кля нись пи сать в день
Die *vol* *te an* *so* *ra*

ГУЛЬ.
GUGL.Кля
Non

Фьор.
Fiord.

Каж ДЫЙ день, ТЫ кля
giu *ra* *mi,* *vi* *ta*

Дор.
Dor.

по два ра за
ti *scri* *vi* *mi,*

ФЕРР.
FERR.(про себя)
(a parte)

Два ра за... не
Sii *cer* *ta,* *sii*

ДОН АЛЬФ.
DON ALF.(про себя)
(a parte)

Вот ми ло! Вот по
lo cre *po, se non*

Г.
G.

- нусь те бе,
du *bi* *tar,*

ис пол ню
non *du* *bi*

Фьор.
Fior.

ни - сь мне, Ве - рен - ный! Будь мне од -
mi - a! sii co - stan - te a me

Дор.
Dor.

не - ве - сте.
se rio - i.

Ф.
F.

мень - ше, дол - г че - сти!
ser - ta; o ca - ra.

Д. А.
D. А.

те - ха! Хоть лоп - вит тут от сме - ха!
ri - do, io cre - po, se non ri - do.

Г.
G.

я дол - г че - сти!
- tar mio be - ne!



Фьор.
Fior.


ной!
sol.

Дор.
Dor.

Клят - ве - будь ве - рен!
Ser ba - ti fi do.

Ф.
F.

Про -
Ad -



Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

Ф.
F.

ГУЛЬ.
GUGL.

Про - стим - ся!
Ad - di - o!

Про - стим - ся!
Ad - di - o!

- стим - ся!
- di - o!

Про - стим - ся!
Ad - di - o!

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

Ф.
F.

Г.
G.

Всерд - це мо - ем по
Mi si di - vi de il

Всерд - це мо - ем по
Mi si di - vi de il

Всерд - це мо - ем по
Mi si di - vi de il

Всерд - це мо - ем по
Mi si di - vi de il

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

Ф.
F.

Г.
G.

- кой на - век по - те - рян! В ду - ше мо -
cor, bell' i - dol mi - o, mi si di -

- кой на - век по - те - рян! В ду - ше мо -
cor, bell' i - dol mi - o, mi si di -

- кой на - век по - те - рян! В ду - ше мо -
cor, bell' i - dol mi - o, mi si di -

- кой на - век по - те - рян! В ду - ше мо -
cor, bell' i - dol mi - o, mi si di -

cresc. *f*

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

Ф.
F.

Г.
G.

- ей по - кой на - век по - те -
- vi de il cor, bell' i - dol mi -

- ей по - кой на - век по - те -
- vi de il cor, bell' i - dol mi -

- ей по - кой на - век по - те -
- vi de il cor, bell' i - dol mi -

- ей по - кой на - век по - те -
- vi de il cor, bell' i - dol mi -

p

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

Ф.
F.

ДОН АЛЬФ.
DON ALF.

Г.
G.

-рян.
-o!

Про - стим - ся!
Ad - di - o,

Про - стим - ся!
Ad - di - o,

Про - стим - ся!
Ad - di - o,

Вот ми - ло! Вот по - те - ха!
Io cre - po, se non ri - do,

Хот лоп - ни тут от
io cre - po, se non

-рян.
-o!

Про - стим - ся!
Ad - di - o,

Про - стим - ся!
Ad - di - o,

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

Ф.
F.

Д. А.
D. А.

Г.
G.

- стим - ся!
- di - o,

Про - стим
ad - di

Про - стим
ad - di

Про - стим
ad - di

сме - ха! Вот ми - ло, вот по - те - ха!
ri - do, io cre - po, se non ri - do, se non ri - do, se non ri - do.

- стим - ся!
- di - o,

Про - стим
ad - di

Про - стим
ad - di

Про - стим
ad - di

ся!
o!

ся!
o!

ся!
o!

ся!
o!

Юноши обнимают своих невест и уходят. Издали слышна солдатская песня.
I giovani abbracciano le sue fidanzate e partono. Da lontano si ode la canzona soldatesca.

Maestoso

S. A.

ХОР Все сол- да - ту тры-тра - ва! Все сол- да - ту тры-тра - ва! Нын-че
CORO *Bel-la vi-ta mi-li-tar;* *bel-la vi-ta mi-li-tar!* *O-gni*

Т. В.

Maestoso

f

мно-го, завт-ра ма-ло, толь-ко знай ме-най при-ва-лы, для кост-ра ру-би дро-
di si can-gia lo-co og-gi mol-to do-man po-co, o-ra in terra ed or sul

-ва! В мо-ре шторм, на су-ше вью-гал Вы-ру-
mar. Il fra-gor di trom-be e pif-fe-ri, lo spa-

чай, солдат, друг дру-га! Е-ли бу-дешь
-rar di-schiop-rie bot-be, for-za ac-re - sce al

пла-кать, по-гибнешь ты в дра-ке. Зна-чит, смерть пра-ва. Все сол-
brac - cio, e all' a - ni-ta va - ga sol di tri - on - far. Bel - la

да-ту трын-тра-ва! Все сол-да-ту трын-тра-ва!
vi - ta mi - li - tar, bel - la vi - ta mi - li - tar!

Удрученные девушки вглядываются в морскую даль.

Фьордиллиджи

Уехал... Уплыла ладья...
Любимый от груди оторван.

Дорабелла

Война! Проклятая ты прорва!

Фьордиллиджи

Одни остались.

Дон Альфонсо

С вами я.
Смотрите, машут вам друзья.
И вы машите! Отвечайте!

Девушки машут платочками вслед отъезжающим.

Дорабелла

В сражениях удачлив будь
Так, как в любви.

Фьордиллиджи

Счастливый путь!
Белеют их платки, как чайки.

Терцеттино

10

Terzettino

Andante
ФЬОРД.
FIORD.

ДОРАВ.
DORAB.

ДОН АЛЬФ.
DON ALF.

Пусть
So

Пусть
So

Пусть
So

Andante

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

Д. А.
D. A.

ве - тер на - пол - нит со - бо - ю ваш
- a - ve sia il ven - to, tran - quil - la sia

ве - тер на - пол - нит со - бо - ю ваш
- a - ve sia il ven - to, tran - quil - la sia

Фьор.
Fior.

па - рус! Пусть гроз - ны е вол - ны уй -
l'on - da, ed, o - gni e - le - men - to be -

Дор.
Dor.

па - рус! Пусть гроз - ны е вол - ны уй -
l'on - da, ed, o - gni e - le - men - to be -

Д. А.
D. A.

па - рус! Пусть гроз - ны е вол - ны уй -
l'on - da, ed, o - gni e - le - men - to be -

Фьор.
Fior.

- мут сво - ю я - рость, по - ка вы в пу -
- ni - gno ri - spon - da, ai no - stri de -

Дор.
Dor.

- мут сво - ю я - рость, по - ка вы в пу -
- ni - gno ri - spon - da, ai no - stri de -

Д. А.
D. A.

- мут сво - ю я - рость, по - ка вы в пу -
- ni - gno ri - spon - da, ai no - stri de -

Фьор.
Fior.

- ти. И в дол - гой раз - лу - ке вет -
- sir. So - a - ve sia il ven - to, tran -

Дор.
Dor.

- ти. И в дол - гой раз - лу - ке вет -
- sir. So - a - ve sia il ven - to, tran -

Д. А.
D. A.

- ти. И в дол - гой раз - лу - ке вет -
- sir. So - a - ve sia il ven - to, tran -

Фьор.
Fior.

ра - ми го - ни - мы, меч - тай - те о под - ру - ге и вер - ность лю -
- quil - la sia l'on - da, ed o - gni e - le - men - to be - ni - gno ri -

Дор.
Dor.

ра - ми го - ни - мы, меч - тай - те о под - ру - ге и вер - ность лю -
- quil - la sia l'on - da, ed o - gni e - le - men - to be - ni - gno ri -

Д А
D. A.

ра - ми го - ни - мы, меч - тай - те о под - ру - ге и вер - ность лю -
- quil - la sia l'on - da, ed o - gni e - le - men - to be - ni - gno ri -

Фьор.
Fior.

би - мым хра - ни - те в гру - ди! И
- spon - da ai no - stri de - sir, ai

Дор.
Dor.

би - мым хра - ни - те в гру - ди! И
- spon - da ai no - stri de - sir, ai

Д А
D. A.

би - мым хра - ни - те в гру - ди! И
- spon - da ai no - stri de - sir, ai

Фьор.
Fior.

вер - ность лю - би мым хра -
no - stri de - sir, be -

Дор.
Dor.

вер - ность лю - би мым хра -
no - stri de - sir, be -

Д А
D. A.

вер - ность лю - би мым хра -
no - stri de - sir, be -

cresc.

Фьор.
Fior.

- ни - те в гру - ди!
- ni - gno ri - spon

Дор.
Dor.

- ни - те в гру - ди!
- ni - gno ri - spon

Д. А.
D. А.

- ни - те в гру - ди! И вер - ность лю - би - мым хра - ни - те в гру -
- ni - gno de - sir, be - ni - gno ri - spon - da ai no - stri de -

Фьор.
Fior.

Хра - ни - те в гру - ди! Хра -
da ai no - stri de - sir, ai

Дор.
Dor.

Хра - ни - те в гру - ди! Хра -
da ai no - stri de - sir, ai

Д. А.
D. А.

- ди!
- sir

Хра - ни - те в гру - ди! Хра -
ai no - stri de - sir, ai

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

Д. А.
D. А.

- ни - те в гру - ди! Хра - ни - те в гру -
no - stri de - sir, ai no - stri de -

Девушки уходят.
Partono le due donne.

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

Д. А.
D. А.

- ди! Хра - ни - те в гру - ди!
sir, ai no - stri de - sir!

cresc. *f* *p*

Дон Альфонсо

Не надо быть большим умельцем,
 Чтоб выиграть у простаков.
 Передо мной вопрос таков:
 Как обеспечить это дельце,
 Чтоб юношей разубедить
 И выиграть у них цехины,
 И чтобы обе синьорины
 Готовы были изменить...
 А вдруг... перешагнут порог
 Святого таинства? Ну, что же,
 Пускай злорадствует порок!
 Мужчин я доведу до дрожи.
 Они заплатят за урок.

Allegro moderato

ДОН АЛЬФ.
 DON ALF.

Тот в мо - ре и - щет
 Nel ta - re sol - ca,

Д. А.
 Д. А.
 и на пе-ске тот стро-ит дом, тот буй-ный ве-тер
 e nell' a-re - na se - mi - na, e il va - go ven - to

Д. А.
 Д. А.
 все-ть пой-мать пы-та-ет-ся, кто на-деж-ды да
 spe - ra in re - te ac - co - gliere chi fon - da

Д. А.
 Д. А.
 все воз-ла-га-ет на вер-ность жен-щи-ны!
 sue spe - ran - ze in cor di fem - mi - na.

Картина третья

Quadro terzo

Гостиная. Налево две двери. Одна из них ведет в комнату Деспины, другая в спальню девушек. Прямо стеклянная дверь на веранду. В глубине — море.

Salotto. A sinistra - due porte. Una conduce nella camera di Despina, l'altra nella camera di letto delle signorine. Dritto una porta di vetro, che conduce alla veranda aperta. Nel lontananza - il mare.

Деспина (стоит у столика и готовит шоколад)

С таким умом! С такой осанкой!
С такой мечтательной душой!
С таким характером, как мой,
Крутым и властным... быть служанкой!
Довольствоваться только тем,
Что ты готовишь кофе, крем
Хозяйкам. А какая плата?
Ты даже чашку шоколада
Не можешь выпить не таясь.
Я сотни раз в душе клялась
Не разбавлять его водою.
Но ведь и я чего-то стою,
Служанкой я не родилась.
Как быть: хозяйкам шоколад,
А мне что? Нюхать аромат?!

Наливает чашку, пьет, а в шоколадницу
доливает воду из графина.

Поделит счастье на три части:
Две — синьоринам, третья — мне.

Выполаскивает чашку.

Скорее смыть следы на дне,
Не то не миновать напасти.

Входят Фьордилиджи и Дорабелла

Фьордилиджи

Деспина!

Деспина

Что за кислый вид?

Фьордилиджи

Мне дурно... Чашку шоколада.

Дорабелла

Ах!

Фьордилиджи

Ах! Ах!

Деспина

Что у вас болит?

Дорабелла

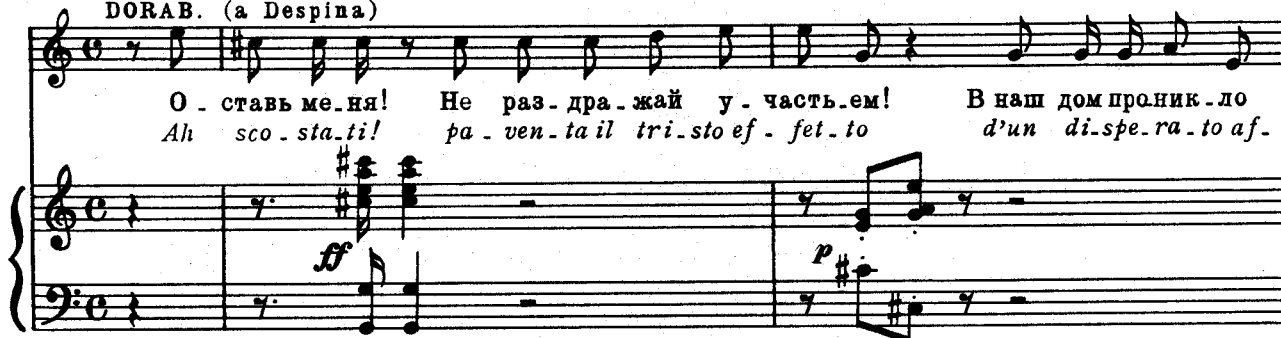
Куда идти? Где двери ада?

Речитатив и ария
Дорабеллы

11

Recitativo ed Aria
di Dorabella

ДОРАБ. (Деспине)
DORAB. (a Despina)



О - ставь ме - ня! Не раз - дра - жай у - часть ем! В наш дом проник - ло
Ah sco - sta - ti! pa - ven - ta il tri - sto ef - fet - to d'un di - spe - ra - to af.



го - ре!.. О - пу - сти те на ок нах што - ры!..
- fet - to! chiu - di quel - le fi - nes - tre.

Allegro assai

Дор.
Dor.

Не - бо и солн - це... Воз - дух, ко - то - рым мы ды - шим,
O - dio la lu - ce, o - dio l'a - ria, che spi - ro,

Дор.
Dor.

всё не на - ви - жу!..
o - dio me ste - ssa.

Дор.
Dor.

Кто у - те - шит ме - ня?! Кто мой плач у - слышит?
Chi scher - ni - sce il mio duol, chi mi con - so - la?

Дор.
Dor.

Maestoso

О - ставьте вы ме - ня! О - бе! О - бе!
Deh fug - gi, per pie - tà, fug - gi, fug - gi,

Дор.
Dor.

Фьордиллиджи уводит Деспину.
Fiordiligi conduce Despina.

Мой пе - чаль - ный час... Час горький пробил.
fug - gi, per pie - tà, la - scia - mi so - la.

Allegro agitato

Дор.
Дор.

Бу - ря в ду - ше мо - ей, бу - шуй все
Sta - nie im - pla - ca - bi - li, che m'a - gi -

Дор.
Дор.

вре - мя! Не об - лег - чай в гру - ди стра - да - ний
- ta - te en - tro quest' a - ni - ta più non ces -

Дор.
Дор.

бре - мя. Пу - ской от ча - янь е ме - ня у -
- sa - te, fin - ché l'an - go - scia mi fa то -

Дор.
Дор.

- бьет, ме - ня у - бьет.
- rit, mi fa то - rit.

Дор.
Дор.

Как хруп - ки ра - до - сти
E - set - rio mi - se - ro

Дор.
Дор.

люб - ви го - ря - чей, люб - ви го -
d'a - тор fu - не - sto, d'a - тор fu -

Дор.
Дор.

- ря - чей. По - ешь се - год - ня ты, а за - втра
- не - sto, da - ro all' Eu - ме - ni - di se vi - va

Дор.
Дор.

пла - чешь.. Сле - за, как горь кий
re - sto col suo - no or - ri bi -

Дор.
Дор.

яд, мне серд - це жжет, мне серд - це
- le de' miei so - spir, de' miei so -

Дор.
Дор.

жжет, мне серд - це жжет.
- spir, de' miei so - spir.

Дор.
Дор.

Бу - ря в ду - ше мо - ей, бу - шуй все
Sma - nie im - pla - ca - bi - li che m'a - gi -

Дор.
Дор.

вре - мя! Не об - лег - чай в гру - ди стра - да - ний
- ta - te, en tro quest' a - ni - ta rii non ces -

Дор.
Дор.

бре - мя! Пус - кай от - ча - янь - е ме - ня у -
- sa - te, fin - chè l'an - go - scia mi fa то -

Дор.
Дор.

- бьет, ме - ня у - бьет!
- rir, mi fa то - rir.

Дор.
Дор.

Как хруп - ки ра - до - сти
E - set - pio mi - se ro

Дор.
Дор.

люб - ви го - ря - чей, люб - ви го -
d'a - mor fu - ne - sto, d'a - mor fu -

Дор.
Дор.

- ря - чей, по - ешь се - год - ня ты, а за - втра
- ne - sto, da - rò all' Eu - me - ni - di se vi - va

Дор.
Дор.

пла - чешь. Сле - за, как горь -
re - sto col suo - no or - ri -

Дор.
Дор.

- кий яд, мне серд - це жжет. По - ешь се -
bi - le de' miei so - spir, da - rò all' Eu -

Дор.
Дор.

- го - дня ты, а за - втра пла - чешь.
- me - ni - di, se vi - va re - sto,

Дор.
Dor.

Сле - за, как горь - кий яд,
col suo no or - ri - bi - le

p

Дор.
Dor.

мне серд - це жжет. По - ешь се - го - дня ты,
de' miei so - spir, da - rò all' Eu - me - ni - di,

cresc.

Дор.
Dor.

а за - втра пла - чешь. Сле - за, как
se vi - vi re - sto, col suo no or -

f *p*

Дор.
Dor.

горь - кий яд, сле - за как горь - кий яд, мне серд -
- ri - bi - le, col suo no or - ri - bi - le, de' miei

sf *p*

Дор.
Dor.

це жжет, мне серд - це жжет, мне
so - spir, de' miei so - spir, de'

Дор.
Dor.

серд - це жжет.
miei so - spir.

Деспина вводит удрученную Фьордиллиджи

Деспина

Двух горемык на расстояние
Утешить — трудное задание.
Скажите, хоть одна из вас,
Но толком: с кем беда стряслась?

Дорабелла

Я выплакала все слова,
Какие только были к месту
Печальной девушке-невесте.
И я дышу? И я жива?

Деспина щупает пульс Дорабеллы, затем прижимает ухо к ее груди.

Деспина

Пульс есть. А сердце бьется слабо.

Фьордиллиджи

Уехали...

Деспина

Кто?

Фьордиллиджи

Жёнихи.

Деспина

Куда?

Дорабелла

Где ждут их смерти лапы.

Деспина (про себя)

Смесь дури, слез и чепухи.
(Громко) Куда уехали?

Дорабелла

На бойню.

Фьордиллиджи

О боже! Кто придумал войны?

Деспина

Война?! Придется поскучать...
Немного.

Фьордиллиджи

Войны длятся годы.

Деспина

Пускай!

Фьордиллиджи

Молчи!

Деспина

Прошли те годы,
Когда, дав обещанье ждать,
Мы превращались все в монахинь.
Не верю в эти охи, ахи.

Фьордиллиджи

И нам не веришь?

Деспина

Нет.

Дорабелла

Гусыня!
Да я тебя испепелю
На том огне, что не остынет,
Пока Феррандо я люблю.

Деспина

Пока... И я так говорю.
А вдруг все топливо иссякнет?
Тогда ищи других, не так ли?
Порока я не вижу, если
Вы развлечетесь с кем-нибудь.

Дорабелла

Как? Нас толкать на грешный путь?
Я о твой лоб сломаю кресло!

Фьордиллиджи (удерживая Дорабеллу)

Чтоб я Гульельмо изменила?
Скорей живой сойду в могилу.

Дорабелла

Феррандо! В мире ты один!
Ты мой слуга! Мой господин!

Деспина

Он будет вашим господином,
На это метят все мужчины.
Насчет слуги... я промолчу...
Он мыслит сделать вас слугою...
Вас для удобства своего.
Да! Все они друг друга стоят...
И все не стоят ничего!

Allegretto ДЕСП.
DESP.

Об - ман - ци - ки... все муж - чи - ны!
In io - ni - ni, in sol - da - ti,

Дес.
Des. Це - на сло - ва их греш! При -
spe - ra - re fe - del - tà? in

Дес.
Des. - ят - ней яд мы - ши - ный, чем их ложь. И лю - бовь, и сло -
io - ni - ni spe - ra - re fe - del - tà? in sol - da - ti spe -

Дес.
Des. - ва их фальшь и ложь! Фальшь и ложь! Фальшь и ложь! (смеясь)
(ridendo)
- ra - re fe - del - tà, fe - del - tà, fe - del - tà? Ва - ша
Non vi

Дес.
Des. ис - по - ведь про - сто мне смеш - на! По - сто - ян - ству муж - чи - ны греш це -
fa - te sen - tir per ca - ri - tà! Non vi fa - te sen - tir per ca - ri -

Allegretto

Dec.
Des.

- на!
- tà!

Вет-ра из-мен-чи-вей тот, кто нам до-рог,
Di fa-sta si-mi-le son tut-ti quan-ti,

Dec.
Des.

тот, кто нам до-рог. Лжет он всем жен-щи-нам на день раз со-рок, он из-ви-
son tut-ti quan-ti: le fron-de mo-li-li, l'au-re in-co-stan-ti han più de-

mf *p* *mf* *p* *mf*

Dec.
Des.

- ва-ет-ся гиб-че у-жа. Слез кро-ко-ди-ловых бой-тесь, как
-gli uomi-ni sta-bi-li-tà. Men-ti-te la-grime, fal-la-ci

p *mf* *p*

Dec.
Des.

зме-я. Ду-шу раз-бил он вам, слезне жа-ле-я, сам на за-
sguar-di, vo-ci ingan-ne-vo-li, vezzi bu-giar-di, son le pri-

cresc.

Dec.
Des.

- тво-ре все чувства дер-жа, сам на за-тво-ре все чувства дер-
- ма-rie lor qua-li là, son le pri-ma-rie lor qua-li-

mf *p* *cresc.* *mf* *p*

Дес.
Дес.

- жа. К но - вой кра - са - ви - це лип - нет лю - би - мый, лест - но про -
- та. In noi non a - ma - no che il cor di - let to, foi ci di -

Дес.
Дес.

- сла - вить - ся не - от - ра - зи - мым. Буд - то не - ча - ян - но вскры - ет он
- spre - gia - no, ne - gan - ci af - fet to, nè val da' bar - ba - ri chie - der pie -

Дес.
Дес.

ложь, в серд - це вон - за - я нам вар - вар - ски нож, нам в серд - це
- та, nè val da' bar - ba - ri chie - der pie - tà, chie - der pie -

cresc. *f* *p*

Дес.
Дес.

нож! Нам в серд - це нож! Ми - лы - е
та, chie - der pie - tà. Pag - hiam, o

Дес.
Дес.

жен - щи - ны, я дам со - вет вам: все без - за - стен - чи - во той же мо -
fem - mi - ne, d'u - gual mo - ne - ta que - sta ma - le - fi - ca raz - za indi -

Dec.
Des.

- не - той бу - дем пла - тить мы им все до од - ной, бу - дем пла -
scre - ta; a - miam per co - mo - do, per va - ni - tà, a - miam per

Dec.
Des.

- тить мы им той же це - ной!
co - mo - do, per va - ni - tà, Бу - дем пла -
a - miam per

Dec.
Des.

- тить мы им той же це - ной! Ла ра ла, ла ра ла, ла ра ла, ла. Бу - дем пла -
co - mo - do, per va - ni - tà, la ra la, la ra la, la ra la la, a miam per

Dec.
Des.

- тить мы им той же це - ной!
co - mo - do, per va - ni - tà, Бу - дем пла -
a - miam per

Dec.
Des.

- тить мы им той же це - ной! Ла ра ла, ла ра ла, ла ра ла,
co - mo - do, per va - ni - tà, la ra la, la ra la, la ra la

Дес.
Des.

ла. Бу - дем пла - тить мы им все до од - ной, бу - дем пла -
 la, a - miam per so - то - do, per va - ni - tà, a - miam per

Дес.
Des.

- тить мы им той же це - ной! Бу - дем пла - тить мы им той же це -
 со - то - do, per va - ni - tà, a - miam per со - то - do, per va - ni -

(Все уходят)
(Tutte partono)

Дес.
Des.

- ной!
tà.

Дон Альфонсо

Какая тишина! Как будто-
Печаль таится по углам.
Ах, синьорины! Видно вам
Приходится довольно круто.
Лишь поначалу... А потом
Весельем зазвенит весь дом.
Забудете своих любимых,
Как забывали и меня
Все те, кто дьяволу родня.
А я им верил... Бредил ими...
Безгрешные две синьорины?
Не верю... Сказки для старух.
У вас есть кровь и плоть, и дух,
И созданы вы не из глины.
Страшитесь! Вам грозит расплата
За всех, кто у меня в долгу.
В ваш дом введу все силы ада...
Конечно, если я смогу.
Мне может помешать Деспина,
Разоблачит, ударит в спину.
Придется обеспечить тыл,
Истратив, скажем, два цехина.
В путь! В путь! Навстречу злу! Поплыл!

Появляется Деспина.

Деспина

Кто тут стучит?

Дон Альфонсо

Я.

Деспина

Вы?

Дон Альфонсо

Деспина,
Ты мне нужна.

Деспина

А вы мне нет.

Дон Альфонсо

Хочу вовлечь тебя в забаву.

Деспина

Что вы! Мужчина ваших лет...
С девчонкой сладите едва вы.

Дон Альфонсо

Цехинов у меня избыток.

(Дает ей монету.)

Деспина

Вы жаждете... Но мой сироп...
Он драгоценнейший напиток.

Дон Альфонсо

Ты верной можешь быть?

Деспина (разглядывая монету)

По гроб.

Дон Альфонсо

Где синьорины?

Деспина

Обе в спальне,
В слезах, задумчивы, печальны.

Дон Альфонсо

Мне кое-что пришло на ум.
Из добрых чувств к твоим хозяйкам...
Из дружбы к женихам... давай-ка
Вдвоем их отвлечем от дум.

Деспина

И это все?

Дон Альфонсо

Бедняжкам горько.

Деспина

Не прекращают горевать.

Дон Альфонсо

А есть в народе поговорка:
Клин клином надо вышибать,
Чтоб излечиться от унынья.

Деспина

Вот как? А где найдем мы клинья?

Дон Альфонсо

О! Есть два клина на примете.
Хозяйкам только посоветуй
Принять их ласково... А там...

Деспина

Как вы верны своим друзьям!
Синьор мой! Я от вас в восторге!

Дон Альфонсо

Я не предвижу празднеств, оргий...
Визит двух вежливых дворян,
Богатых.

Деспина

Это хорошо.

Дон Альфонсо

Мой план
И прост, и в то же время сложен.
Хочу развлечь невест. Поможешь?

Деспина

Как не помочь, когда синьор
Судьбой друзей так озабочен,
Когда из дружбы к ним он хочет
Невестам... Нет, все это вздор!
Куда тягаться мне, служанке,
С умом порядочных господ.
Посмотрим, велика ль приманка.
Ваш кошелек...

Дон Альфонсо

Согласна? Вот.

Дон Альфонсо дает Деспине кошелек.
Она пересчитывает золотые монеты.

Они тут оба у ворот.
Один блондин, другой брюнет.

Деспина

Вы просите... И пять монет...

Дон Альфонсо

Позвать?

Деспина

Я не сказала б — нет.

Картина четвертая

Quadro quarto

Гостиная. Входят Феррандо и Гульельмо, переодетые в восточные костюмы. У них длинные бороды и усы. Дон Альфонсо представляет юношей Деспине.

Salotto. Entrano Ferrando e Guglielmo. Sono travestiti: lunghissime barbe, grandi mustacchi. Don Alfonso rappresenta a Despina Guglielmo e Ferrando.

Секстет

13

Sestetto

Allegro

ДОН АЛЬФ.
DON ALF.

Э - та да - ма Дес - пи - нет - та! То, что
Al - la bel - la Des - pi - net - ta vi pre.

Д.А.
D.A.

вас влек - ло в наш го - род, ей до - ве - рил по сек - ре - ту, от не -
- sen - to, a - mi - ci mie - i, non di - pen - de che da le - i, con - so.

Феррандо целует Деспине правую руку. Гульельмо — левую.
Ferrando baccia la mano destra di Despina, Guglielmo — la sinistra.

Д.А.
D.A.

- е за - ви - сит бой.
- lar il vo - stro cor.

ФЕРР. (напыщенно)
FERR. (con enfasi)

Та ру - ка, что я це -
Per la tan, che lie - to io

ГУЛЬ. (напыщенно)
GUGL. (con enfasi)

Та ру - ка, что я це -
Per la tan, che lie - to io

Ф.
Ф.
-лу - ю и уч - ти - во и вол - ну - ясь, мне у - ка - жет путь в по -
ba - cio, per quei rai di gra - zia fie - ni, fa che vol - ga a me se -

Г.
Г.
-лу - ю и уч - ти - во и вол - ну - ясь, мне у - ка - жет путь в по -
ba - cio, per quei rai di gra - zia fie - ni, fa che vol - ga a me se -

Ф.
Ф.
-ко - и, где стра - да ет и - дол
-re - ni i be - gli oc - chi il mio te -

Г.
Г.
-ко - и, где стра - да ет и - дол
-re - ni i be - gli oc - chi il mio te -

ДЕСП. (про себя, смеясь)

DESP. (da seridendo)

Вот так ли - ца! Вот фи - гур - ки! То ли
Che sembian - ze! *che ve - sti - ti!* *che fi-*

Ф.
 F.
 мой.
 -sor.

Г.
 G.
 мой.
 -sor.

Дес.
 Des.
 пер - сы, то ли тур - ки... Бро - сит в дрожь мо - их дев -
-gi - re! *che mi - stac - chi!* *io non so, se son Val -*

Дес.
 Des.
 -чо - нок вид у - сов их и бо - род. Ко - неч - но,
-lac - chi, o se Tur - chi son co - stor, *Val - lac - chi,*

Дес.
Des.

пер - сы, пер - сы... нет, тур - ки
Tur - chi, Tur - chi, Val - lac - chi?

Д.АЛЬФ.
D. ALF.

(тихо, Деспине)
(piano a Desp.)

По - дой - дут о - ни хо -
Che ti far di quell' a -

Дес.
Des.

Я ска - жу вам без у - тай - ки: В Э - ТИХ
Per par - lar - vi schiet - to, schiet - to, han - no in

Д.А.
D.A.

- зяй - кам?
- spet - to?

Дес.
Des.

ли - цах все го - дит - ся, чтоб про - дол - жить род люд -
mi - so fuor dell' u - so, ce.ro an - ti do - to d'a -

fp *fp*

(про себя, смеясь)
(ridendo da se)

Дес.
Des.

-ской. Вот так ли-ца! Вот фи-гур-ки! Бро-сит
-тор. Che fi-gu-re! che mi-stac-chi! io non

ФЕРР.
FERR.

sotto voce

Я в вос-тор-ге от на-ча-ла.
Or la co-sa è ap-pien de-ci-sa,

Д.А.
D.A.

sotto voce

Я в вос-тор-ге от на-ча-ла.
Or la co-sa è ap-pien de-ci-sa,

ГУЛЬ.
GUGL.

sotto voce

Я в вос-тор-ге от на-ча-ла.
Or la co-sa è ap-pien de-ci-sa,

Дес.
Des.

в жар мо-их дев-чо-нок вид у-сов их и бо-
so, se son Val-lac-chi, o se Tur-chi son co-

Ф.
F.

Раз о-на нас не уз-на-ла, зна-чит,
se co-stei non ci rav-vi-sa, non c'è

Д.А.
D.A.

Раз о-на нас не уз-на-ла, зна-чит,
se co-stei non ci rav-vi-sa, non c'è

Г.
G.

Раз о-на нас не уз-на-ла,
se co-stei non ci rav-vi-sa,

Дес.
Des.

-род.
-stor, Бро-сит в жармо-их дев - чо-нок вид у-сов их и бо -
io non so, se son Val - lac-chi, o se Tur-chi son co -

Ф.
F.

все на лад пой - дет. Зна - чит, все на лад пой -
più nes - sun ti - mor, non c'è più nes - sun ti -

Д.А.
D.A.

все на лад пой - дет. Зна - чит, все на лад пой -
più nes - sun ti - mor, non c'è più nes - sun ti -

Г.
G.

зна - чит, все на лад пой - дет. Зна - чит, все на лад пой -
non c'è più nes, sun ti - mor, non c'è più nes - sun ti -

cresc. *f* *p*

ФЬОРД. (из-за кулис)
FIORD. (dietro le quinte)

ДОРАБ. (из-за кулис)
DORAB. (dietro le quinte)

Эй, Де -
Ehi De -

Эй, Де -
Ehi De -

Дес.
Des.

-род! Бро-сит в жармо-их дев - чо-нок вид у-сов их и бо - род!
-stor, io non so, se son Val - lac-chi, o se Tur-chi son co - stor?

Ф.
F.

-дет, зна - чит, все на лад пой - дет.
-mor, non c'è più nes - sun ti - mor.

Д.А.
D.A.

-дет, зна - чит, все на лад пой - дет.
-mor, non c'è più nes - sun ti - mor.

Г.
G.

-дет, зна - чит, все на лад пой - дет.
-mor, non c'è più nes - sun ti - mor.

Фьор.
Fior.

- спи - на! Кто там, Де - спи - на?!
- spi - na, o - là De - spi - na!

Дор.
Dor.

- спи - на! Кто там, Де - спи - на?!
- spi - na, o - là De - spi - na!

Дес.
Des.

О - чень кста - ти.
Le pa - dro - ne. (юношам)
(ai giovani)

Д.А.
D.A.

Сме - лей, муж -
Ес - со l'i -

cresc. *f* *p*

(Деспине, тихо)
(Piano a Despina)

Allegro

Д.А.
D.A.

- чи - ны!
- stan - te!

Я тут спрячусь.
fa con ar - te:

Ты действуй тон - ко.
io qui m'a - scon - do.

Дон Алфонсо прячется. Входят Фьордилджи и Дорабелла.
Don Alfonso si nasconde. Comparirono Fiordiligi e Dorabella.

f

ФЬОРД.
FIORD.

Ах ты, на - гла - я дев - чон - ка!
Ra - gas - zas - cia tra - co - tan - te!

Что за лю - ди воз - ле
che fai li con si - mil

ДОРАБ.
DORAB.

Ах ты, на - гла - я дев - чон - ка!
Ra - gas - zas - cia tra - co - tan - te!

Что за лю - ди воз - ле
che fai li con si - mil

Фьор.
Flor.

спаль - ни? Ах ты, на - гла - я дев - чон - ка! Что за лю - ди воз - ле
gen - te; ra - gaz - zas - cia tra - co - tan - te, che fai li con si - mil

Дор.
Dor.

спаль - ни? Ах ты, на - гла - я дев - чон - ка! Что за лю - ди воз - ле
gen - te; ra - gaz - zas - cia tra - co - tan - te, che fai li con si - mil

Фьор.
Flor.

спаль - ни, у са - мой спаль - ни, у са - мой спаль - ни? Про - го - ни их мо - мен -
gen - te, con si - mil gen - te, con si - mil gen - te; falli u - sci re im - man - ti -

Дор.
Dor.

спаль - ни, у са - мой спаль - ни, у са - мой спаль - ни? Про - го - ни их мо - мен -
gen - te, con si - mil gen - te, con si - mil gen - te; falli u - sci re im - man - ti -

Фьор.
Flor.

- таль - но, мо - мен - таль - но, мо - мен - таль - но, иль по - лу - чишь
- nen - te, im - man - ti - nen - te, im - man - ti - nen - te, o ti so - phen -

Дор.
Dor.

- таль - но, мо - мен - таль - но, мо - мен - таль - но, иль по - лу - чишь
- nen - te, im - man - ti - nen - te, im - man - ti - nen - te, o ti so - phen -

Фьор.
Flor.

ты у - рок! Иль по - лу - чишь ты у - рок! Иль по - лу - чишь ты у - рок!
-tir con lor, o ti so pen-tir con lor, o ti so pen-tir con lor.

Дор.
Dor.

ты у - рок! Иль по - лу - чишь ты у - рок! Иль по - лу - чишь ты у - рок!
-tir con lor, o ti so pen-tir con lor, o ti so pen-tir con lor.

Феррандо и Гульельмо становятся перед сестрами на колени.
Ferrando e Guglielmo si mettono in ginocchio davanti alle sorelle.

ДЕСП.
DESP.

О про - сти - те, синь о - ри - ны! Гне - вать - ся вам нет при -
Ah ma - da - ме, per-do - na - te! al bel piè lan - guir mi -

ФЕРР.
FERR.

О про - сти - те, синь о - ри - ны! Гне - вать - ся вам нет при -
Ah ma - da - ме, per-do - na - te! al bel piè lan - guir mi -

ГУЛЬ.
GUGL.

О про - сти - те, синь о - ри - ны! Гне - вать - ся вам нет при -
Ah ma - da - ме, per-do - na - te! al bel piè lan - guir mi -

Дес.
Des.

-чи - ны. Раз - ве грех, что вы пре - крас - ны, что о
-ra - te due me - schin di vo - stro mer - to, spa - si -

Ф.
F.

-чи - ны. Раз - ве грех, что вы пре - крас - ны, что мы
-ra - te due me - schin di vo - stro mer - to, spa - si -

Г.
G.

-чи - ны. Раз - ве грех, что вы пре - крас - ны, что мы
-ra - te due me - schin di vo - stro mer - to, spa - si -

Дес.
Des.

ни у ва-ших ног?! Что о-ни у ва-ших ног!
-man-ti a-do-ra-tor, spa-si-man-ti a-do-ra-tor.

Ф.
F.

здесь у ва-ших ног?! Что мы здесь у ва-ших ног!
-man-ti a-do-ra-tor, spa-si-man-ti a-do-ra-tor.

Г.
G.

здесь у ва-ших ног?! Что мы здесь у ва-ших ног!
-man-ti a-do-ra-tor, spa-si-man-ti a-do-ra-tor.

ФЬОРД.
FIORD.

Что я слы-шу? Бо-же пра-вый! Что за
Giu - sti ni - mi! co - sa sen - to? dell' e -

ДОРАВ.
DORAV.

Что я слы-шу? Бо-же пра-вый! Что за
Giu - sti ni - mi! co - sa sen - to? dell' e -

Фьор.
Fiord.

лю-ди? Что за нра-вы? Кто вой-ти вамкнам по-
-nor - me tra - di - men - to, chi fu mai l'in - degno au -

Дор.
Dor.

лю-ди? Что за нра-вы? Кто вой-ти вамкнам по-
-nor - me tra - di - men - to, chi fu mai l'in - degno au -

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

ДЕСП.
DESP.

ФЕРР.
FERR.

ГУЛЬ.
GUGL.

О, у - мерь - те, о, у - мерь - те воз - му - ще - нье,
Deh, cal, ma, te, deh, cal - ma - te quel - lo sde - gno,

О, у - мерь - те, о, у - мерь - те воз - му - ще - нье,
Deh, cal - ma - te, deh, cal - ma - te quel - lo sde - gno,

О, у - мерь - те, о, у - мерь - те воз - му - ще - нье,
Deh, cal - ma - te, deh, cal - ma - te quel - lo sde - gno,

О, у - мерь - те, о, у - мерь - те воз - му - ще - нье,
Deh, cal - ma - te, deh, cal - ma - te quel - lo sde - gno,

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

Дес.
Des.

Ф.
F.

Г.
G.

О, у - мерь - те воз - му - ще - нье.
deh, cal - ma - te . quel . lo sde - gno.

О, у - мерь - те воз - му - ще - нье.
deh, cal - ma - te quel . lo sde - gno.

О, у - мерь - те воз - му - ще - нье.
deh, cal - ma - te quel . lo sde - gno.

Molto allegro

Фьор.
Fior.

О - ба прочь без про - мед - ле - нья! Э - то
Ah che più non ho ri - te - gno! tut - ta

Дор.
Dor.

О - ба прочь без про - мед - ле - нья! Э - то
Ah che più non ho ri - te - gno! tut - ta

Molto allegro

f *fp* *f* *fp*

Фьор.
Fior.

бред не - вы - но - си - мый! Слу - шать вас для нас по - зор.
rie-na ho l'al-ma in pet - to di di - spet - to e di ter - ror!

Дор.
Dor.

бред не - вы - но - си - мый! Слу - шать вас для нас по - зор.
rie-na ho l'al-ma in pet - to di di - spet - to e di ter - ror!

ДЕСП.
DESP.

sotto voce

Вы - зы -
Mi da un

cresc. *f* *p*

Дес.
Des.

- ва - ет у - див - лень - е э - та я - рость и гнев се -
 po - co di so - spet - to, quella rab - bia, e quel fu -
 ФЕРР.
 FERR.
 sotto voce

Как пре - крас - ны, не - пов - то - ри - мы э - та я - рость
 Qual di - let - to è a que - sto pet - to quel - la rab - bia

Д. АЛЬФ. (выглядывая из укрытия)
 D. ALF. (guardando dal riparo)
 sotto voce

Я не ве - рю ни в сму - щень - е, ни в под - дель - ный
 Mi da un po - co di so - spet - to quel - la rab - bia e

ГУЛЬ.
 GUGL.
 sotto voce

Как пре - крас - ны, не - пов - то - ри - мы э - та я - рость
 Qual di - let - to è a que - sto pet - to quel - la rab - bia

ФЬОРД. (обращаясь к медальонам, вполголоса)
 FIORD. (piano, osservando i medaglioni)

Ви - жу я в гла - зах лю -
 Ah, per - don, mio bel di -

ДОРАВ. (обращаясь к медальонам, вполголоса)
 DORAV. (piano, osservando i medaglioni)

Ви - жу я в гла - зах лю -
 Ah, per - don, mio bel di -

Дес.
 Des.

- стёр.
 -ror! Я не ве - рю ни в сму -
 Mi da un po - co di so -

Ф.
 F.

и гнев се - стёр.
 e quel fu -ror!

Д. А.
 D. A.

гнев се - стёр. Я не ве - рю ни в сму - щень - е, ни в под - дель - ный гнев се -
 quel fu -ror, mi da un po - co di so - spet - to quel - la rab - bia e quel fu -

Г.
 G.

и гнев се - стёр.
 e quel fu -ror!

Фьор.
Fior.

би_мых твой у_прек и твой у - кор.
-let to, in - no - cen - te è que - sto cor.

Дор.
Dor.

би_мых твой у_прек и твой у - кор.
-let to, in - no - cen - te è que - sto cor.

Дес.
Des.

щень_е, ни в под_дельный гнев се_стер, ни в под_дельный гнев се - стер.
-spet.to, mi da un po-co di so-spet.to, quel_la rab.bia e quel fu - ror,

Ф.
F.

Как пре_кра - сен не.пов_то - ри_мый не.под_дельный, не.под_дельный, не.под_дельный, не.под_дельный.
Qual di - let - to è a que-sto pet-to, quel_la rab.bia e quel fu -

Д. А.
D. A.

стер, я не ве_рю ни в смущень_е, ни в под_дельный гнев се_стер.
-ror, mi da un po-co di so-spet.to, quel_la rab.bia e quel fu - ror,

Г.
G.

Как пре_кра - сен не.пов_то - ри_мый не.под_дельный, не.под_дельный, не.под_дельный, не.под_дельный.
Qual di - let - to è a que-sto pet-to, quel_la rab.bia e quel fu -

(к юношам)
(ai giovani)

Фьор.
Fior.

О - ба прочь без про_мед_ -
Tut - ta pie na ho l'al.ma in

Дор.
Dor.

О - ба прочь без про_мед_ -
Tut - ta pie na ho l'al.ma in

Дес.
Des.

Я не ве_рю ни в сму_ -
Mi da un po-co di so -

Ф.
F.

дельный гнев се_стер. Как мне до_рог гнев лю_ -
-ror, e quel fu - ror, qual di - let to è a que - sto

Д. А.
D. A.

Я не ве_рю ни в сму_ -
mi da un po-co di so -

Г.
G.

дельный гнев се_стер. Как мне до_рог гнев лю_ -
-ror, e quel fu - ror, qual di - let to è a que - sto

Фьор.
Fior. *лень-я! Слушать вас для нас по-зор. О-ба прочь без про-мед-лень-я!*
pet-to di di-spet-to e di ter-ror. Ah che più non ho ri-te-gno,

Дор.
Dor. *лень-я! Слушать вас для нас по-зор. О-ба прочь без про-мед-лень-я!*
pet-to di di-spet-to e di ter-ror. Ah che più non ho ri-te-gno,

Дес.
Des. *щень-е, нив под-дельный гнев се-стер. Я не-*
-spet-to quel-la rab-bia e quel fu-ror! Mi da un

Ф.
F. *би-мой, не под-дельный гнев се-стер. Как пре-*
pet-to quel-la rab-bia e quel fu-ror! Qual di-

Д.А.
D.A. *щень-е, ни в под-дельный гнев се-стер. Я не-*
-spet-to quel-la rab-bia e quel fu-ror! Mi da un

Г.
G. *би-мой, не под-дельный гнев се-стер. Как пре-*
pet-to quel-la rab-bia e quel fu-ror! Qual di-

Фьор.
Fior. *О-ба прочь без про-мед-лень-я.*
ah che più non ho ri-te-gno.

Дор.
Dor. *О-ба прочь без про-мед-лень-я.*
ah che più non ho ri-te-gno.

Дес.
Des. *ве-рю ни в смущень-е, ни в под-дельный гнев се-*
po-co di so-spet-to. quel-la rab-bia e quel fu-

Ф.
F. *крас-ны, не под-дельны, э-та я-рость, гнев се-*
-let-to è que-sto pet-to, quel-la rab-bia e quel fu-

Д.А.
D.A. *ве-рю ни в смущень-е, ни в под-дельный гнев се-*
po-co di so-spet-to. quel-la rab-bia e quel fu-

Г.
G. *крас-ны, не под-дельны, э-та я-рость, гнев се-*
-let-to è que-sto pet-to, quel-la rab-bia e quel fu-

Фьор.
Fior.
Дор.
Dor.
Дес.
Des.
Ф.
F.
Д.А.
D.A.
Г.
G.

О_ба прочь без про_мед_лень_я, слу_шать вас для нас по_зор.
Tut_ta piena ho l'al.ma in pet.to di di - spet.to e di ter - ror.

О_ба прочь без про_мед_лень_я, слу_шать вас для нас по_зор.
Tut_ta piena ho l'al.ma in pet.to di di - spet.to e di ter - ror.

-стер!
-ror!

Вы_зы_
Mi da un

-стер!
-ror!

-стер!
-ror!

p *cresc.* *f* *p*

Фьор.
Fior.
Дор.
Dor.
Дес.
Des.
Ф.
F.
Д.А.
D.A.
Г.
G.

sotto voce
О_ба прочь без про_мед_лень_я! Слу_шать
Tut_ta piena ho l'al.ma in pet.to di di -

sotto voce
О_ба прочь без про_мед_лень_я!
Tut_ta piena ho l'al.ma in pet.to

-ва_ет у_див_лень_е э_та я_рость
ro - co di so - spet - to quel_la rab - bia

sotto voce
Как пре_крас_ны, не_пов_то_ри_мы э_та
Qual di - let - to è a que - sto pet - to quel - la

sotto voce
Я не ве_рю ни в смущень_е, ни в под,
Mi da un po - co di sos - pet - to quel - la

Как пре_крас_ны, не_пов_то_ри_мы э_та
Qual di - let - to è a que - sto pet - to quel - la

Фьор.
Fior.

вас для нас по - зор!
-spet-to e di ter - ror.

Э - то бред не - вы - но -
Ah che più non ho ri -

Дор.
Dor.

слу - шать вас для нас по - зор!
di di - spet-to e di ter - ror.

Э - то
Ah che

Дес.
Des.

и гнев се - стер.
e quel fu - ror,

Я не ве - рю
mi da un po - co

ни в сму -
di so -

Ф.
F.

я - рость
rab - bia

и гнев се - стер.
e quel fu - ror,

Как пре - крас - ны
qual di - let - to

Д. А.
D. A.

- дель - ный гнев се - стер.
rab - bia e quel fu - ror,

Я не ве - рю
mi da un po - co

ни в сму -
di so -

Г.
G.

я - рость
rab - bia

и гнев се - стер.
e quel fu - ror,

Как пре - крас - ны
qual di - let - to

Фьор.
Fior.

- си - мый, о - ба прочь без промед - лень - я! слушать вас для нас по - зор.
te - gno, tut - ta piena ho l'alma in pet - to di di - spet-to e di ter - ror.

Дор.
Dor.

бред не - вы - но - си - мый, о - ба прочь без промед - лень - я! слушать вас для нас по -
più non ho ri - te - gno, tut - ta piena ho l'alma in pet - to di di - spet-to e di ter -

Дес.
Des.

- щень - е,
- spet - to

ни в сму - щень - е,
quel - la rab - bia

ни в гнев се - стер.
e quel fu - ror,

Ф.
F.

и не - под - дель - ны
è a que - sto pet - to

э - та я - рость
quel - la rab - bia

и гнев се -
e quel fu -

Д. А.
D. A.

- щень - е,
- spet - to

ни в сму - щень - е,
quel - la rab - bia

ни в гнев се - стер.
e quel fu - ror,

Г.
G.

и не - под - дель - ны
è a que - sto pet - to

э - та я - рость
quel - la rab - bia

и гнев се -
e quel fu -

sotto voce

Фьор. Fior. Ви - жу я в гла - зах лю - би - мых
 Ah per - don, mio bel di - let - to,

Дор. Dor. зор. Ви - жу я в гла - зах лю - би - мых
 -ror. Ah per - don, mio bel di - let - to,

Дес. Des. Я не ве - рю ни в сму - щень - е, ни в под -
 mi da un po - co di so - spet - to mi da un

Ф. F. -стер. Как пре -
 -ror, qual di -

Д.А. D.A. Я не ве - рю ни в сму - щень - е, ни в под - дель - ный гнев се - стер. Я не
 mi da un po - co di so - spet - to quel - la rab - bia e quel fu - ror, mi da un

Г. G. -стер. Как пре -
 -ror, qual di -

Фьор. Fior. твой у - прек и твой у - кор.
 in - no - cen - te è que - sto cor.

Дор. Dor. твой у - прек и твой у - кор.
 in - no - cen - te è que - sto cor.

Дес. Des. дель - ный гнев се - стер, ни в под - дель - ный гнев се - стер.
 po - co di so - spet - to quel - la rab - bia e quel fu - ror,

Ф. F. -кра - сен, не - пов - то - ри - мый не - под - дель - ный не - под - дель - ный гнев се -
 -let - to è a que - sto pet - to quel - la rab - bia e quel fu - ror, e quel fu -

Д.А. D.A. ве - рю ни в сму - щень - е, ни в под - дель - ный гнев се - стер.
 po - co di so - spet - to quel - la rab - bia e quel fu - ror,

Г. G. -кра - сен не - пов - то - ри - мый не - под - дель - ный не - под - дель - ный гнев се -
 -let - to è a que - sto pet - to quel - la rab - bia e quel fu - ror, e quel fu -

Фьор.
Fior.

f
O - ба прочь без про-мед-лень-я, слу-шать
Tut - ta pie - na ho' al_ ma in pet - to di di -

Дор.
Dor.

f
O - ба прочь без про-мед-лень-я, слу-шать
Tut - ta pie - na ho' al_ ma in pet - to di di -

Дес.
Des.

f
Я не ве-рю ни в сму-щень-е, ни в под-
mi da un po - co di so - spet_ to quel_ la

Ф.
F.

f
-стер, как мне до-рог гнев лю-би-мой, не под-
-ror, qual di - let_ to è a que - sto - pet - to quel_ lu

Д.А.
D.A.

f
Я не ве-рю ни в сму-щень-е, ни в под-
mi da un po - co di so - spet_ to quel_ la

Г.
G.

f
-стер, Как мне до-рог гнев лю-би-мой, не под-
-ror, qual di - let_ to è a que - sto - pet - to quel_ la

Фьор.
Fior.

вас для нас по-зор. Слу-шать вас для нас по-зор. Слу-шать
-spet_ to e di ter - ror, di di - spet_ to e di ter - ror, di di -

Дор.
Dor.

вас для нас по-зор. Слу-шать вас для нас по-зор. Слу-шать
-spet_ to e di ter - ror, di di - spet_ to e di ter - ror, di di -

Дес.
Des.

-дельный гнев се-стер, ни в сму-щень-е, ни в гнев се-стер, ни в сму-
rabbia e quel fu - ror, quel_ la rabbia e quel fu - ror, quel_ la

Ф.
F.

-дельный гнев се-стер. Э-та я-рость и гнев се-стер, э-та
rabbia e quel fu - ror, quel_ la rabbia e quel fu - ror, quel_ la

Д.А.
D.A.

-дельный гнев се-стер, ни в сму-щень-е, ни в гнев се-стер, ни в сму-
rabbia e quel fu - ror, quel_ la rabbia e quel fu - ror, quel_ la

Г.
G.

-дельный гнев се-стер. Э-та я-рость и гнев се-стер, э-та
rabbia e quel fu - ror, quel_ la rabbia e quel fu - ror, quel_ la

Фьор.
Fior.

вас для нас по зор, слушать вас для нас по зор, слушать
-spetto e di ter-ror, di di-spetto e di ter-ror, di di-

Дор.
Dor.

вас для нас по зор, слушать вас для нас по зор, слушать
-spetto e di ter-ror, di di-spetto e di ter-ror, di di-

Дес.
Des.

щень е, ни в гнев се стер, ни в под-дельный гнев се стер, ни в под-
rab-bia e quel fu-ror, quel-la rab-bia e quel fu-ror, quel-la

Ф.
F.

я-рость и гнев се стер, не-под-дельный гнев се стер, не-под-
rab-bia e quel fu-ror, quel-la rab-bia e quel fu-ror, quel-la

Д.А.
D.A.

щень е, ни в гнев се стер, ни в под-дельный гнев се стер, ни в под-
rab-bia e quel fu-ror, quel-la rab-bia e quel fu-ror, quel-la

Г.
G.

я-рость и гнев се стер, не-под-дельный гнев се стер, не-под-
rab-bia e quel fu-ror, quel-la rab-bia e quel fu-ror, quel-la

Фьор.
Fior.

вас для нас по зор! слушать вас для нас по зор!
-spetto e di ter-ror, di di-spetto e di ter-ror.

Дор.
Dor.

вас для нас по зор! слушать вас для нас по зор!
-spetto e di ter-ror, di di-spetto e di ter-ror.

Дес.
Des.

дельный гнев се стер, ни в под-дельный гнев се стер.
rab-bia e quel fu-ror, quel-la rab-bia e quel fu-ror.

Ф.
F.

дельный гнев се стер, не-под-дельный гнев се стер.
rab-bia e quel fu-ror, quel-la rab-bia e quel fu-ror.

Д.А.
D.A.

дельный гнев се стер, ни в под-дельный гнев се стер.
rab-bia e quel fu-ror, quel-la rab-bia e quel fu-ror.

Г.
G.

дельный гнев се стер, не-под-дельный гнев се стер.
rab-bia e quel fu-ror, quel-la rab-bia e quel fu-ror.



Дон Альфонсо (*выходит из укрытия*)
 Какой тут шум? Какой тут грохот?
 Виновник кто переполоха?
 Кто вас обидел?

Дорабелла

Боже мой!

Фьордилиджи

Синьор! Мужчины в нашем доме.

Сцена, речитатив
 и ария Фьордилиджи

14

Scena, Recitativo
 ed Aria di Fiordiligi

Allegretto

ДОН АЛЬФ. (к юношам)
 DON ALF. (ai giovani)

Звез-ды! Сплю я и-ли бре-жу! Ко-го я ви-жу? Ти-ци-
Stel-le! so-gno, o son de-sto! a-mi-ci mie-i, miei dol-

Д.А.
 Д.А.
 -ан! Дон Сэм-по-ньо! Вы здесь, о-ба ко-гда?
 -cis - si - mia - mi - ci! Voi qui? co-me per-chè?

Д.А.
 Д.А.
 Про-сто не-ве-ро-ят-но! Бо-же, как мне при-ят-но! (По-мо-
 quan-do! in qual mo-do! Ni-mi! quan-to ne go-do! (Se-con-

ФЕРР.
FERR.ФЬОРД.
FIORD.

Альфонсо, вы, дружище!
A - mi - co Don Al - fon - so!

О -
Li

Д.А.
D.A.

гайте же!)
- da - te - mi.)

Я рад вам бесконечно!
O bel - la im - pro - vi - sa - ta!

ГУЛЬ.
GUGL.

(обнимаются)
(si abbracciano)

А мы вас ищем!
A - mi - co si - ro!

Фьор.
FIOR.

ни знакомы вам?
co - no - sce - te voi?

Д.А.
D.A.

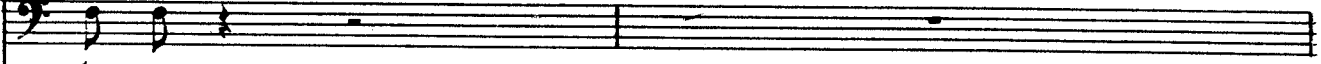
Да, я их нянчил, наставлял и предупре-
Se li co - no - scol que - sti so - no i più dol - ci a -

Д.А.
D.A.

ждал их, что божий мир обманчив. Прошу любить о-
- mi - ci ch'io m'ab - bia in que - sto mon - do, e vo - stri an - cor sa -

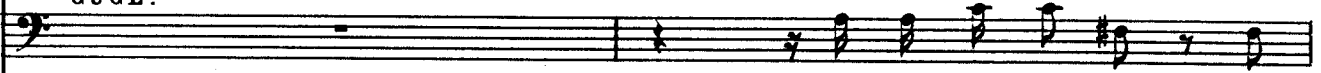
Фьор.
FIOR.

А что к нам при-ве - ло их?
Ei n ca - sa mia che fan_no?

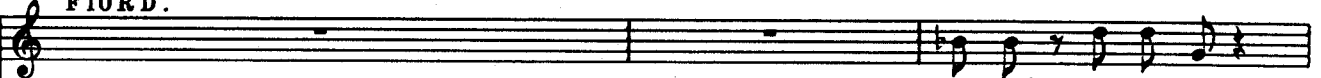
Д. А.
D. A.

- бо - их.
 - ran_no.

ГУЛЬ.
 GUGL.



Про-шу про-ще - нья од -
Ai vo - stri pie - di due

ФЬОРД.
FIORD.

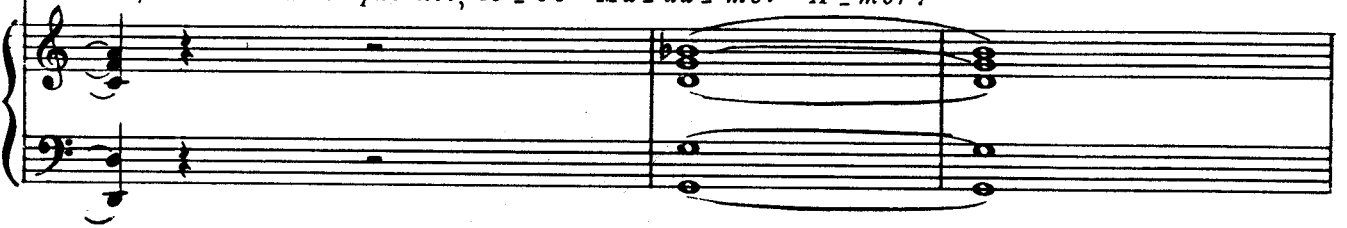
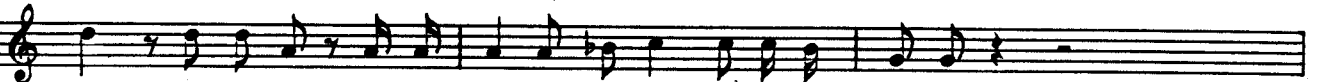
Бо же! Что слы шу!
Ni - mi! che sen_to?

Ф.
F.

Лю -
 А -

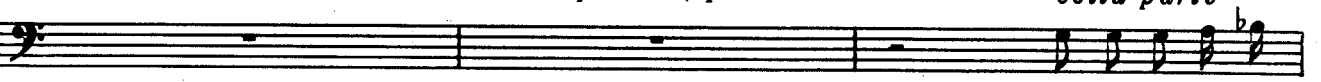
Г.
G.

- но нас при-ве-ло к вам престу-пле-нье: лю-бовь!
rei, due de - lin - que - nti, es - so Ma - da - me! A - mor!

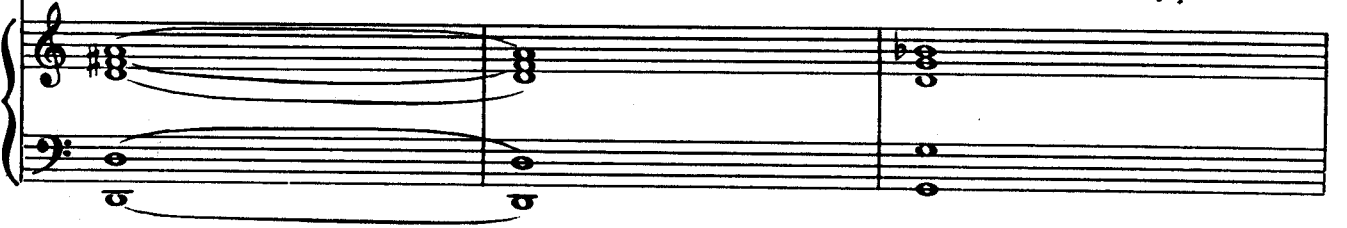
Ф.
F.

- бовь, как бо-ги, все мо-гу-ща! Мы о-ба е-ю ды-шим.
- mor, il ni - me, si pos - sen - te per voi, qui ci con - du - ce.

*sempre a tempo
 colla parte*

Г.
G.

Ед-ва у-ви-дев,
Vi - sta ap - pe - na la



Ф.
F.

Нам и слад-ко и жар-ко,
Che al - le vi - ve fa - vil - le

Г.
G.

сра - зу о - ба зажглись ог - ня - ми ва - ших гла - зок.
lu - ce di vos - tre ful - gi - dis - si - me pu - pil - le.

Ф.
F.

У - ле - тетъ мы не
Vi vo - lia - mo da -

Г.
G.

слов - но ба - боч - кам воз - ле лам - пы яр - кой.
far - fal - let - te a - mo - ro - se e ago - niz - zan - ti.

Ф.
F.

мо - жем. И просим по - зво - ле -
- van - ti per im - plo - rar pie - ta -

Г.
G.

у - ле - тетъ мы не можем и просим позво - ле -
ed ai - la - ti ed a re - tro per im - plo - rar pie - ta -

ФЬОРД.
FIORD.

Вы на_гле_цы!
Stel-le/che ar-dir!

ДОРАВ.
DORAV.

Се_стра, о, что нам
So-rel-la/che fac-

Ф.
F.

_нья мы на ко_ле_нях.
-de in fle-bil me-tro!

Г.
G.

_нья мы на ко_ле_нях.
-de in fle-bil me-tro!

Allegro

Фьор.
Fiorg.

Как вы сме_ли? Из до_ма прочь! О_ба за ог_
Te-me-ra-ri, sor-ti-te fuo-ri di que-sto

Дор.
Dor.

де_лать?
-cia-to?

Allegro

Фьор.
Fiorg.

_ра_ду! не от_рав_ляй_те зло_счаст_ным я_дом ва_ших слов иг_
lo-co! e non pro-fa-ni l'a-li-to in-fau-sto degli in-fa-mi

Фьор.
Fior.

-ри-вых нам сердца, у-бъ-рай-тесь от сю-да жи-во!
del-ti no-stro cor, no-stro o-rec-chio, e no-stri af-fet-ti!

Фьор.
Fior.

На-прас-ный труд и лгать и льстить! У-ме-ем мы и ждать и лю-бить.
In-van per voi, per gli altri in-van si cer-ca le no-stre al-me se-dur:

Фьор.
Fior.

И на-шу вер-ность ис-пы-та-нью под-
l'in-tal-ta fe-de che per noi già si

Фьор.
Fior.

-верг-нуть мы не поз-во-лим
die-de ai ca-ria-tan-ti

Фьор.
Fior.

ни-ко-му ни-ког-да! Нас то-же дво-е!
sap-rem lo-ro ser-bar in-fi-no a mo-rte,

Фьор.
Fior.

Мы не дрогнем пред смер-тью и пред судь-бою!
a di-spet-to del mon-do e del-la sor-te.

Andante maestoso

Фьор.
Fior.

Слов - но кам-ни, что
 Со - ме sco-glio im-

Фьор.
Fior.

с бу - рей спо-рят и ве-ка-ми сто-ят у
 - мо - to re-sta con - tra i ven-ti e la tem-

Allegro

Фьор.
Fior.

мо-ря, с бу-рей спо-ря, веч-на здесь, в серд-
 - pe-sta, e la tem-pe sta, co-si og-nor-qui-est'

Фьор.
Fior.

- цах го-ря-чих, на-ша вер-ность, се-
 al - та è for-te nel - la fe-de, e

Фьор.
Fior.

- стра люб. ви. Мыс ро - ждень - я
nell' a - тор. Con noi pas - que

Фьор.
Fior.

но сим све - точ, что - бы жизнь он
quel la fa - ce, che si ria - ce e

cresc.

Фьор.
Fior.

нам у - кра - сил. Толь - ко смерть е - го по -
ci con - so - la, e po - trà la morte

Фьор.
Fior.

- га - сит, е го по - га - сит
so - la, la тор te so - la,

Фьор.
Fior.

и о - сту - дит жар в кро - ви...
far che can - gi af - fet - to il cor,

Фьор.
Fior.

И о - сту - дит, и о - сту - дит
far *che can - gi,* *far* *che can - gi af -*

Фьор.
Fior.

жар в кро - ви. И о - сту - дит
- fet - to il cor, *far* *che can - gi af -*

Фьор.
Fior.

жар
- fet -

Фьор.
Fior.

в кро - ви.
- to il cor.

Фьор.
Fior.

Фьор.
Fior.

Слов - но кам-ни, что с бу - рей спо-рят,
So - me sco.glio im - то to re - sta

Фьор.
Fior.

и ве - ка-ми сто - ят у мо - ря,
con - trai ven - ti e la tem - pe - sta,

Фьор.
Fior.

веч - на здесь, в серд - цах го -
co si o.gnor qu.esi' al - та è

Фьор.
Fior.

- ря-чих, на - ша вер-ность, се - стра люб-
for - te nel - la fe - de e nell' a -

Фьор.
Fior.

- ви, на-ша вер - ность, се - стра люб-ви!
- тор, nel - la fe - de e nell' a - тор.

cresc.
ff

Più allegro

Фьор.
Фior.

Честь сло - ва - ми не пят -
Ris - pet - ta - te, a - ni - me in -

The first system of music shows a vocal line in treble clef and piano accompaniment in grand staff. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. Dynamics include *fp* and *p*.

Фьор.
Фior.

- най - те!
- gra - te, Выслю - бо - вью не иг -
que - sto e - sem - pio di co -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part maintains the rhythmic pattern. Dynamics include *f*, *fp*, and *p*.

Фьор.
Фior.

- рай - те! По - сто - ян - ство серд - ца свя - то, как свя -
- stan - za, e и - на bar - ba - ra spe - ran - za пои vi

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a more active melodic line in the right hand. Dynamics include *f*.

Фьор.
Фior.

- та са - ма лю - бовь, как свя - та са - ма лю - бовь!
ren - da au da - ci an - cor, e и на bar - ba - ra spe - ran -

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a more active melodic line in the right hand. Dynamics include *f*.

Фьор.
Фior.

The fifth system shows the piano accompaniment for the final part of the piece. The right hand has a melodic line with some grace notes, and the left hand has a simple harmonic accompaniment.

Фьор.
Fior.

за Как свя - та са -
non vi ren - da au -

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat major/D minor). It begins with a rest followed by the lyrics 'за' and 'Как свя - та са -'. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one flat. It features a rhythmic pattern of eighth notes and quarter notes, with dynamic markings *f* and *p*.

Фьор.
Fior.

ма лю - бовь! Как свя - та са - ма лю -
- da - ci an - cor, non vi ren - da au - da - ci an -

The second system continues the musical score. The vocal line has lyrics 'ма лю - бовь!' and '- da - ci an - cor,'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and dynamic markings.

Фьор.
Fior.

- бовь! Как свя - та са - ма лю - бовь! Как свя -
- cor, non vi ren - da au - da - ci an - cor, non vi

The third system continues the musical score. The vocal line has lyrics '- бовь!' and '- cor,'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and dynamic markings.

Фьор.
Fior.

- та са - ма лю - бовь! Как свя - та
ren - da au - da - ci an - cor, non vi ren

The fourth system continues the musical score. The vocal line has lyrics '- та са - ма лю - бовь!' and 'ren - da au - da - ci an - cor,'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and dynamic markings.

Фьор.
Fior.

са ма лю - бовь! Са -
- da au - da - ci an - cor, au -

The fifth system concludes the musical score. The vocal line has lyrics 'са ма лю - бовь!' and '- da au - da - ci an - cor,'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and dynamic markings.

Фьор.
Fior.

- ма лю - бовь, са - ма лю -
da - ci an - sor, аи - да - ci an -

fp *fp* *cresc.*

Фьор.
Fior.

- бовь!
- сор.

f

Фьордиллиджи и Дорабелла пытаются уйти на веранду;
выход заслоняет Гульельмо.

Гульельмо (преграждая девушкам путь на веранду)

Не покидайте! Протестую!
Умру от милой вдалеке.

Девушки бегут к двери своей спальни; в проеме двери —
Феррандо.

Феррандо

Не покидайте! Я к руке
Приникну жарким поцелуем.

Фьордиллиджи (Деспине)

Во всем виновна ты, чертовка!

Дорабелла

Ты ихпустила в дом.
Зачем?

Деспина ведет девушек к дверям своей комнаты; у дверей
Дон Альфонсо.

Дон Альфонсо

Не уходите. Мне неловко
Перед друзьями.

Фьордиллиджи

Между тем
Вам «ловко», что средь бела дня
Устроена нам западня?

Дон Альфонсо

Останьтесь! Ведь они дворяне.
Я б им доверил даже дочь.

Дорабелла (указывая на Деспину)

Доверились мы этой дряни!

Деспина

Ну чем я вам могу помочь?
Не мне поставлена ловушка...
Я не дворянка, не княжна.
Красивы вы, а я дурнушка...
Богаты вы, а я бедна...
Вы — камни в золотой оправе,
Возвышенна у вас душа.
Я — нищенка, и я не вправе
При вас ни думать, ни дышать.
Вы молоды, а я постарше,
Вы умницы, а я глупа.
Но ваших женихов на марше
Ведет военная труба,
А я не занята... Свободно
Смотрю мужчинам я в глаза.
Согласна, если вам угодно,
Овечки вы, а я коза.

(Уходит.)

Феррандо

Ее рисунок очень верен.

Фьордиллиджи

Все это слушать и терпеть?!

Дорабелла

Уйдем.

Гульельмо

Постойте. Я намерен
Не говорить, а... петь.

Ария Гульельмо

15

Aria di Guglielmo

Andantino

ГУЛЬ.
GUGL.

Пре-крас - ны - е
Non sia - te ri -

Г.
G.
да - мы, не будь - те уп - ря - мы! О - чей ва - ших пла - мя не
- tro - si, oc - chiet - ti vez - zo - si, due lam - pi a - то - ро - si vi -

Г.
G.
пряч - те от нас. Как лад - но мы
- bra, te un po qua. Fe - li - ci ren -

Г.
G.
скро - е - ны! И, как по за - ка - зу, вно -
- de - te - ci, a - та - te con no - i, e

G.
G.
- су две про - бо - и - ны, вли - це по два гла - за. Су - ди - те все
noi fe - li - cis - si - mi fa - re - to an - che vo - i. Guar - da - te, toc -

G.
G.
стро - го: не бой - тесь по - тро - гать. Пу - ская ска - жут лю - ди, не
- ca - te, il tut - to os - ser - va - te: siam for - ti e ben fat - ti, e

G.
G.
вся - кий и - ме - ет та - ки - е вот гру - ди и пле - чи, и
so - те og - ni un ve - de, sia me - ri - to, o sa - so ab - bi a то, bel

G.
G.
ше - ю. А му - ску - лы - кам - ни, ко - сни - тесь ру - ка - ми. А
pie - de, bell' oc - chio, bel na - so, bell' oc - chio, bel na - so, guar -

G.
G.
но - ги - ду - би - ны! А паль - цы - же - ле - зо! Пред
- da - te bel pie de, os - ser - va - te bell' oc - chio, toc -

G.
G.
ва-ми муж-чины ты же ло-го ве-са. Че-го толь-ко
-sa-te bel na-so, il tut-to os-ser-va-te: e que-sti mi-

G.
G.
сто-ят од-ни на-ши бо-ро-ды! Во всем вашем го-ро-де та-
-stac-chi chia-ta-re si pos-so no tri-on-fi de-gli uo-mi-ni, pen-

G.
G.
-ких нет у-сов. Все-го боль-ше гор-ды мы сво-и-ми но-
-nac-chi d'a-mor, tri-on-fi de-gli uo-mi-ni, pen-nac-chi d'a-

(смеясь)
(ridendo)

(Девушки уходят)
(Le fanciulle partono)

G.
G.
-са-ми, у-са-ми, но-са-ми, у-са-ми!
-mor, tri-on-fi, pen-nac-chi, mi-stac-chi!

Allegro molto

ФЕРР. (весело смеется)
FERR. (ride allegramente)

Д.АЛЬФ.
D. ALF.

Нет, нет, о-ставь-те!
Cer - to, ri - dia - mo.

Смех ваш не-кста-ти.
E voi ri - de - te?

Глуп э-тот
Ma co - sa a -

ГУЛЬ. (весело смеется)
GUGL. (ride allegramente)

Нет, нет, о-ставь-те!
Cer - to, ri - dia - mo.

sempre staccato

Ф.
F.

Ой, как мне пло-хо!
Già lo sap - pia - mo.

Смеш-но до
Par la te in -

Д.А.
D. A.

хо-хот!
- ve - te?

Я вам не ко-мик!
Ri - de - te pia - no,

Г.
G.

Ой, как мне пло-хо!
Già lo sap - pia - mo.

Смеш-но до
Par la te in -

Ф.
F.
ко - лик!
- va - no, Кто про - иг -
par - la te in -

Д.А.
D.A.
Да вы хоть смей - тесь ти - ше, ти - ше, ти - ше!
ri - de - te pia - no, pia - no, pia - no, pia - no.

Г.
G.
ко - лик!
- va - no, Кто про - иг -
par - la te in -

cresc.

Ф.
F.
- рал, бу - дет тот о - стри - жен.
- va - no, par - la - te in - va - no.

Д.А.
D.A.
Мой план на - ру - ши - те. О - ни под -
Se vi sen - tis - se - ro, se vi sco -

Г.
G.
- рал, бу - дет тот о - стри - жен.
- va - no, par - la - te in - va - no.

f *p*

Д.А.
D.A.
- слу - ша - ют, тог - да на - smar - ку пой - дет наш пакт, тог - да на -
- pris - se - ro, si gua - ste - reb - be tut - to l'af - far, si gua - ste -

ФЕРР.
FERR.

Смеш-но и ве-се-ло!
Ah che dal ri-de-re,

Гуль-смар-ку пой-дет наш пакт. Вам все при-
GUGL.-reb - be tut-to l'af-far. Mi fa da

Смеш-но и ве-се-ло!
Ah che dal ri-de-re,

Ф.
Ф. Не смех, а му-зыка! ха!
l'al-ma di-vi-de-re, ah,

Д.А.
Д.А. -гре-зи-лось. По-е-те ра-но вы!
ri-de-re que-sto lor ri-de-re,

Г.
Г. Не смех, а му-зыка! ха!
l'al-ma di-vi-de-re, ah,

Ф.
Ф. ха! ха, ха, ха, ха, ха, ха! Вы нам за-
ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, che le

Д.А.
Д.А. Нет, вы за-пла-че-те, - вот э-то факт, за-
ma so, che in pian-ge-re de-e ter-mi-nar, in

Г.
Г. ха! ха, ха, ха, ха, ха, ха! Вы нам за-
ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, che le

cresc. *f* *p*

Ф. Ф. - пла - тите за каж - дый такт. Смешно и ве - село!
vi - sce.re sen - to scop - piar. Ah che dal ri - de.re,

Д. А. Д. А. - пла - чете, - вот э - то факт. Вам все при.
pian - ge.re dee ter - mi - nar. Mi fa da

Г. Г. - пла - тите за каж - дый такт. Смешно и ве - село!
vi - sce.re sen - to scop - piar. Ah che dal ri - de.re,

Ф. Ф. Смешно и ве - село! Ха! Ха!
l'al - ma di - vi - de.re, ah, ah,

Д. А. Д. А. - гре - зилось. Вам все при - гре - зилось. Нет, вы за -
ri - de.re que - sto lor ri - de.re, ma so, che in

Г. Г. Смешно и ве - село! Ха! Ха!
l'al - ma di - vi - de.re, ah, ah,

Ф. Ф. ха, ха, ха, ха, ха, ха! Вы нам за - пла - тите
ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, che le vi - sce.re

Д. А. Д. А. - пла - чете, - вот э - то факт, за - пла - чете,
pian - ge.re dee ter - mi - nar, in pian - ge.re

Г. Г. ха, ха, ха, ха, ха, ха! Вы нам за - пла - тите
ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, che le vi - sce.re

Ф. F. за каж - дый такт. Ха! Ха! Вы нам запла - ти -
sen - to scop - riar, ah, che dal ri - de-re l'al -

Д.А. D.A. вот э - то факт. Да, вы за - пла - че - те,-
dee ter - mi - nar, mi fa da ri - de-re

Г. G. за каж - дый такт. Ха! Ха! Вы нам запла - ти -
sen - to scop - riar, ah, che dal ri - de-re l'al -

Ф. F. - те за каж - дый такт. Ха, ха! Вы нам запла - ти -
- та di - vi - de-re, ah, che le vi - sce-re sen -

Д.А. D.A. нет, вы за - пла - че - те, нет, вы за - пла - че - те,-
que - sto lor ri - de-re ma so che in pian - ge-re

Г. G. - те за каж - дый такт. Ха, ха! Вы нам запла - ти -
- та di - vi - de-re, ah, che le vi - sce-re sen -

Ф. F. - те, о да! За каж - дый такт,
- to scop - riar, sen - to scop - riar,

Д.А. D.A. вот э - то факт, вот э - то факт,
dee ter - mi - nar, dee ter - mi - nar,

Г. G. - те, о да! За каж - дый такт,
- to scop - riar, sen - to scop - riar,

Ф.
F.

за каж - дый такт, за каж - дый такт!
sen - to scop-piar, *sen - to scop-piar.*

Д.А.
D.A.

вот э - то факт, вот э - то факт!
dee ter - mi - nar, *dee ter - mi - nar.*

Г.
G.

за каж - дый такт, за каж - дый такт!
sen - to scop-piar, *sen - to scop-piar.*

Дон Альфонсо

Что означает этот смех?

Феррандо

То, что невесты — вне дискуссий.

Гульельмо

Подозревать их — тяжкий грех.

Дон Альфонсо

Попался мне такой орех,
Что сразу, правда, не раскусишь,
Но время...

Гульельмо

Вы нахал!

Дон Альфонсо (*угрожающе*)

Синьор!

Гульельмо

Извольте, увеличим ставку.

Феррандо

Нет, нет! Я прекращаю спор.
Закройте, друг мой, вашу лавку.
В ней ложь, а ложь гнилой товар.

Гульельмо

Молчит. Его хватил удар.

Феррандо

Вы продолжаете?..

Дон Альфонсо

Еще бы!

Феррандо

Не убедил такой урок?

Дон Альфонсо (*Феррандо*)

Ребенок ты. Вы глупы оба.
К тому ж и срок ведь не истек.

Гульельмо

Так значит, побоку наш ужин?
Нет! Голод мне не по нутру.

(*К Феррандо*)

Иду. Веди один игру.

Гульельмо уходит, уводя за собою Дона Альфонсо.

Andante cantabile

ФЕРР.
FERR.

Влюб-лен-ным, лю-би-мым, кто ве-рит и ве-рен, иг-
Un' au - ra a - to - ro - sa del no - stro te - so - ro un

Ф. Ф.
- ра ка - ва - ле - ра ни - чуть не страш-на, лю-бовь До - ра - бел - лы, же-
dol - ce ri - sto - ro al cor por - ge - rà, un au - ra a - to - ro - sa del

Ф. Ф.
- лан-ной не - ве - сты, по взо - рам, по жестам сле - по - му вид-на. Лю-
no - stro te - so - ro un dol - ce ri - sto - ro al cor por - ge - rà, un

Ф. Ф.
- бовь До - ра - бел - лы сле - по - му вид-на. И
dol - ce ri - sto - ro al cor por - ge - rà. Al

cresc. *f* *p* *tr*

Ф.
Ф.

сам я без-грешен, влюблен не на шутку. Раз-
cor che ni_dri - lo da spe - me d'a - mo - re, da

tr *tr* *tr* *tr*

Ф.
Ф.

-лу - ка на сутки - и я без - у - те - шен, ту - ман в го - ло - ве. И
spe - me d'a - mo re, di un e - sca mi - glio - re bi - so - gno non ha, di un

tr

Ф.
Ф.

я без - у - те - шен, ту - ман в го - ло - ве, ту - ман в го - ло - ве, ту -
e - sca mi - glio - re bi - so - gno non ha, bi - so gno non ha, bi -

cresc. *mf* *f*

Ф.
Ф.

- ман в го - ло - ве. Го - товь - ся, Аль - фон - со! Те - бя мы на - ка - жем, хоть
- so - gno non ha. Un' au - ra a - mo - ro - sa del no - stro te - so - ro un

Ф.
F.

ты счер - том да - же будь в близком род - стве. Я всех при - гла - ша - ю, кто
dol - ce ri - sto - ro al cor por - ge - rà, un ai - ra a - to - ro - sa del

Ф.
F.

лю - бит, кто счаст - лив, при - ми - те у - ча - стье в мо - ем тор - же - стве. При -
no - stro te - so - ro un dol - ce ri - sto - ro al cor por - ge - rà, un

Ф.
F.

- ми - те у - ча - стье в мо - ем тор - же - стве, в мо -
dol - ce ri - sto - ro al cor por - ge - rà, al

Ф.
F.

- ем тор - же - стве, в мо - ем тор - же - стве. При - ми - те у - ча -
cor por - ge - rà, al cor por - ge - rà, un dol - ce ri - sto -

Ф.
Ф.

(уходит)
(parte)

- стье в мо - ем тор - же - стве!
- ro al cor por - ge - rà.

p *cresc.* *f*

Появляются Деспина и Дон Альфонсо.

Деспина

Синьор, вы хмуры, словно демон.

Дон Альфонсо

Мне стыдно... Как? Тебя ругать?!
Такую девушку назвать
При посторонних дрянью? Где мы?
В горах или в глухой деревне,
В среде плебеев, батраков?..
Дворяне мы!

Деспина

Увы! Таков
У вас, господ, обычай древний.

Дон Альфонсо

Другая на твоём бы месте
На брань ответила...

Деспина

Чем?

Дон Альфонсо

Местью!..
Где барышни?

Деспина

В саду сидят.
Вздыхают семь часов подряд
И ко всему на свете глухи.
Не видят, что горит закат,
Не чувствуют, что жалят мухи.

Дон Альфонсо

Бедняжки... Надо б их развлечь.
И есть возможность. Предлагаю..

Деспина

Нет! Все, что я могла извлечь
Из нашей сделки, извлекла я.

Дон Альфонсо

А брань? Простишь им оскорбленье?
Нет! Нет!

Деспина

А ваше предложенье?

Дон Альфонсо

Ты лишь позволь сюда пролезть
Моим друзьям через окно,
Чтоб тень от них легла на честь
Твоих хозяек.

Деспина

Решено.

Дон Альфонсо

Вот это рассужденье мудро!

Деспина

Да! Синьорин сотру я... в пудру!

Картина пятая

Quadro quinto

Сад с видом на море. По сторонам две скамейки. В глубине беседка.
Giardino sul mare. Due panchette. Una pergola nel fondo.

Финал

18

Finale

Andante

mezza voce

sfp

sfp

ФЬОРД.
FIORD.

Ах, пе-чаль лег-ла на пле-чи, из-ме-ни-лось все так
Ah che tut-ta in un mo-men-to si can giò la sor-te

ДОРАБ.
DORAB.

Ах, пе-чаль лег-ла на пле-чи, из-ме-ни-лось все так
Ah che tut-ta in un mo-men-to si can giò la sor-te

Фьор.
Flor.

бы-стро... О-пу-сте - да на-ша при-стань, о-пу-
mi-a, ah che un mar rien di tor-men-to, ah che un

Дор.
Dor.

бы-стро... о-пу-
mi-a, ah che un

Фьор.
Flor.

-сте - да на-ша при-стань, и люб-ви ма-як по-гас, и люб-
mar rien di tor-men-to è la vi-tao-mai per me, è la

Дор.
Dor.

-сте - да на-ша при-стань, и люб-ви ма-як по-гас, и люб-
mar rien di tor-men-to è la vi-tao-mai per me, è la

Фьор.
Flor.

- ви ма - як по - гас. По ут -
vi - ta o mai per me. Fin_chè

Дор.
Dor.

- ви ма - як по - гас. По ут -
vi - ta o mai per me. Fin_chè

Фьор.
Flor.

- рам зве - не - ла пес - ня, э - то пел мой ми - лый
me - coil sa - ro be - ne mi la - sciar le ingra - te

Дор.
Dor.

- рам зве - не - ла пес - ня, э - то пел мой ми - лый
me - coil sa - ro be - ne mi la - sciar le ingra - te

Фьор.
Flor.

в мо - ре, ни - ког - да не зна - ла го - ря и сле -
stel - le, non sa - fea cos' e - ran re - ne, non sa -

Дор.
Dor.

в мо - ре, ни - ког - да не зна - ла го - ря и сле -
stel - le, non sa - fea cos' e - ran re - ne, non sa -

Фьор.
Fior.

- зой не жгла я глаз. Я в ли_цо не зна_ла го_ря и сле.
- rea lan_guir cos' è, non sa_rea cos' e - ran re - ne, non sa -

Дор.
Dor.

- зой не жгла я глаз. Я в ли_цо не зна_ла го_ря и сле.
- rea lan_guir cos' è, non sa_rea cos' e - ran re - ne, non sa -

Фьор.
Fior.

- зой не жгла я глаз. Ах, печаль легла на
- rea lan_guir cos' è no! Ah che tut_ta in un mo -

Дор.
Dor.

- зой не жгла я глаз. Ах, печаль легла на
- rea lan_guir cos' è no! Ah che tut_ta in un mo -

Фьор.
Fior.

пле_чи... из_ме_ни_лось все так бы_стро... О_пу_
- men_to si can_giò la sor_te mi - a, ah che un

Дор.
Dor.

пле_чи... из_ме_ни_лось все так бы_стро...
- men_to si can_giò la sor_te mi - a,

Фьор.
Fior.

сте - ла на - ша при - стань... о - пу - сте - ла на - ша
mar rien di tor - men - to ah, che un mar rien di tor -

Дор.
Dor.

о - пу - сте - ла на - ша
ah, che un mar rien di tor -

Фьор.
Fior.

при - стань, и люб - ви ма - як по - гас, и люб - ви ма - як по -
- men - to è la vi - ta o - mai per me, è la vi - ta o - mai per

Дор.
Dor.

при - стань, и люб - ви ма - як по - гас, и люб - ви ма - як по -
- men - to è la vi - ta o - mai per me, è la vi - ta o - mai per

Allegro

Фьор.
Fior.

- гас.
me.

Дор.
Dor.

- гас.
me.

ФЕРР. (за кулисами)
FERR. (dentro le quinte)

ГУЛЬ. (за кулисами)
GUGL. (dentro le quinte)

Ум - ру на зло де - ви - це! Рву на себе о -
Si mo - ra si, si mo - ra on de ap - pa - gar le in.

Ум - ру на зло де - ви - це! Рву на себе о -
Si mo - ra si, si mo - ra on de ap - pa - gar le in.

Allegro

cresc.

fp fp f p

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

Ф.
F.

Г.
G.

Кто
Stel -

Кто
Stel -

- деж - ду!
- gra - te.
Д. АЛЬФ. (за кулисами)
D. ALF. (dentro le quinte)

За_чем так то_ро_пить_ся? Ведь е_сть е_ще на_деж_да.
C'èи на spe_ran_za an_co_ra, non fa_te, oh dei, non fa_te.

- деж - ду!
- gra - te.

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

Ф.
F.

Д.А.
D.A.

Г.
G.

там кричит в от_ча_янь_е?
- le, che gri_da or_ri - bi_li!

там кричит в от_ча_янь_е?
- le, che gri_da or_ri - bi_li!

По_след_ный шаг... над
La_scia_te_mi, la_

Ус_по_кой_тесь...
A_spet_ta_te.

По_след_ный шаг... над
La_scia_te_mi, la_

(Появляются Ферр. и Гуль., в руках у обоих откупоренные бутылочки.
Их сопровождает Дон Альф.)
(Ferr. e Gugl. portando ciascuno una boccetta entrano, seguitati da D. Alf.)

Ф.
F.

про - па_стью...
scia - te_mi!

От мук и от же -
Lar - se - ni - co mi

Д. А.
D. А.

Нет, не пей - те!
A_spet - ta - te!

Г.
G.

про - па_стью...
scia - te_mi!

От мук и от же -
Lar - se - ni - co mi

(Выпивают содержимое
бутылочек)
(Bevono il contenuto
delle botiglie)

Ф.
F.

- сто - ко - сти из - ба - вит нас мышь - як.
li - be - ri di tan - ta cru - del - tà.

Г.
G.

- сто - ко - сти из - ба - вит нас мышь - як.
li - be - ri di tan - ta cru - del - tà.

ФЬОРД.
FIORD.

Бо - же... был...яд... в бу - тыл_ках?
Stel - le un ve - len fu quel_lo?

ДОРАБ.
DORAB.

Бо - же... был...яд... в бу - тыл_ках?
Stel - le un ve - len fu quel_lo?

Д.АЛЬФ.
D.ALF.

В них бы_ло зель_е зло_е. Сей_
Ve - le - no bio - noe bel - lo che ad

Фьор.
Fior.

В са -
Il

Дор.
Dor.

В са -
Il

Д.А.
D.A.

- час друзьям о - бо - им гла - за за - кро - ет мрак.
es - si in roc - chii - stan - ti la vi - ta to - glie - rà.

Фьор.
Fior.

- ду у нас тра - ге - дия?! При_вел их нам злой рок!
tra - gi - co spet - ta - colo ge - la - re il cor mi fa.

Дор.
Dor.

- ду у нас тра - ге - дия?! При_вел их нам злой рок!
tra - gi - co spet - ta - colo ge - la - re il cor mi fa.

cresc.

p

f

ФЕРР.
FERR.

Вы нас уби - ли вар - варски! Вы нас уби - ли
Bar - ba - re au - vi - ci - na - te - vi, *bar - ba - re au - vi - ci -*

ГУЛЬ.
GUGL.

Вы нас уби - ли вар - варски! Вы нас уби - ли
Bar - ba - re au - vi - ci - na - te - vi, *bar - ba - re au - vi - ci -*

Ф.
F.

вар - варски! Вы хоть теперь при - близьтесь! Мы здесь падем как ли - стья у
- na - te - vi: d'un di - spe - ra - to af - fet - to mi - ra - teil tri - sto ef - fet - to e ab -

Г.
G.

вар - варски! Вы хоть теперь при близьтесь! Мы здесь падем как ли стья у
- na - te - vi: d'un di - spe - ra - to af - fet - to mi - ra - teil tri - sto ef - fet - to e ab -

ФЬОРД.
FIORD.

ДОРАБ.
DORAB.

В са - ду у
Il tra - gi -

В са - ду у
Il tra - gi -

Ф.
F.

ва - ших... ми - лых... ног.
- bia - te al - men - pie - tà.

Г.
G.

ва - ших... ми - лых... ног.
- bia - te al - men - pie - tà.

Фюр.
Fior.

нас тра - ге - дия! При - вел ихнам злой рок!
co *spet - ta - co lo* *ge - la - reil cor mi fa.*

Дор.
Dor.

нас тра - ге - дия! При - вел ихнам злой рок!
co *spet - ta - co lo* *ge - la - reil cor mi fa.*

cresc. *p*

Фюр.
Fior.

sotto voce

Солн - ца лу - чи по - мерк - ли... Ве - тер в де - ре - вьях
Ah, che del so - le il rag - gio fo - sco per me di -

Дор.
Dor.

sotto voce

Солн - ца лу - чи по - мерк - ли... Ве - тер в де - ре - вьях
Ah, che del so - le il rag - gio fo - sco per me di -

ФЕРР.
FERR.

sotto voce

Солн - ца лу - чи по - мерк - ли... Ве - тер в де - ре - вьях
Ah, che del so - le il rag - gio fo - sco per me di -

Д. АЛЬФ.
D. ALF.

sotto voce

Солн - ца лу - чи по - мерк - ли... Ве - тер в де - ре - вьях
Ah, che del so - le il rag - gio fo - sco per me di -

ГУЛЬ.
GUGL.

sotto voce

Солн - ца лу - чи по - мерк - ли... Ве - тер в де - ре - вьях
Ah, che del so - le il rag - gio fo - sco per me di -

p

Фьор.
Fior.

за_мер... Дро - жью все те - ло ох - ва - че_но, боль - но... смо -
_ven_ta. Tre - mo, le fi - bre e l'a - ni_ma par che man_

Дор.
Dor.

за_мер... Дро - жью все те - ло ох - ва - че_но, боль - но... смо -
_ven_ta. Tre - mo, le fi - bre e l'a - ni_ma par che man_

Ф.
F.

за_мер... Дро - жью все те - ло ох - ва - че_но, боль - но... смо -
_ven_ta. Tre - mo, le fi - bre e l'a - ni_ma par che man_

Д.А.
D.A.

за_мер... Дро - жью все те - ло ох - ва - че_но, боль - но... смо -
_ven_ta. Tre - mo, le fi - bre e l'a - ni_ma par che man_

Г.
G.

за_мер... Дро - жью все те - ло ох - ва - че_но, боль - но... смо -
_ven_ta. Tre - mo le fi - bre e l'a - ni_ma par che man_

f *sotto voce*

Фьор.
Fior.

- треть... гла - за_ми... я_зык и гу_бы не мо_гут шеп -
_car si sen_ta, nè può la lin_gua o il lab_bro ac -

Дор.
Dor.

- треть... гла - за_ми... я_зык и гу_бы не мо_гут шеп -
_car si sen_ta, nè può la lin_gua o il lab_bro ac -

Ф.
F.

- треть... гла - за_ми... я_зык и гу_бы не мо_гут шеп -
_car si sen_ta, nè può la lin_gua o il lab_bro ac -

Д.А.
D.A.

- треть... гла - за_ми... я_зык и гу_бы не мо_гут шеп -
_car si sen_ta, nè può la lin_gua o il lab_bro ac -

Г.
G.

- треть... гла - за_ми... я_зык и гу_бы не мо_гут шеп -
_car si sen_ta, nè può la lin_gua o il lab_bro ac -

Фьор.
Fior.

- нуть ши - пя - щий слог, я - зык и гу - бы не мо - гут.
- sen - ti ar - ti - co - lar, ne può la lin - gua oil lab - bro

Дор.
Dor.

- нуть ши - пя - щий слог, я - зык и гу - бы не мо - гут
- sen - ti ar - ti - co - lar, ne può la lin - gua oil lab - bro

Ф.
F.

- нуть ши - пя - щий слог, я - зык и гу - бы не мо - гут
- sen - ti ar - ti - co - lar, ne può la lin - gua oil lab - bro

Д.А.
D.A.

- нуть ши - пя - щий слог, я - зык и гу - бы не мо - гут
- sen - ti ar - ti - co - lar, ne può la lin - gua oil lab - bro

Г.
G.

- нуть ши - пя - щий слог, я - зык и гу - бы не мо - гут
- sen - ti ar - ti - co - lar, ne può la lin - gua oil lab - bro

(Феррандо и Гульельмо
падают на скамьи)
(Ferrando e Guglielmo cadono
sopra le panchette)

Фьор.
Fior.

шеп - нуть ши - пя - щий слог.
ac - sen - ti ar - ti - co - lar.

Дор.
Dor.

шеп - нуть ши - пя - щий слог.
ac - sen - ti ar - ti - co - lar.

Ф.
F.

шеп - нуть ши - пя - щий слог.
ac - sen - ti ar - ti - co - lar.

Д.А.
D.A.

шеп - нуть ши - пя - щий слог.
ac - sen - ti ar - ti - co - lar.

Г.
G.

шеп - нуть ши - пя - щий слог.
ac - sen - ti ar - ti - co - lar.

Д. А.
Д. А.

К ю - но шам хоть для ви - да вы про я - ви - те жа - лость. Пу -
Giac - chè a mo - rir vi - ci - ni so - no quei me - schi - nel - li fie -

Д. А.
Д. А.

- скай лю - бовь их ша - лость, но смерть за - гла - дит грех.
- ta - de al - me - no a que - lli cer - ca te di mo - strar.

ФЬОРД.
FIORD.

Лю - ди! Кто там! сюда! ско - ре - е!
Gen - te, gen - te ac - cor - re - te, gen - te!

Нет,
Nes -

ДОРАБ.
DORAB.

Лю - ди! Кто там! сюда! ско - ре - е!
Gen - te, gen - te ac - cor - re - te, gen - te!

Нет,
Nes -

cresc. *f* *p*

Фьор.
Fior.

по - мощь не ус - пе - ет! Де - спи - на! Де - спи - на!
- su - no, o dio, ci sen - te! De - spi - na! De - spi - na!

Дор.
Dor.

по - мощь не ус - пе - ет! Де - спи - на! Де - спи - на!
- su - no, o dio, ci sen - te! De - spi - na! De - spi - na!

f *fp* *fp*

Фьор.
Fior.

Де - спи - на! Де - спи - на!
De - spi - na! De - spi - na!

Дор.
Dor.

ДЕСП. (из-за кулис)
DESP. (di dentro)

Де - спи - на! Де - спи - на!
De - spi - na! De - spi - na!

Что стряслось там?
Chi mi chia_ma?

Дес.
Des.

(ВХОДИТ)
(entra)

Что я ви-жу? О-ба лежат, не дышат! О-сты-лав серд-це кровь.
Co-sa ve-do! mor-tii meschi_ni io cre-do, o pros-si-mi a spi - rar.

Д.АЛЬФ.
D.ALF.

Вы, к сожа-лень-ю, пра-вы, со-жгла их без-на-деж-ность, сгу-
Ah che pur trop-po è ve-ro: fu-ren-ti di-spe-ra-ti si

Д.А.
D.A.

-би-да их от-ра-ва, зо-вут е-е-лю-
so-no av-ve-le-na-ti, oh a-mo-re sin-go-

ДЕСП.
DESP.

Быть безучастной де - вушка к та - кой беде не может, у
Ab - bandona - r i mi - se - ri sa - ria per - voi ver - go - gna, soc - lar.

ФЬОРД.
FIORD.

ДОРАБ.
DORAB.

Что можем сде - лать мы?
Co - sa pos - siam mai far?

Что можем сде - лать мы?
Co - sa pos - siam mai far?

них си - не - ет ко - жа!
- cor - rer - li bi - so - gna.

Бед - ня - гам мы по -
Soc - cor - rer - li bi -

Что можем сде - лать мы?
Co - sa pos - siam mai far?

Фьор.
Fior.

Дор.
Dor.

Дес.
Des.

Д.А.
D.A.

Что можем сде - лать мы?
Co - sa pos - siam mai far?

Что можем сде - лать мы?
Co - sa pos - siam mai far?

мо - жем.
- so - gna.

(к девушкам)
(alle fanciulle)

За - крой - те их пла -
Di - vi - ta an - cor da

Что можем сде - лать мы?
Co - sa pos - siam mai far?

Дес.
Des.

- ща - ми и, не дро - жа, ру - ка - ми го - ло - вы их под - дер - жи - те.
se - gno, col le pie - to - se ma - ni fate un po lor so - ste - gno.

Дес.
Des.

А вы сомной бе - ги - те. Для них про - ти - во - я - ди - е по - и - щем мы в дво -
E voi con me cor - re - te: un me - dico un an - ti - do - to vo lia - mo a ri - cer -

tr *tr* *tr*

Дес.
Des.

- ем. Для них про - ти - во - я - ди - е по - и - щем и най - дем, и - дем ско - рей, и -
- car, un me - dico un an - ti - do - to vo lia - mo a ri - cer - car, vo lia - mo a ri - cer -

cresc.

ФЬОРД.
FIORD.

(Деспина и Дон Альфонсо уходят)
(Despina e Don Alfonso partono)

ДОРАВ.
DORAV.

Мы честь под - верг - нем
Dei! che ci - men - to è

Мы честь под - верг - нем
Dei! che ci - men - to è

Дес.
Des.

- дем! По - и - щем и най - дем.
- car, vo - lia - mo a ri - cer - car.

Фьор.
Flor.

рис_ку. *que-sto!* О, как па_дем мы
Dei! che ci-men - to è

Дор.
Dor.

рис_ку. *que-sto!* О, как па_дем мы
Dei! che ci-men - to è

ФЕРР.
FERR.

На_прас_ны все ста_ра_нья.
Piu bel - la co - me - dio - la

ГУЛЬ.
GUGL.

На_прас_ны все ста_ра_нья.
Piu bel - la co - me - dio - la

Фьор.
Flor.

низ_ко! *que-sto!* Та_ко_го ис_пы_тань_я не
e - ven - to più fu - ne - sto non

Дор.
Dor.

низ_ко! *que-sto!* Та_ко_го ис_пы_тань_я не
e - ven - to più fu - ne - sto non

Ф.
F.

Нет,сно - сом мы уй_дем. На_прас_ны все ста_
non si po-tea tro-var, più bel - la co - me -

Г.
G.

Нет,сно - сом мы уй_дем. На_прас_ны все ста_
non si po-tea tro-var, più bel - la co - me -

Фьор.
Flor.

знал наш ти - хий дом, не знал наш ти - хий дом. Нет,
si po - tea tro - var, non si po - tea tro - var, no,

Дор.
Dor.

знал наш ти - хий дом, не знал наш ти - хий дом. Нет,
si po - tea tro - va', non si po - tea tro - var, no,

Ф.
F.

- рань - я, нет, с но - сом мы уй - дем! Нет, с но - сом мы уй -
- dio - la non si po - tea tro - var, non si po - tea tro -

Г.
G.

- рань - я, нет, с но - сом мы уй - дем! Нет, с но - сом мы уй -
- dio - la non si po - tea tro - var, non si po - tea tro -

Фьор.
Flor.

нет, не знал наш ти - хий дом! Нет, нет! Не
no no, no, non si po - tea tro - var, no,

Дор.
Dor.

нет, не знал наш ти - хий дом! Нет, нет! Не
no, no, no, non si po - tea tro - var, no,

Ф.
F.

- дем, да, мы уй - дем. Нет, с но
- var, non si po - tea tro - var,

Г.
G.

- дем, нет, с но - сом мы уй - дем.
- var, non si po - tea tro - var,

Фьор.
Fior.

знал наш ти - хий дом, наш дом!
no non si po - tea tro - var!

Дор.
Dor.

знал наш ти - хий дом, наш дом!
no non si po - tea tro - var!

Ф.
F.

- сом мы уй - дем, уй - дем!
non si po - tea tro - var!

Г.
G.

Нет, с но - сом мы уй - дем!
non si po - tea tro - var!

Ф.
F.

Ax!
Ah!

Г.
G.

Ax!
Ah!

ФЬОРД.
FIORD.

О - ни ед - ва взды - ха - ют. Что нам де - лать?
So - spi - rang'lin - fe - li - ci! *Che fac - cia - mo?*

ДОРАВ.
DORAV.

О - ни ед - ва взды - ха - ют.
So - spi - rang'lin - fe - li - ci!

Фьор.
Flor.

He - воз - мож - но нам...без -
In to - men - ti si do -

Дор.
Dor.

Я не зна - ю.
Tu che di - ci?

Фьор.
Flor.

- бож - но их по - ки - нутьвчас бе - ды.
- len - ti chi po - tria li ab - ban - do - nar?

Фьордиллиджи и Дорабелла подхо-
дят к юношам с намерением закрыть
их лица плащами.

Flordiligi e Dorabella si avvici-
nano ai giovani, intendendo coprirl
coi mantelli.

ДОРАБ.
DORAB.

По - дой - дем не - мно - го бли - же.
Che fi - gu - re inter - es - san - ti!

ФЬОРД.
FIORD.

Го - во - ри, сест - ра, по ти - ше.
Pos siam far ci un po - so a - van - ti.

ДОРАБ. (касается лба Гульельмо)
DORAB. (tocca il fronte di Guglielmo)

Лоб хо - лод - ный, слов - но льди - на.
Na fre - dis - si - ma la te - sta.

ФЬОРД. (коснувшись щеки Феррандо)
FIORD. (tocca la guancia di Ferrando)

ДОРАБ.
DORAB.

Ну и ще - ки, сплошь ще - ти - на!
Fred da, fred da an co - ra que - sta.

Мой не
Ed il

Фьор.
Flor.

А мой оч - нул - ся.
Io non gliel sen - to.

(взяв Гульельмо за руку)
(Prendendo la mano di Guglielmo)

Дор.
Dor.

ды шит.
pol - so?

Мой со -
Que - sto

Фьор.
Flor.

Чтож, риск - нем по - слу - шать
Ah se tar - da an - cor l'a -

Дор.
Dor.

- всем, со - всем без пуль - са.
bat - te len - to, len - to.

Фьордиллиджи прижимается ухом к груди Феррандо, а Дорабелла к груди Гульельмо. Обе вскрикивают и отшатываются.

Fiordiligi stringe l'orecchio al seno di Ferrando. Dorabella-lo stesso a Guglielmo. Ambedue sgridano e si allontanano.

Фьор.
Flor.

серд - це. Ах, к ним по - мощь о - поз - да - ет! Ах, бед - ня - ги у - ми -
- i - ta, ah se tar - da an - cor l'a - i - ta, spe - me più non v'è di

Дор.
Dor.

Ах, к ним по - мощь о - поз - да - ет! Ах, бед - ня - ги у - ми -
Ah se tar - da an - cor l'a - i - ta, spe - me più non v'è di

Фьор.
Flor.

- ра - ют!
vi - ta.

Дор.
Dor.

- ра - ют!
vi - ta.

ФЕРР.
FERR.

sotto voce

Ос - ме - ле - ли на - ши скром - ни - цы, фа - миль - яр - ны о - бе
Più do - me - sti - che e trat - ta - bi - li sono en - tram - be di - ven -
sotto voce

ГУЛЬ.
GUGL.

На - ши скром - ни - цы! На - ши
Più do - me - sti - che e trat -

Фьор.
Flor.

sotto voce

Мне их жал_ко... их кос_ну_лось
Po - ve - ri - ni, po - ve - ri - ni!

Дор.
Dor.

sotto voce

Мне их жал_ко... их кос_ну_лось
Po - ve - ri - ni, po - ve - ri - ni!

Ф.
F.

слишком.
- ta - te: Я бо_юсь,
sta a ve - der что нам ин -
che lor pie -

Г.
G.

скром_ни_цы! Добро_душ_ны ста_ли сли_шком. Я бо_юсь,
ta - bi - li so - no en - tram - be di - ven - ta - te: sta a ve - der

Фьор.
Flor.

sotto voce

смер - ти жа - ло... как за них не лить нам
la lor mor - te mi fa - reb - be la - gri -

Дор.
Dor.

sotto voce

смер - ти жа - ло... как за них не лить нам
- la lor mor - te mi fa - reb - be la - gri -

Ф.
F.

_триж_ка бу - дет сто_ить мно_го слез.
- ta - de va in a - mo - re a ter - mi - nar,

Г.
G.

бо_юсь ин_триж_ка бу - дет сто_ить мно_го слез.
che lor pie - ta - de va in a - mo - re a ter - mi - nar,

Фьор.
Flor.

слез? Про - льем, про - льем мы мно - го
-mar, si, mi fa - reb - be la - gri -

Дор.
Dor.

слез? как за них не лить нам
-mar, mi fa - reb - be la - gri -

Ф.
F.

Бу - дет сто - ить мно - го слез, да, мно - го
vain a - то - re a ter - mi - nar, a ter - mi -

Г.
G.

Бу - дет сто - ить мно - го слез, да, мно - го
vain a - то - re a ter - mi - nar, a ter - mi -

Фьор.
Flor.

слез, мно - го слез, мно - го слез.
-mar la - gri - mar, la - gri - mar.

Дор.
Dor.

слез, мно - го слез, мно - го слез.
-mar la - gri - mar, la - gri - mar.

Ф.
F.

слез, да мно го слез. Да, мно - го слез.
-nar, a ter - mi - nar, a ter - mi - nar.

Г.
G.

слез. Да, мно - го слез. Да, мно - го слез.
-nar, a ter - mi - nar, a ter - mi - nar.

В сопровождении Дона Альфонсо входит причудливо одетая Деспина. На ней высокая остроконечная шляпа и в руках железная палка.

Accompagnata di Don Alfonso entra Despina, vestita da bizzarra; capello acuto in punto, nella mano un bastone tetraedrico di ferro.

Allegro

ФЕРР.
FERR.

(про себя)
(da se)

Д. АЛЬФ. (к девушкам)
D. ALF. (alle fanciulle)

Да э - то чу - че - ло - Дес - пи - на
Des - pi - na in ma - sche - ra, che tri - sta

Док - тор их вы - ле - чит.
Es - so - viil me - di - co,

От - крой - те глаз - ки.
si - gno - re bel - le.

ГУЛЬ.
GUGL.

(про себя)
(da se)

Да э - то чу - че - ло - Дес - пи - на
Des - pi - na in ma - sche - ra, che tri - sta

ФЬОРД.
FIORD.

ДОРАВ.
DORAV.

Нам не - по - ня - тен я - зык ваш
Par - la un lin - gua - ggio che non sap -

ДЕСП.
DESP.

Нам не - по - ня - тен я - зык ваш
Par - la un lin - gua - ggio che non sap -

Сальвэ - тэ - ма - би - лес бо - нэс - фи - ас - кес.
Sal - ve te a - ma - bi - les bo - nes fi - el - les.

Ф.
F.

В маске.
pel.le!

Г.
G.

В маске.
pel.le!

Фьор.
Flor.

стран_ный.
-ria - то.

Дор.
Dor.

стран_ный.
-ria - то.

Дес.
Des.

Как быть при - ка - же - те: я и - но - стра - нец, вла - де - ю
 Co - me co - stan - da - no dun - que par - lia - то: so il gre - co e

Дес.
Des.

гре - че - ским, и по - не - мец - ки я, и - по - ту - рец - ки я мо - гу бол -
 la - ra - bo, so il turco e il van - da - lo, lo sve - co e il tar - ta - ro so an - cor par -

Дес.
Des.

- тать.
- lar.

Д. АЛЬФ.
D. ALF.

Я - зы - ко - зна - нье мы ва - ше це - ним. Пу - ская вы ге - ний,
 Tan - ti lin - guag gi per se con - ser - vi, per se con - ser - vi:

Д. А.
D. A.

но при - ве - ли сю - да вас для ле - че - нья вот э - тих ю - но - шей, нельзя им
 quei mi - se - ra - bi - li per o - ra os - ser - vi: pre - so han no il tos - si - co che si può

ФЬОРД.
FIORD.

Спе-ши-те, док-тор, ле-кар-ство дать.
Si-guor Dot-to-re che si puo far?

ДОРАБ.
DORAB.

Спе-ши-те, док-тор, ле-кар-ство дать.
Si-guor Dot-to-re che si puo far?

ДЕСП.
DESP.

Спер-ва я дол-жен знать,
Sa-per bi-sog-na-mi

Д.А.
D.A.

ждать.
far?

fp

Дес.
Des.

что за при-чи-на, ка-ка-я пор-ци-я... как яд был при-нят: хо-
pria la ca-gio-ne e quin-ci l'in-do-le del-la por-zio-ne; se

Дес.
Des.

- лод-ным... го-ря-чим ли... и сто-яль, иль си-дя, и кто их о-би-дел...
cal-da, o fri-gi-da se po-sa, o mol-ta, se in-na vol-ta,

ФЬОРД.
FIORD.



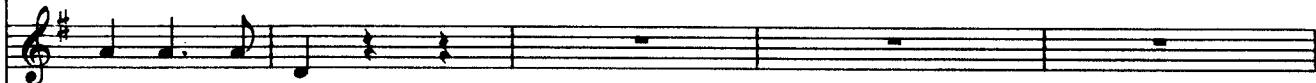
ДОРАВ.
DORAV.

Здесь яд про - гло - чен был из склян - ки
Pre - so han l'ar - se - ni co, si - gnor Dot -



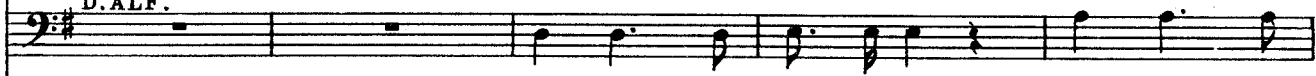
Здесь яд про - гло - чен был из склян - ки
Pre - so han l'ar - se - ni co, si - gnor Dot -

Дес.
Des.

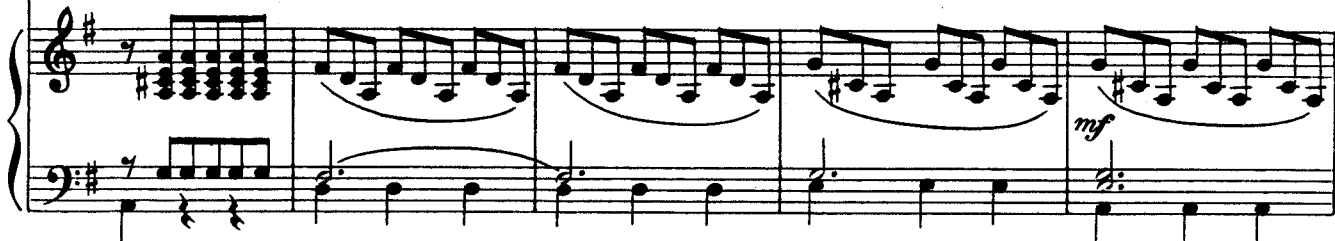


где, чем и как.
ou - ve - ro in piy.

Д.АЛЬФ.
D.ALF.



Здесь яд про гло - чен был из склян - ки
Pre - so han l'ar - se - ni co, si - gnor Dot -



Фьор.
Fior.



пря - мо. И о - ба грох - нулись, как буд - то вья му. Любвь толк -
- to - re, qui den - troil beb - be ro. La cau - sa è a - to - re ed in un

Дор.
Dor.



пря - мо. И о - ба грох - нулись, как буд - то вья му. Любвь толк -
- to - re, qui den - troil beb - be ro. La cau - sa è a - to - re ed in un


Д.А.
D.A.



пря - мо. И о - ба грох - нулись, как буд - то вья му. Любвь толк -
- to - re, qui den - troil beb - be ro. La cau - sa è a - to - re ed in un




Фьор.
Fior.



- ну - ла на грех бед-няг.
sor - so sel man dar giù.

Дор.
Dor.



- ну - ла на грех бед-няг.
sor - so sel man dar giù.

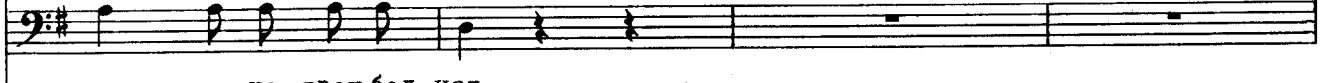
ДЕСП. (указывая на юношей)
DESP. (additando i giovani)

(указывая на девушек)
(additando le fanciulle)

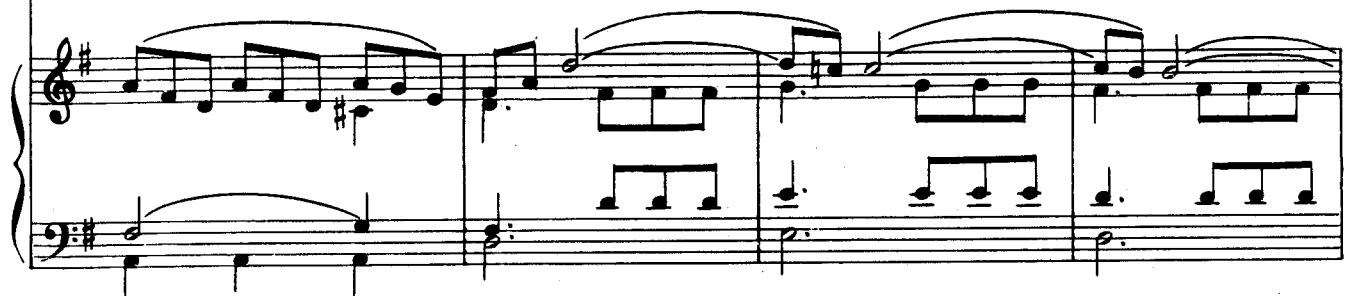


Вот здесь две жертвы, а здесь убийцы. За это
Non vi af-fan - na - te, non vi tur - ba - te, non vi tur -


Д.А.
D.A.



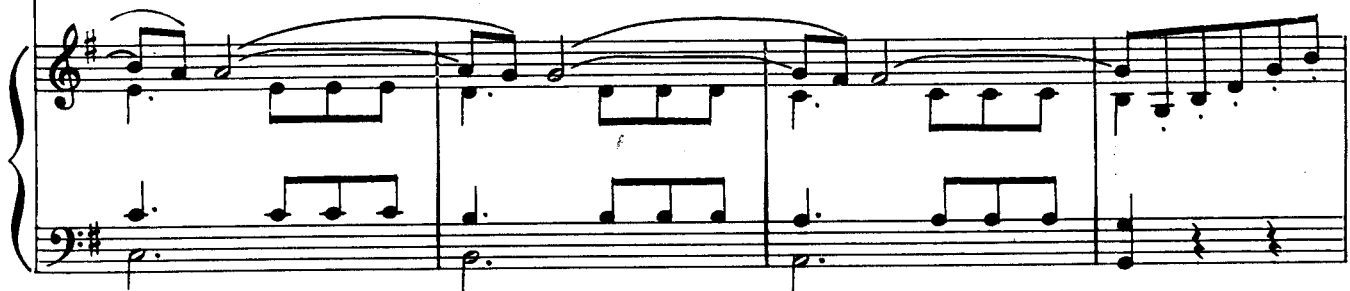
- ну - ла на грех бед-няг.
sor - so sel man dar giù.



Дес.
Des.



лю - ди пре-ступниц су-дят, и за ре-шот-ку пошлют кра-со-ток.
-ba - te, non vi af-fan - na - te, non vi af-fan - na - te, non vi tur - ba - te,



ФЬОРД.
FIORD.

В же_лез_ной
Eglihadiun

ДОРАБ.
DORAB.

В же_лез_ной
Eglihadiun

(прикладывает ко лбам юношей
железную палку)
(*appoggia il bastone di ferro ai
fronti dei giovani*)

Дес.
Des.

Но вот ле_кар_ство, что всех спа_сет.
es_co una pro - va di mia vir - tù.

Д.АЛЬФ.
D. ALF.

В же_лез_ной
Eglihadiun

Фьор.
Fior.

пал_ке ле_кар_ство скрыто?
fer_ro la man for_ni - ta.

Дор.
Dor.

пал_ке ле_кар_ство скрыто?
fer_ro la man for_ni - ta.

Д.А.
D.A.

пал_ке ле_кар_ство скрыто?
fer_ro la man for_ni - ta.

cresc.

f

ДЕСП.
DESP.

Нет, э - тот по - сох полон магни - та. Ка - мeнь мэ - мэ - ри.
Que - sto è quel pez - zo di ca - la - mi - ta pie - tra Mes - me - ri.

Дес.
Des.

- ка, он из А - ме - ри - ки был к нам при - ве - zen. От всех бо - лез - ней
- ca, ch'eb - be l'o - ri - gi - ne nell' A - le - ma - gna, che poi si ce - le -

Один конец палки Деспина дает в руки де - вушкам, другим концом касается груди юношей. Феррандо и Гульельмо начинают шевелиться.

Despina mette una fine del bastone nelle ma - ni delle fanciulle; con altra fine tocca i petti dei giovani. Ferrando e Guglielmo cominciano a muoversi.

Дес.
Des.

он спа - сал лю - дей.
- bre là in Fran - cia fù.

ФЬОРД.

FIORD.

Оч-ну-лись бед-ны е... Дви-жут-ся... па-да-ют... Ах, не раз-
 Co-me si mio-vo-no, tor-co-no, scuo-to-no, in terra il

Оч-ну-лись бед-ны е... Дви-жут-ся... па-да-ют... Ах, не раз-
 Co-me si mio-vo-no, tor-co-no, scuo-to-no, in terra il

Оч-ну-лись бед-ны е... Дви-жут-ся... па-да-ют... Ах, не раз-
 Co-me si mio-vo-no, tor-co-no, scuo-to-no, in terra il

p

Фьор
Fior

-бить бы им о зем-лю го-ло-вы.
 cra - nio pre-sto per - suo-to-no.

Дор
Dor

-бить бы им о зем-лю го-ло-вы.
 cra - nio pre-sto per - suo-to-no.

ДЕСП.
DESP.

Их о-сто-рож-но на-до под-
 Ah lor la fron-te te-ne-te

Д.А.
D.A.

-бить бы им о зем-лю го-ло-вы.
 cra - nio pre-sto per - suo-to-no.

f *p* *cresc.* *p*

Фьордиллиджи поддерживает голову Феррандо, а Дорабелла голову Гульельмо.
 Fiordiligi sopporta la testa di Ferrando; Dorabella-la stessa di Guglielmo.

Фьор.
 Fior.

Мы вам по - мо - жем, мы вам по - мо - жем!
 Es - so - ci pron - te, es - so - ci pron - te

Дор.
 Dor.

Мы вам по - мо - жем, мы вам по - мо - жем!
 Es - so - ci pron - te, es - so - ci pron - te

Дес.
 Des.

- нять
 sù.

Держи - те вы - ше!
 Te - ne - te for - te,

cresc. *f p* *cresc.*

Дес.
 Des.

Прижми - те креп - че...
 te - ne - te for - te,

неж - но... Паль - цы... Ла -
 for - te for - te, cor -

p *cresc.* *p* *cresc.*

Дес.
 Des.

- до - ни...
 - rag - gio!

Втро - ем от них мы смерть про - го - ним.
 or li - be - ri sie - te da mor - te.

f *p*

ФЬОРД.
FIORD.

Им легче дышится... и пульс уж слышится. Ма-ги-я ме-ди-ка
 At-tor-no guar-da-no: for-ze ri-pren-do-no: ah que-sto me-di-co

Им легче дышится... и пульс уж слышится. Ма-ги-я ме-ди-ка
 At-tor-no guar-da-no: for-ze ri-pren-do-no: ah que-sto me-di-co

Им легче дышится... и пульс уж слышится. Ма-ги-я ме-ди-ка
 At-tor-no guar-da-no: for-ze ri-pren-do-no: ah que-sto me-di-co

Фьор.
Fior.

им жизнь спасла Ма-ги-я ме-ди-ка им жизнь спас-ла.
 va-le un Pe-rù, ah que-sto me-di-co va-le un Pe-rù.

Дор.
Dor.

им жизнь спасла Ма-ги-я ме-ди-ка им жизнь спас-ла.
 va-le un Pe-rù, ah que-sto me-di-co va-le un Pe-rù.

Д.А.
D.A.

им жизнь спасла Ма-ги-я ме-ди-ка им жизнь спас-ла.
 va-le un Pe-rù, ah que-sto me-di-co va-le un Pe-rù.

Поддерживаемые девушками, Феррандо и Гульельмо поднимаются со скамьи и оглядываются. Деспина стоит у скамьи, держа палку как жезл.

Appoggiandosi ai mani delle fanciulle, Ferrando e Guglielmo si alzano dalle panchette e si orientano. Despina sta accanto la panca, tenendo il bastone come un scettro.

Фьор.
Fior.

ФЕРР.
FERR.

ГУЛЬ.
GUGL.

Andante

Что со
Do - ve

Что со
Do - ve

Andante

Ф.
Г.

мной?
son!

Чей взор мне светит?
che lo - coè que - sto!

Г.
Г.

мной?
son!

Чей взор мне светит?
che lo - coè que - sto!

f p

Ф.
Г.

Э - то кто? А кто вот эти?
Chi è co - lui! co - lor chi so - no!

Э - то Зевс торчит у
son di Gio - ve in na - zi al

Г.
Г.

Э - то кто? А кто вот эти?
Chi è co - lui! co - lor chi so - no!

Э - то Зевс торчит у
son di Gio - ve in na - zi al

Ф.
Г.

трона.
trono?

Ты - А - фи - на!
sei tu Pal - la,

А ты - Ю - но - на!
o Ci - te - re - a?

Г.
Г.

трона.
trono?

Ты - А - фи - на!
sei tu Pal - la,

А ты - Ю - но - на!
o Ci - te - re - a?

cresc.

(Фьордалиджи)
(a Fiordiligi)

Ф. Ты двойник мо-ей бо-ги-ни! И глаза, и лоб, и
No tu sei l'al-ma mia de-a; ti rav-vi-so il dol-ce

Г. Ты двойник мо-ей бо-ги-ни! И глаза, и лоб, и
No tu sei l'al-ma mia de-a; ti rav-vi-so il dol-ce

(Дорабелле)
(a Dorabella)

Ф. брови... и ру-ка, и тон-кий про-филь... Я го-
vi-so: e ha la man ch'or ben so-no-sco e che

Г. брови... и ру-ка, и тон-кий про-филь... Я го-
vi-so: e ha la man ch'or ben so-no-sco e che

ДЕСП.
DESP.

Э-ти бредни-яд без-вредный, ес-ли их за лесть при-
Son ef-fet-ti an-cordel to-sco, non ab-bia-te al-cun-ti.

Ф. -тов те-бя об-нять.
so-la e il mio te-sor.

Д. АЛЬФ.
D. ALF.

Э-ти бредни-яд без-вредный, ес-ли их за лесть при-
Son ef-fet-ti an-cordel to-sco, non ab-bia-te al-cun-ti.

Г. -тов те-бя об-нять.
so-la e il mio te-sor.

ФЬОРД.
FIORD.

Может быть, но э-ти бред-ни
Sa - rà ver, ma tante smor-fie

мо - гут честь нам за - пят -
fan - no tor-to al no-stro o -

ДОРАБ.
DORAB.

Может быть, но э-ти бред-ни
Sa - rà ver, ma tante smor-fie

мо - гут честь нам за - пят -
fan - no tor-to al no-stro o -

Дес.
Des.

- нять.
- тор.

Д. А.
D. A.

- нять.
- тор.

Фьор.
Flor.

- нять. Мо - жет быть, но э - ти
- тор, *sa - rà ver,* *ma tan-te*

Дор.
Dor.

- нять. Мо - жет быть, но э - ти
- тор, *sa - rà ver,* *ma tan-te*

Дес.
Des.

Кап лю я - да при - нять не вред - но,
Son ef-fet - ti an - cor del to - sco,

ФЕРР.
FERR.

Мож. но допнуть от же - ла - ни - я за - смеять - ся и об -
Dal - la vo - glia ch'ho di ri - de - re il polmon mi scoppia or.

Д. А.
D. A.

Кап лю я - да при - нять не вред - но,
Son ef-fet - ti an - cor del to - sco,

ГУЛЬ.
GUGL.

Мож. но допнуть от же - ла - ни - я за - смеять - ся и об -
Dal - la vo - glia ch'ho di ri - de - re il polmon mi scoppia or.

Фьор.
Fior.
бред-ни мо-гут честь нам за-пят-нать.
smor-fie fan-no tor to al no-stro o-nor.

Дор.
Dor.
бред-ни мо-гут честь нам за-пят-нать.
smor-fie fan-no tor to al no-stro o-nor.

Дес.
Des.
ес-ли все за лесть при-нять, ес-ли все за лесть при-нять.
non ab-bia-te al-cun ti-tor, non ab-bia-te al-cun ti-tor:

Ф.
F.
-нять, мож-но лоп-нуть от же-ла-ни-я за-сме-яться и об-нять.
-or, dal-la vo-glia ch'ho di ri-de-re il pol-mon mi scop-ria o-ror.

Д.А.
D.A.
ес-ли все за лесть при-нять, ес-ли все за лесть при-нять.
non ab-bia-te al-cun ti-tor, non ab-bia-te al-cun ti-tor:

Г.
G.
-нять, мож-но лоп-нуть от же-ла-ни-я за-сме-яться и об-нять.
-or, dal-la vo-glia ch'ho di ri-de-re il pol-mon mi scop-ria o-ror.

cresc.

Фьор.
Fior.
Не могу унять тре-
Più re-si-ster non poss'

Дор.
Dor.
Не могу унять тре-
Più re-si-ster non poss'

Ф.
F.
(Фьордиллиджи)
(a Fiorilligi)
Дай-те руч-ку ра-ди бо-га.
Per pie-tà, bell' i-dol mi-o!

Г.
G.
(Дорабелле)
(a Dorabella)
Дай-те руч-ку ра-ди бо-га.
Per pie-tà, bell' i-dol mi-o!

f p

Фьор.
Fior.

- во - ги.

i - o,

Дор.
Dor.

- во - ги.

i - o,

ДЕСП.
DESP.Э - ти бредни - яд без - вредный!
Son ef - fet - ti an cordel tos - co.Ф.
F.Ах,
Vol
Д. АЛЬФ.
D. ALF.за - чем глядеть так стро - го?
gi a me le lu - ci lie - te.Э - ти бредни - яд без - вредный!
Son ef - fet - ti an cordel tos - co.Г.
G.Ах,
Volза - чем глядеть так стро - го?
gi a me le lu - ci lie - te.Фьор.
Fior.Не мо - гу у - нять тре - воги.
Piu re - si - ster non poss' i - o.Дор.
Dor.Не мо - гу у - нять тре - воги.
Piu re - si - ster non poss' i - o.ДЕСП.
DESP.Д. АЛЬФ. Э - ти бред - ни - яд без - вредный, э - ти бред - ни - яд без -
D. ALF. In poch' o - re lo ve - dre te per vir - tu del mag - ne -Э - ти бред - ни - яд без - вредный, э - ти бред - ни - яд без -
In poch' o - re lo ve - dre te per vir - tu del mag - ne -

Дес.
Des.

- вредный, э - ти бред - ни - яд без - вредный, ес - ли все за лесь при -
- tis.mo fi - ni - re quel pa - ros - sis.mo, tor - ne - ran.no al pri.mo и -

Д.А.
D.A.

- вредный, э - ти бред - ни - яд без - вредный, ес - ли все за лесь при -
- tis.mo fi - ni - re quel pa - ros - sis.mo, tor - ne - ran.no al pri.mo и -

ФЬОРД.
FIORD.

ДОРАБ.
DORAB.

Не мо - гу у - нять тре -
Piu re - si - ster non poss'

Не мо - гу у - нять тре -
Piu re - si - ster non poss'

Дес.
Des.

- нять.
- тор.

ФЕРР. (про себя)
FERR. (da se)

Мож - но лоп - нуть от же - ла - ни - я
Dal - la vo - glia ch'ho di ri - de.re

Д.А.
D.A.

- нять.
- тор.

ГУЛЬ. (про себя)
GUGL. (da se)

Мож - но лоп - нуть от же - ла - ни - я
Dal - la vo - glia ch'ho di ri - de.re

Фьор.
Fior.

- во - ги.
i - o.

Дор.
Dor.

- во - ги.
i - o.

Дес.
Des.

Э - ти бред - ни - яд без -
Son ef - fet - ti an - cor del

Ф.
F.

за - смеять - ся и об - нять.
Il pol - ton mi scop - pia o - ror.

Д. А.
D. А.

Э - ти бред - ни - яд без -
Son ef - fet - ti an - cor del

Г.
G.

за - смеять - ся и об - нять.
Il pol - ton mi scop - pia o - ror.

Дес.
Des.

- вредный,
tos - co,

ес - ли их за лезть при - нять.
non ab - bia - te al - cum ti - mor,

(Фьордиллиджи)
(a Fiordiligi)

Ф.
F.

Дай мне ручку, ра - ди бо - га!
Ah tu sei l'al - ma mia de - a;

Ах, за - чем глядеть так
ti rav - vi - so il dol - ce

Д. А.
D. А.

- вредный,
tos - co,

ес - ли их за лезть при - нять.
non ab - bia - te al - cum ti - mor,

(Дорабелле)
(a Dorabella)

Г.
G.

Дай мне ручку, ра - ди бо - га!
Ah tu sei l'al - ma mia de - a;

Ах, за - чем глядеть так
ti rav - vi - so il dol - ce

Фюр.
Fior.

Не мо-гу у-нять тре-во-ги. Мо-жет
Più re-si-ster non poss' i-o. Sa-rà

Дор.
Dor.

Не мо-гу у-нять тре-во-ги. Мо-жет
Più re-si-ster non poss' i-o. Sa-rà

Дес.
Des.

Э-ти бред-ни
Son ef fet-ti

Ф.
F.

стро-го?
vi-so.

(про себя) Мож-но лопнуть от же-
(da se) Dal-la vo-glia ch'ho di

Д. А.
D. A.

Э-ти бред-ни
Son ef fet-ti

Г.
G.

стро-го?
vi-so.

(про себя) Мож-но лопнуть от же-
(da se) Dal-la vo-glia ch'ho di



Фюр.
Fior.

быть... Но э-ти бре-дни мо-гут
ver, ma tan-te smor-fie fan-no

Дор.
Dor.

быть... Но э-ти бре-дни мо-гут
ver, ma tan-te smor-fie fan-no

Дес.
Des.

о-ни без-вред-ны, ес-ли их за лещь при-
an-cor del to-sco, non ab-bia-te al cun-ti-

Ф.
F.

-ла-ни-я за-сме-яться и об-нять, мож-но лопнуть от же-
ri-de-re il pol-mon mi scop-pia or-ror, dal-la vo-glia ch'ho di

Д. А.
D. A.

о-ни без-вред-ны, ес-ли их за лещь при-
an-cor del to-sco, non ab-bia-te al cun-ti-

Г.
G.

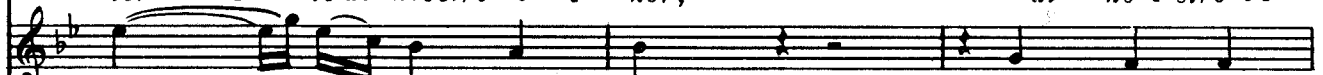
-ла-ни-я за-сме-яться и об-нять, мож-но лопнуть от же-
ri-de-re il pol-mon mi scop-pia or-ror, dal-la vo-glia ch'ho di



Фюр.
Flor.

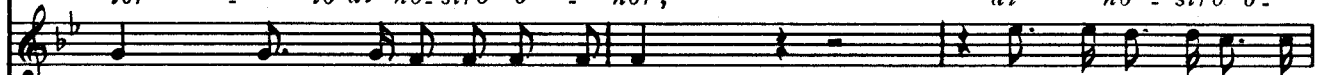
честь нам за - пят - нать,
lor to al no-stro o - nor,

честь за - пят -
al no - stro o -

Дор.
Dor.

честь нам за - пят - нать,
lor to al no-stro o - nor,

честь за - пят -
al no - stro o -

Дес.
Des.

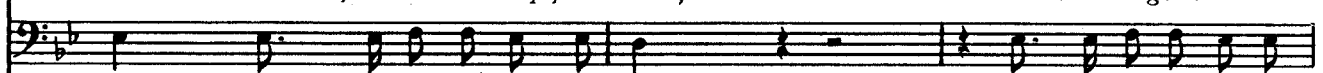
- нать, ес - ли их за лестви - нать,
- tor, non ab-bia-te al-cun ti-mor,

ес - ли все за лестви -
non ab-bia-te al-cun ti.

Ф.
F.

- ла - ни - я за - сме - ять - ся и об - нять,
ri-de-re il pol-mon mi scop-pia or-ror,

можно лопнуть от же -
dal-la vo-glia ch'ho di

Д.А.
D.A.

- нать, ес - ли их за лестви - нать,
- tor, non ab-bia-te al-cun ti-mor,

ес - ли их за лестви -
non ab-bia-te al-cun ti.

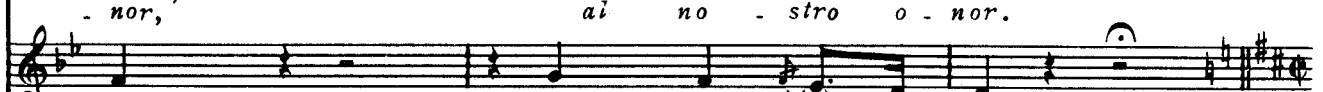
Г.
G.

- ла - ни - я за - сме - ять - ся и об - нять,
ri-de-re il pol-mon mi scop-pia or-ror,

можно лопнуть от же -
dal-la vo-glia ch'ho di

Фюр.
Flor.

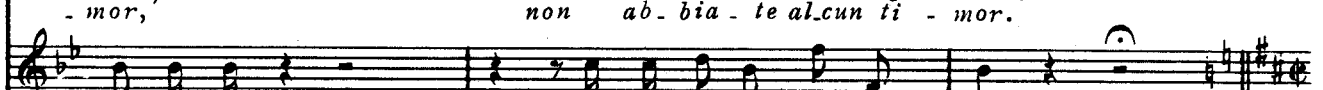
- нать, честь за - пят - нать.
- tor, ai no - stro o - nor.

Дор.
Dor.

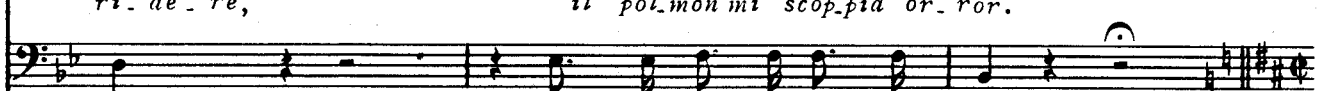
- нать, честь за - пят - нать.
- tor, al no - stro o - nor.

Дес.
Des.

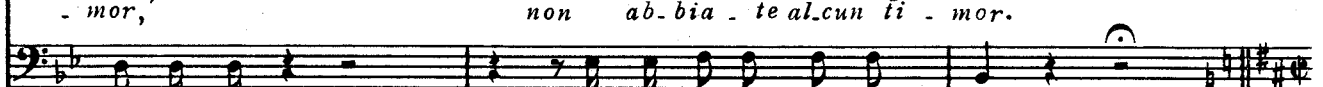
- нать, ес - ли все за лестви - нать.
- tor, non ab-bia-te al-cun ti - mor.

Ф.
F.

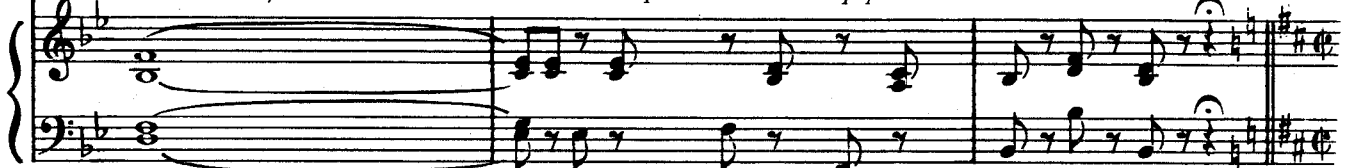
- ла - ни - я за - сме - ять - ся и об - нять.
ri-de-re, il pol-mon mi scop-pia or-ror.

Д.А.
D.A.

- нать, ес - ли их за лестви - нать.
- tor, non ab-bia-te al-cun ti - mor.

Г.
G.

- ла - ни - я за - сме - ять - ся и об - нять.
ri-de-re, il pol-mon mi scop-pia or-ror.



Allegro

p

ФЕРР.

FERR.

Жить хо - чу, те - бя це - лу - я!
 Dat - mi in ba - cio, o mio te - so - ro,

ГУЛЬ.

GUGL.

Жить хо - чу, те - бя це - лу - я!
 Dat - mi in ba - cio, o mio te - so - ro,

Ф.
Ф.

Ес - ли нет, о - пять ум - ру я.
 in sol ba - cio, o qui mi mo-ro!

Г.
G.

Ес - ли нет, о - пять ум - ру я.
 in sol ba - cio, o qui mi mo-ro!

f